
STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン



Ya que las estaciones pasan y el hombre evoluciona durante su vida, creo que es importante construir lo que llamamos "el tema de una obra" basándose en las fundaciones de las obras pasadas de uno mismo, y que querer cortar lazos con el pasado es un error que no debemos cometer.
Por ello, en *Steel Ball Run* encontrarán personajes cuyos nombres son similares a los de algunos protagonistas de la saga *JoJo's Bizarre Adventure*. Quiero que los vean como encarnación de un universo paralelo y no como ancestros. Aun así, el tema de esta parte se mantiene: una alabanza a la humanidad. ¡Veamos juntos lo que le pasará a estas personas immersas en la extraña carrera que es la vida!

—Hirohiko Araki



PARTE 7 - VOLUMEN 2

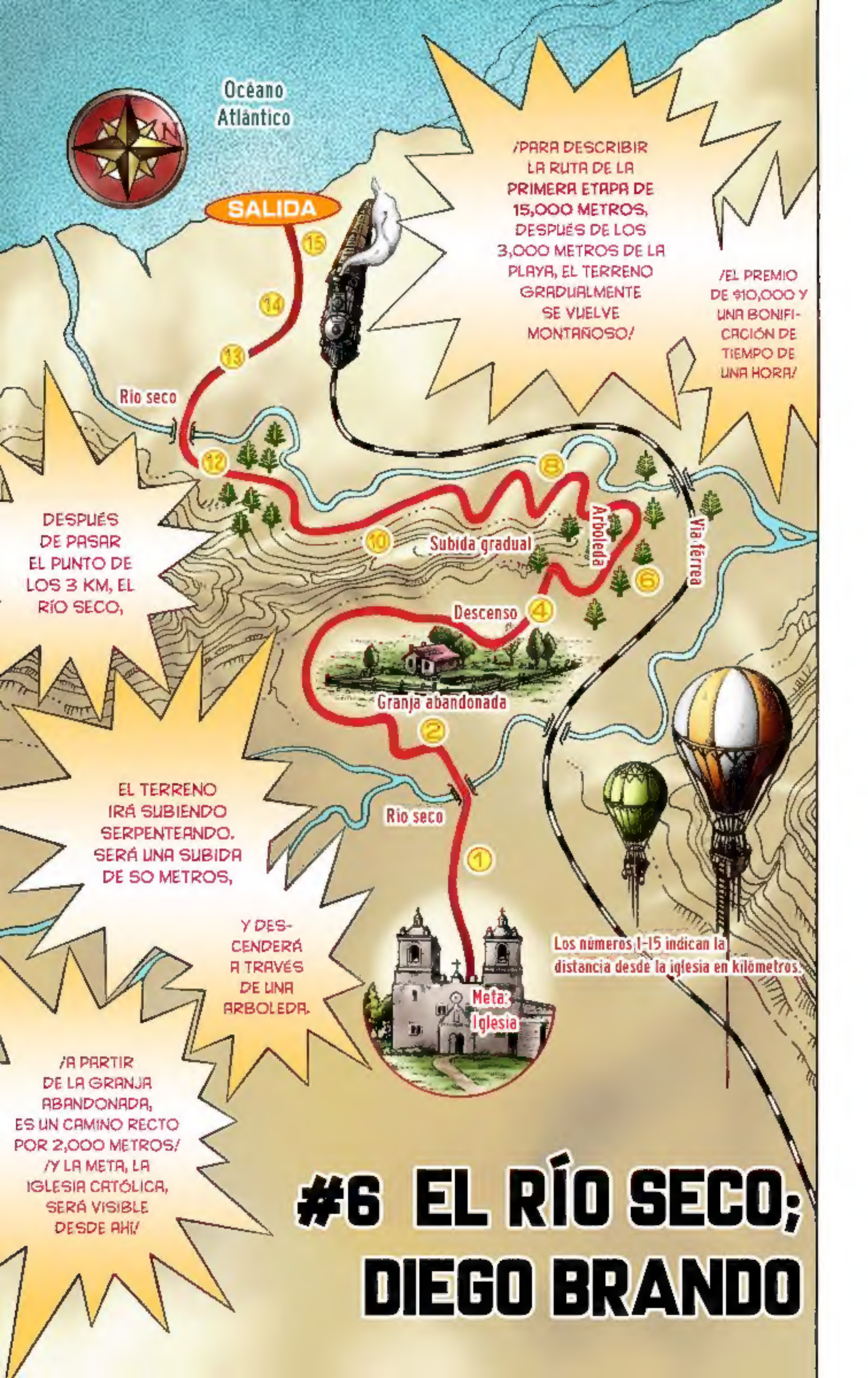
STEEL BALL RUN

JOHNNY JOESTAR

Este segundo volumen de
JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: Steel Ball Run
es presentado por La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!



Notas del capítulo:
"Longitudes" - En esta traducción, cuando se use "longitud" como unidad de medida se hace referencia a una longitud de caballo, que es aproximadamente 2.4 metros.

¡Y LA ASOMBROSA CADENA DE EVENTOS!

DO DO DO DO DO DO DO DO DO

¡UN CANDIDATO A CAMPEÓN, EL NÓMADA DEL DESIERTO, URMD AVDOL, SE RETIRÓ REPENTINAMENTE TRAS RECORRER APENAS 1,000 METROS DESDE EL PUNTO DE SALIDA!

¡EL LÍDER, CON EL NÚMERO B-636, **GYRO ZEPPELI**, NO HA DISMINUIDO SU VELOCIDAD!

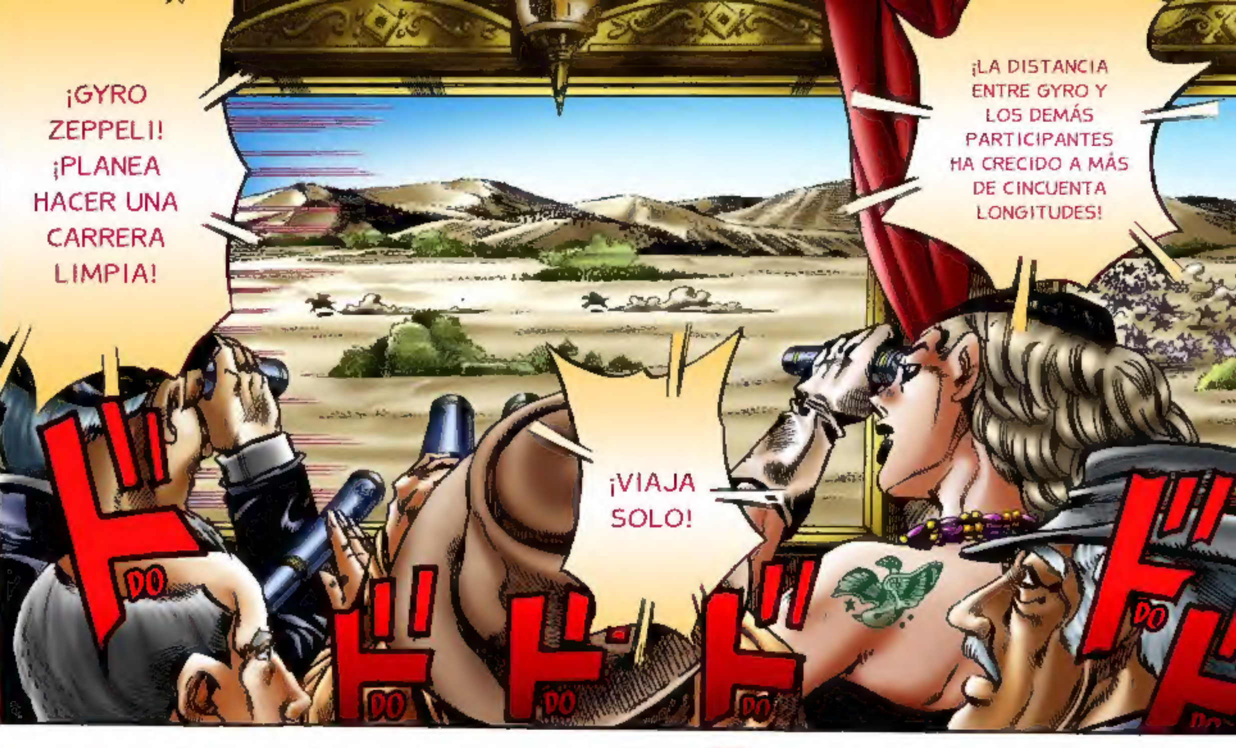
¡AVANZA! ¡AVANZA! PERSIGUIÉNDOLO A UNAS VEINTE LONGITUDES...

SE ENCUENTRA UN CANDIDATO A CAMPEÓN. ¡ES EL NÚMERO UNO, EL PRÍNCIPE DE LAS CARRERAS BRITÁNICAS! ¡DIEGO BRANDO, ALIAS "DIO"! ¡NO PUEDE ACERCARSE!

CACLOP CACLOP CACLOP CACLOP

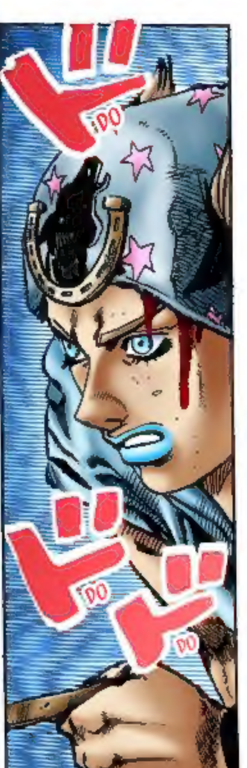
DO DO DO DO DO DO


NO...
ESE... DIEGO BRANDO ...


¡LA DISTANCIA ENTRE GYRO Y LOS DEMÁS PARTICIPANTES HA CRECIDO A MÁS DE CINCUENTA LONGITUDES!
¡VIAJA SOLO!
¡GYRO ZEPPELI! ¡PLANEA HACER UNA CARRERA LIMPIA!


FWZ


VIENDO DE CERCA ... DESDE HACE RATO,
SE MUEVE RARO ...
PERSIGUIENDO DESDE LA DERECHA, ACERCÁNDOSE POR LA IZQUIERDA...
Y LENTAMENTE DISMINUYE LA DISTANCIA ENTRE ÉL Y GYRO.
¡SE ACER-CA!





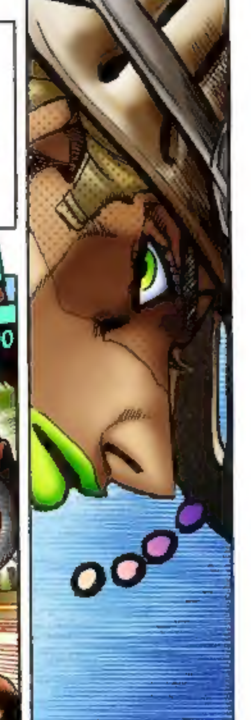

ADEMÁS, EL SR. STEEL, HA DADO ÓRDENES DE DESCUBRIR EL PASADO...
... DEL MISTERIOSO COMPETIDOR, GYRO ZEPPELI, ANTES DE LA PUBLICACIÓN DEL PERIÓDICO DE MAÑANA.




ESTABA SORPRENDIDO DE QUE EL ATAQUE DEL CAMELLO TERMINARA ASÍ...
PERO SUPONGO QUE SOLO ERA UN DON NADIE...
AHORA...
PUEDO VER QUE SOLO ERA UN AFICIONADO... PUEDO VER EL RESULTADO.


SHUM

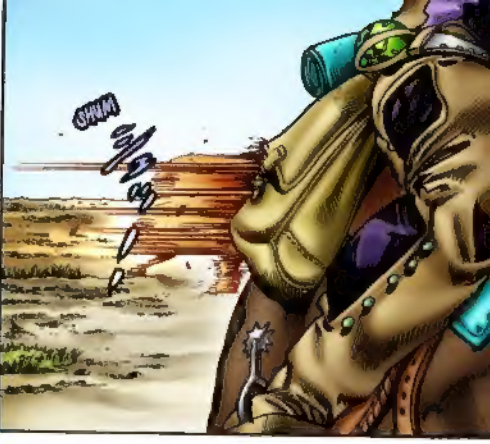

¡SE ACABA DE ACERCAR A GYRO OTRA VEZ!
¡NO PUEDE SER!
¡NO PUEDE SER! ¿¡LO DESCUBRIÓ?! ¡ESE JINETE BRITÁNICO!
DO
DO
DO
DO
DO
DO
DO

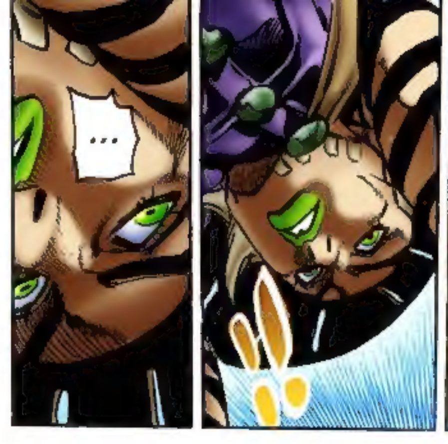


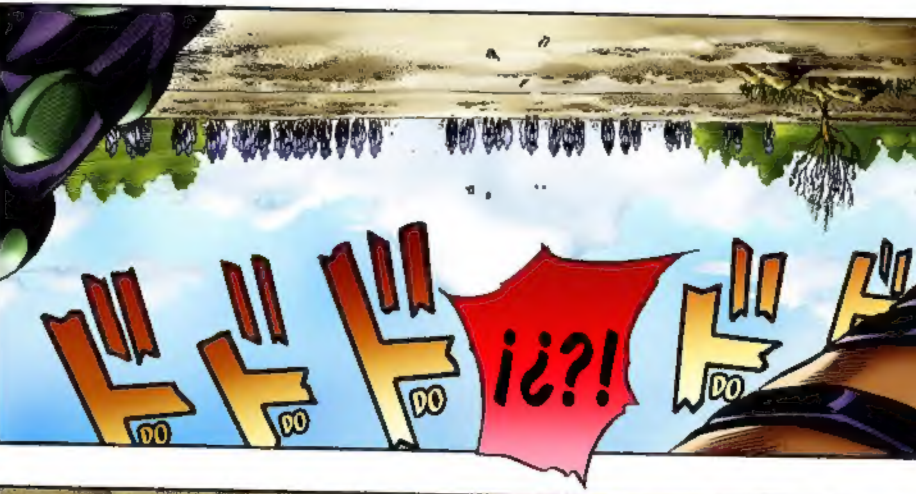

¡ES UN JINETE EXTRAORDINARIO QUE LLEGÓ A LA CIMA DEL MUNDO DE LAS CARRERAS BRITÁNICAS EN UNOS AÑOS!
... NO PUEDE SER...
DO
DO
DO
DO

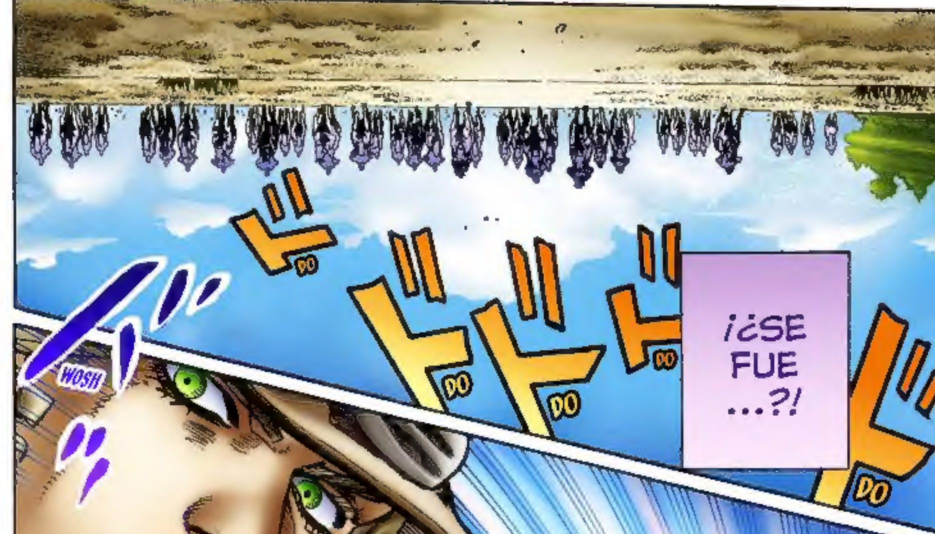

SHUM


...
CACLOP
CACLOP
CACLOP
DO
DO
DO
DO
DO
HMPH









SE FUE...

¡¿?!

¡¿DÓNDE ESTARÁ?! DIEGO BRANDO SE FUE ...

EY, EY, ¡¿QUÉ PASÓ!?

¡¿QUÉ DEMONIOS!? ¡DIEGO DESAPARECIÓ!



¡ESTÁN ALINEADOS! ¡ESTÁN ALINEADOS! ¡ESTÁN ALINEADOS! ¡ESTÁN ALINEADOO-OOOOOOS!
¡ESTÁ SIGUIÉNDOLO A UN CUELLO POR DETRÁS Y A LA IZQUIERDA! ¡DIO SE ALINEÓ!
ドドドド
DO DO DO DO
¿¡CÓMO ES PO-SIBLE!?
¡PA-RECE ARTE DE MAGIA!
¡REPENTINAMENTE ALCANZÓ LA VELOCIDAD DE GYRO! ¡NO PARECÍA QUE DIEGO ESTUVIERA ACELERANDO!
...
ドドドド
DO DO DO DO


¡ENTONCES ES VERDAD! ¡LO DES-CUBRIÓ!
LO ESTABA LEYENDO, PERO... ¡LO HIZO DEMASIADO RÁPIDO!
TODO, SIN IMPORTAR QUÉ...
¡HMPH!
TIENE SUS HÁBITOS...
YA SEAN MÁQUINAS U OTROS OBJETOS.
LOS CABALLOS ESPECIALMENTE, YA QUE SON SERES VIVOS Y TIENEN MÁS CARACTERÍS-TICAS QUE LOS HUMANOS.


¡POR EJEMPLO, UN CABALLO EN ESPECÍFICO SIEMPRE MOVERÁ SU COLA HACIA ARRIBA Y ABAJO ANTES DE CORRER!
Y OTRO CABALLO SE ALEJARÁ DEL GRUPO Y CORRERÁ CUANDO SEA ARRINCONADO.
UN CABALLO QUE AGITARÁ SU CABEZA.
UN CABALLO QUE ROTARÁ SUS OREJAS CUANDO SE LE ACERQUE OTRO CABALLO QUE LE DISGUSTE.
UNOS QUE BAJARÁN SU CUERPO,
OTROS QUE CAMBIARÁN SU RITMO.

¡SI UNO PUDIERA LEER TODOS LOS HÁBITOS DEL CABALLO Y APROVECHARSE DE ELLOS DURANTE LA CARRERA, TODOS PODRÍAN SER ADELANTADOS, SIN IMPORTAR LA RESISTENCIA DE TU PROPIO CABALLO!
¡NATURALMENTE, EL CABALLO DE ESTE HOMBRE TAMBIÉN TIENE UN HÁBITO!
CADA VEZ QUE ESTE CABALLO RESPIRA OCHO VECES...
¡SIEMPRE SE INCLINA UNA VEZ A LA IZQUIERDA MIENTRAS CORRE!
¡Y, NATU-RALMENTE, SU VELOCIDAD SE REDUCE CUANDO SE INCLINA!
BU-HAAH
BU-HAAH
BU-HAAH

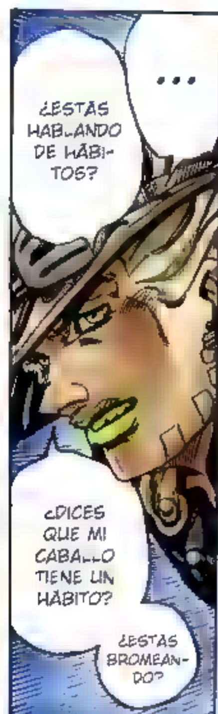

TRES RESPIRACIONES.
BAFF
CUATRO RESPIRACIONES.
BAFF
BAFF
CINCO RESPIRACIONES.
BAFF
SEIS RESPIRACIONES.
BAFF
SIETE RESPIRACIONES.
INCLINACIÓN A LA IZQUIERDA.
INCLINARSE
¡LO PASÓ! ¡LO PASÓ! ¡LO PASÓÓÓ!
FWSHMMM
POR LO TANTO,
SI ACELERO SOLO CUANDO SU CABALLO SE INCLINE, EL MÍO ALCANZARÁ SU VELOCIDAD SIN DESPERDICIAR RESISTENCIA NI CANSARSE.
¡DIEGO BRANDO HA PASADO POR UN CUELLO!


¡DIO ESTÁ A LA CABEZA!
¡DESCUBRIÓ LOS HÁBITOS DE SU CABALLO!
¿SABE GYRO DE ESTO?
... ¡NO!
¡INCLUSO SI LO SUPIERA, SI INTENTARA CORREGIR LOS HÁBITOS PODRÍAN APARECER OTRAS DEBILIDADES!
¡LOS HUMANOS Y LOS CABALLOS SON IGUALES!
Y UNA VEZ QUE HAYA SIDO REBASADO ...
¡NO PODRÁ VOLVER A ESTAR A LA CABEZA!
¡LA DISTANCIA AUMENTARÍA DE LA MISMA MANERA!
¡!
CUATRO RESPIRACIONES
SEIS RESPIRACIONES
SIETE RESPIRACIONES

¡INCREÍBLE! ¡PARECIERA QUE GYRO ES QUIEN ACELERA ..
... PERO ES DIO EL QUE ESTÁ AL FRENTE! ¡UN GENIO! ¡ES UN GENIO! ¡PARECE NADA MÁS Y NADA MENOS QUE MAGIA!
¡LA DIFERENCIA ES DE UNA LONGITUD DE CABALLO!



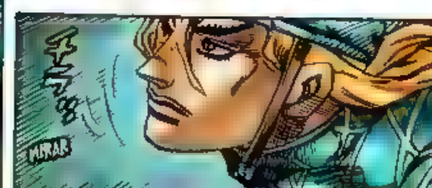












OCHO RESPIRACIONES
¡AVANZA DE NUEVO!
¡DOS LONGITUDES!
¡TRES LONGITUDES!
¡NO PUEDE ALCANZARLO! ¡NO PUEDE ALCANZARLO! ¡GYRO ZEPPELI NO PUEDE ALCANZARLO!
HABLA DE HÁBITOS, ¿Y ESO QUÉ?
OYE,
¿TIENES HÁBITOS...? NO LO SABÍA.
... ¿QUÉ CLASE DE HÁBITOS TIENES?
TANTOS RIVALES PODEROSOS ...
EL MUNDO ESTÁ LLENO DE ELLOS.
¡PERO NO TIENES QUE CORREGIR TUS HÁBITOS!
CLIC



ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR
BAAAM
CRCK
ROTAR
ROTAR
CONCÉNTRATE EN TUS HÁBITOS MIENTRAS CORRES.
ROTAR
ROTAR

¡BIEN! VAMOS... ¡VAMOS, DEJA TU IRA EXPLOTAR!
PERO...
TE ESTÁS INCLINANDO
OYE, OYE,
¿INCLINARTE A LA IZQUIERDA ES TU HÁBITO?
BWOOOOM
¡¿EL PUENTE?! ... ¡¿QUÉ PASÓ?!
CLAC
CLAC
CLAC
CRAAAAC

¿¡QUÉ PASÓ?! ¡LOS TABLONES DEL PUENTE ESTÁN DESTROZADOS!

¡GYRO ZEPPELI LO ATRAVESÓ CORRIENDO!

¡DIO NO PUEDE CRUZAR! ¡DIO DUDÓ! ¡DIO NO PUEDE CRUZAR EL PUENTE!

LOS DEMÁS CORREDORES ALCANZARON EL RÍO!

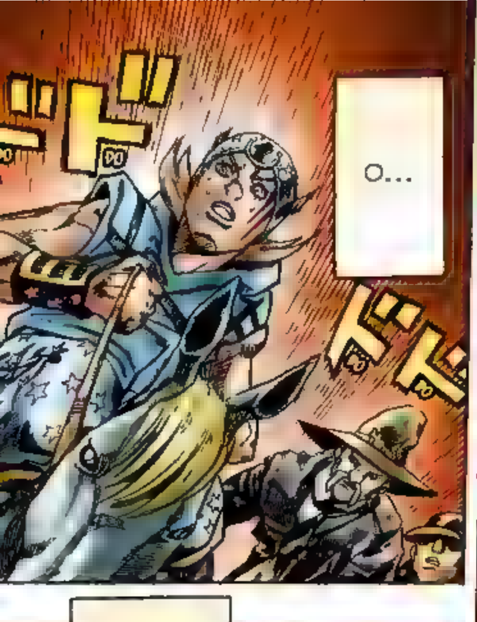
3 600 HOMBRES ESTÁN CRUZANDO EL RÍO! ¡EL GRUPO TRASERO ESTÁ CRUZANDO EL RÍO SECO. DIO NO PUEDE CRUZAR EL PUENTE

¡DIO SE QUEDA ATRÁS! ¡DIO SE QUEDA MUY ATRÁS!

¡DIO DEBE RETROCEDER Y CRUZAR EL RÍO OTRA VEZ!

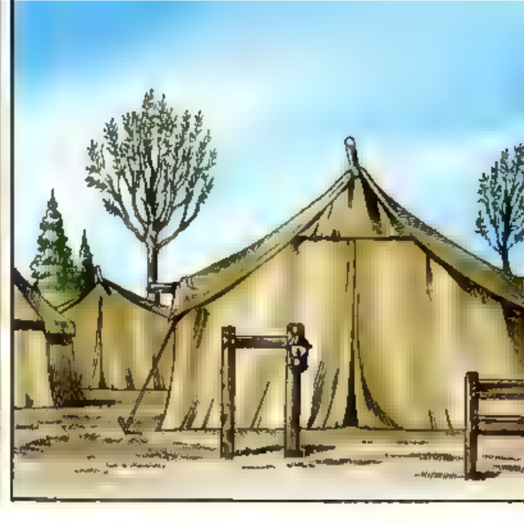
GRR...

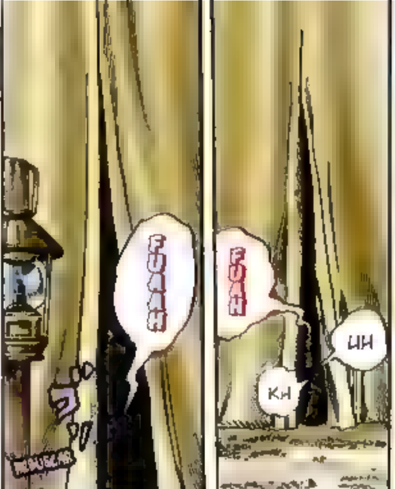
ESE... ESE TIPO...

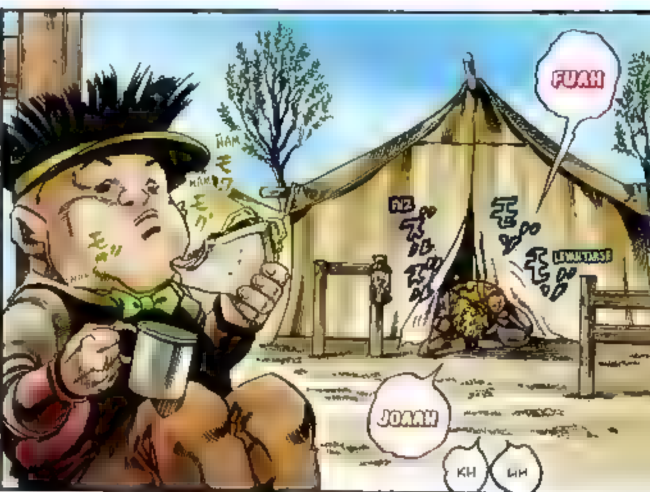


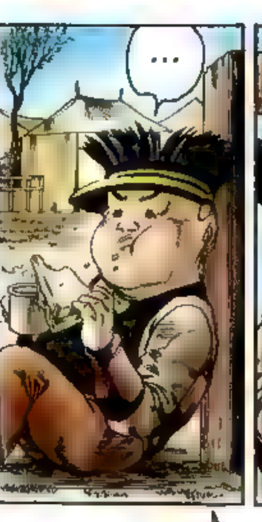


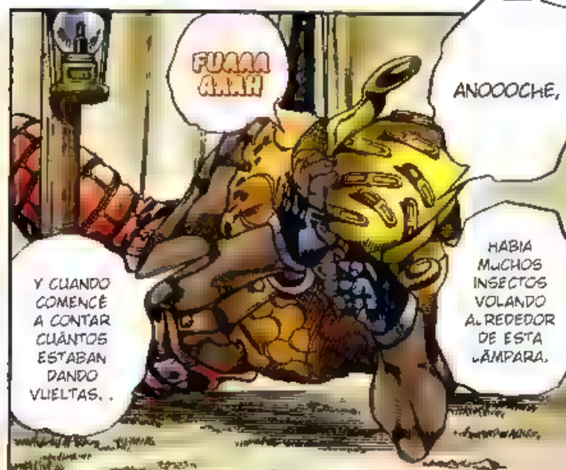


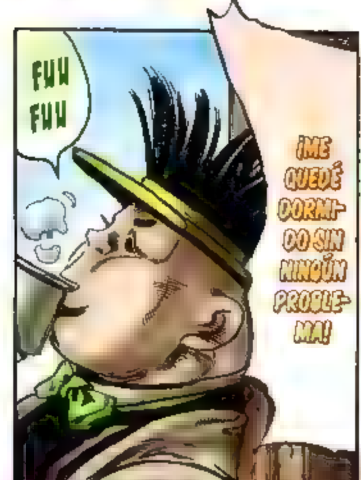



FUAAH
FUAH
UH
KH


FUAH
LEVANTARSE
JOAAH
KH
UH

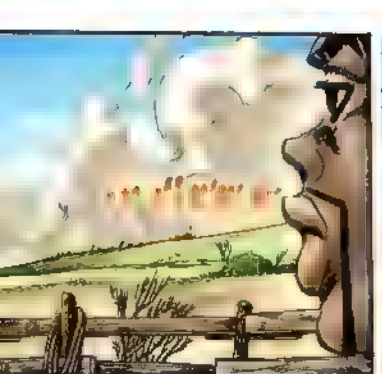

...


FUAAA AAAH
ANOOOCHE,
HABIA MUCHOS INSECTOS VOLANDO ALREDEDOR DE ESTA LÁMPARA.
Y CUANDO COMENCÉ A CONTAR CUÁNTOS ESTABAN DANDO VUELTAS. .


¡ME QUEDÉ DORMIDO SIN NINGÚN PROBLEMA!
FUU FUU


¡AHORA ESTOY LISTO PARA LA CARRERA STEEL BALL RUN A LAS 10 EN PUNTO!
¡ESTOY EN MI MEJOR PUNTO!
FWAP






?
...


VOLTEAR
...

¡NUNCA HABÍA ESTADO EN UN SUELO POR EL QUE FUERA TAN FÁCIL CABALGAR! ¡POCOLOCO ESTÁ EN RACHA!

YO!

YO!

DO

DO

DO

DO

¡INCREÍBLE! ¡ESTO ES INCREÍBLE!

DO

Pocoloco (21 años)
Manta: A-777
Granjero
Nació en: Georgia

¡COMO LOS CABALLOS DE TODOS GALOPARON POR TODOS LADOS...!

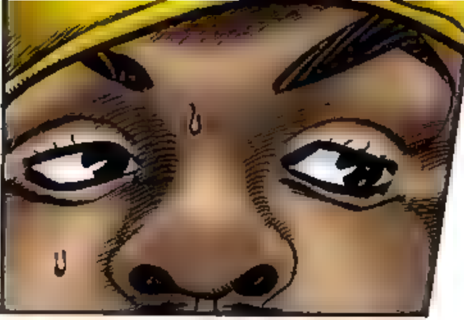
DO

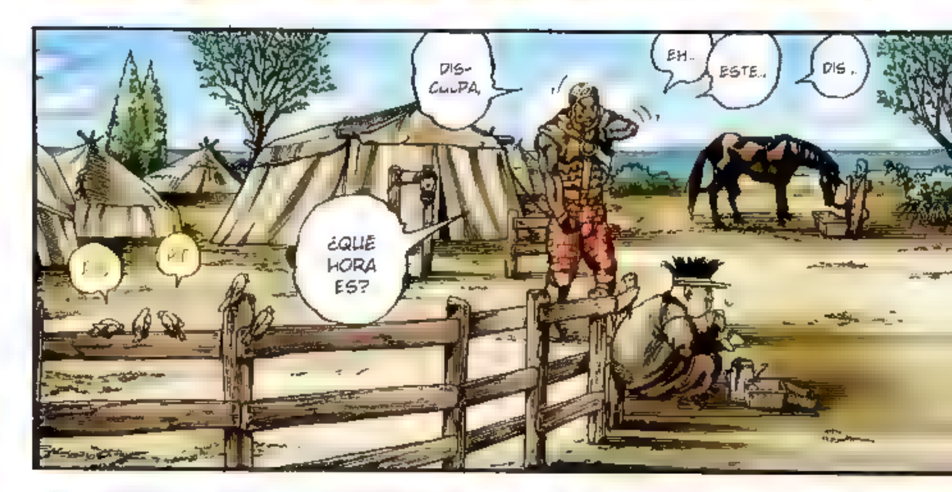
DO

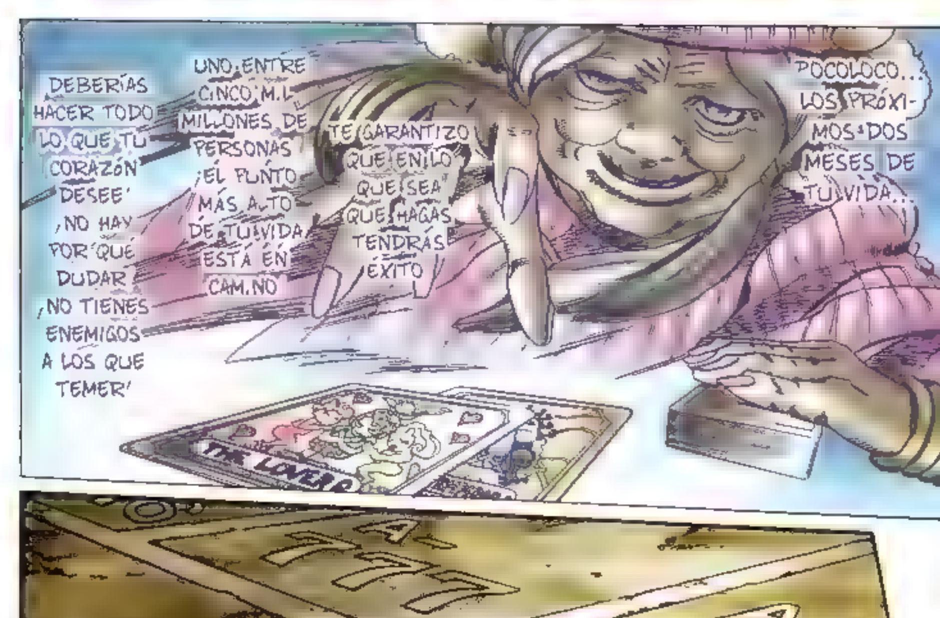
DO

*Yo! = Exclamación de emoción o sorpresa









ESPERA UN MINUTO... ¡¿ESTO TIENE ALGÚN SENTIDO?!

¡SI LO QUE ME DIJO LA ADIVINA DE SER UN TIPO CON LA SUERTE DE "UNO EN CINCO MIL MILLONES" ERA CIERTO...!

CACLOP

¡¿ENTONCES POR QUÉ ME QUEDÉ DORMIDO EL DÍA DE LA CARRERA?! ¡ESTO NO TIENE SENTIDO!

CACLOP CACLOP CACLOP

CACLOP

ESO NO ES SUERTE... ESTO ES MUY MALO.

CACLOP CACLOP

#7 POCOLOCO Y SANDMAN

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!



PERO

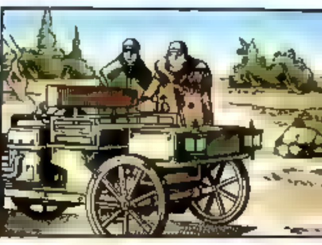
¡ESTO ES INCREÍBLE! ¡EL SUELO ES TAN SUAVE!

CACLOP

¡PISOTEADO Y APLANADO POR TODOS! ¡ESTOY TOMANDO UNA VELOCIDAD INCREÍBLE!

YO! YO!

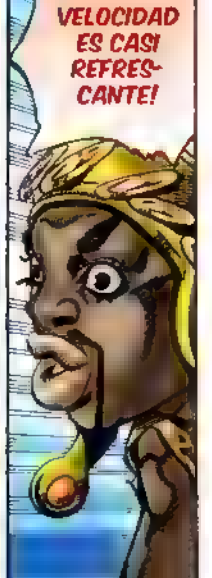
¡SU... SUPONGO QUE ES VERDAD! ¡POCOLOCO ES UN TIPO SUERTUDO DESPUÉS DE TODO!



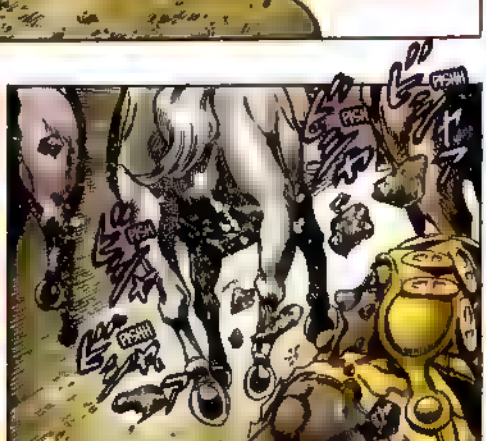




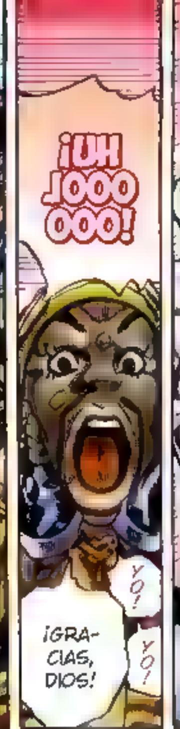
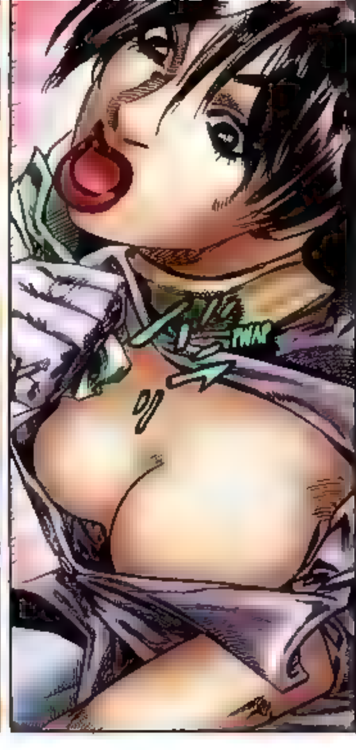








CRK
¡GUH!
PAF


NGH
¡MIER-
DA!
ME
CAYÓ
EN LA
CARA.
¡QUÉ
PUTO
ASCO!

¡UH
JOOO
OOO!
¡GRA-
CIAS,
DIOS!
¡YO!
¡YO!


¡AH, JA,
JA, JA, JA!
¡ESTO
SIGNIFICA...
... QUE EN
VERDAD
LO SOY!
¡ERA
VERDAD
DESPUÉS
DE TODO!


WANTED
$ 500
ROBO HABITUAL
Posiblemente
disfrazado sin
barba.
¡UWAA
AAAAA
AAAH!

GUH
...

NO
PUEDE
SER...
NO LO
SOY.
¡NO TIENE
NINGÚN
SENTIDO!
NO PUEDE
SER. .
¡EN SERIO
ESTO NO TIENE
SENTIDO!
¡NO LO SOY!
¡NO SOY
ESE UNO EN
CINCO MIL
MILLONES
DESPUÉS
DE TODO!

EWWW
ES. .
ESTÁ EN
MI BOCA...

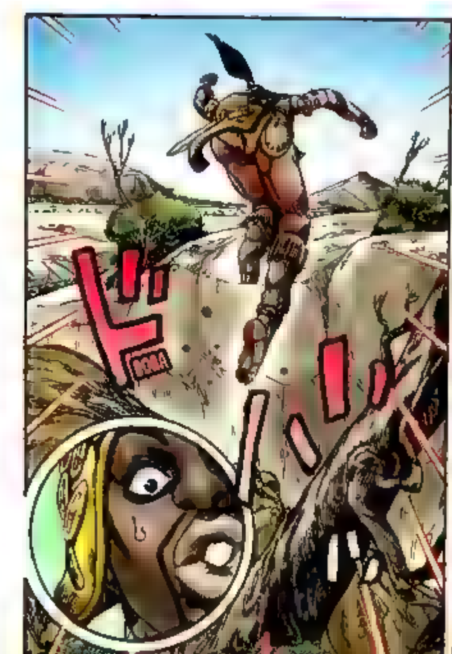
ES...
UNA
MONEDA
DE ORO...
EN
EN EL
ESTIÉR-
COL...


¡AAAAA
AAAAA
AAAAA
AAAH!

¡HAY
ESTIÉRCOL
EN MI ROPA!
¡NO LO PUEDO
CREEEER!
¡AAYYY
YYYYYY!


ÑIII
¡E... EY! ¡MALDICIÓN! ¡NOS SALIMOS DE LA RUTA!
¡ES UN ACANTILADO!
¡NO ESTAMOS EN LA RUTA DE LA CARRERA!
...
NO NO ERA VERDAD DESPUÉS DE TODO


¡CARAJO! ¡ESTO ES CULPA DE ESE BASTARDO! ¡¿A DÓNDE SE FUE?!
VOLTEAR
¡ESE INDIO! ¡CREÍ QUE ESTÁBAMOS EN LA RUTA PORQUE ÉL ESTABA CORRIENDO HACIA ACÁ!




¡YO VOY A REGRESAR! ¡MALDITO INDIO! ¡TODO ESTO ES SU CULPA!
¡PERO SOLO SI QUIERES LASTIMAR A TU CABALLO!


¡SI SEGUIMOS POR AQUÍ, HABRÁ UN ATAJO PARA SUBIR EN LA MITAD DEL TIEMPO!
¡PERO MIREN EL MAPA!

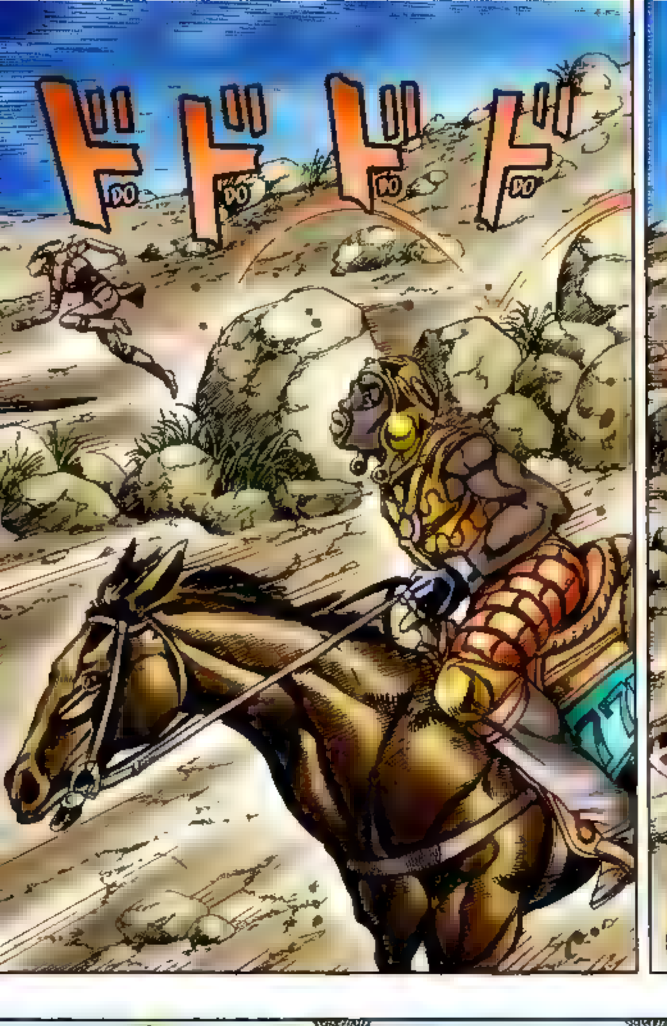

DOBAAA


¿¡PLANEABA ENGAÑARNOS HACIÉNDONOS PENSAR QUE LA RUTA ERA POR AQUÍ?!
¡ES EL INDIO!
CARAJO ...
¡NO... NO FUE ESO... TAN SOLO IBA JUNTO A ÉL PORQUE ESTABA CORRIENDO MUY RÁPIDO Y..
. . YO. . EMPECÉ A SEGUIRLO!

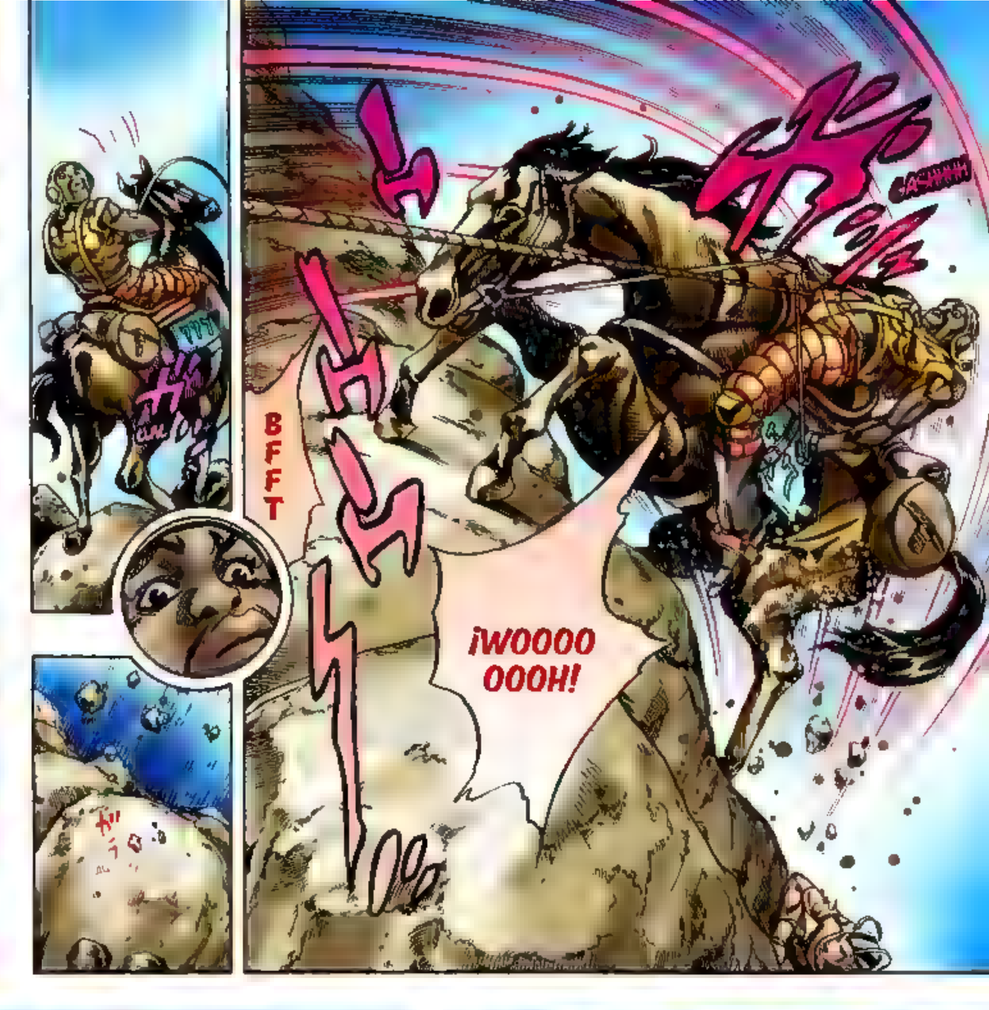

...

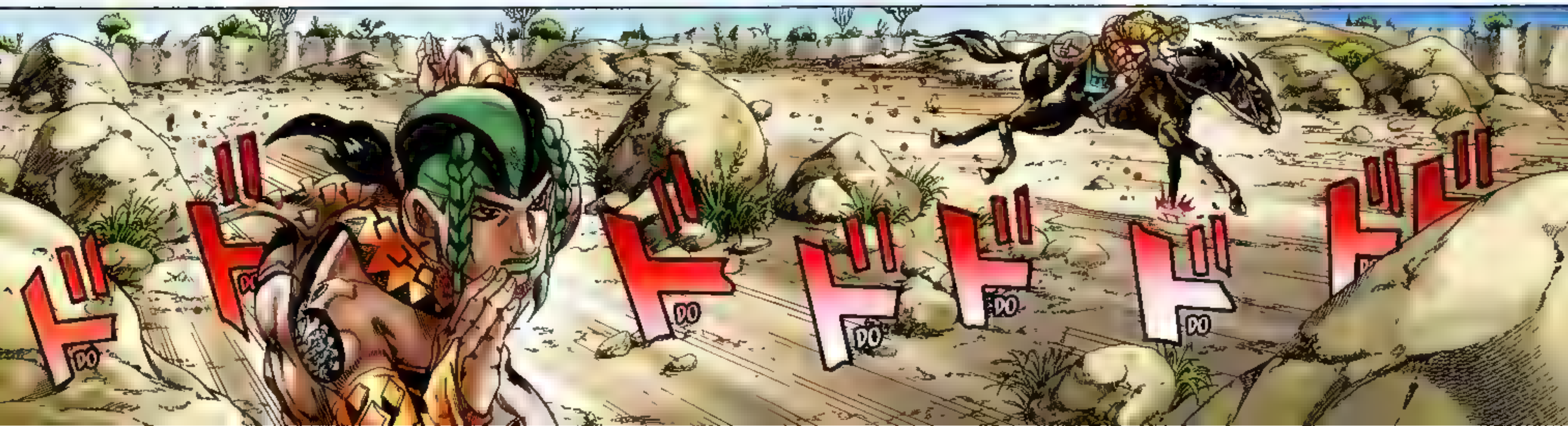

...
SOY UNO EN CINCO MIL MILLONES... CREERÉ EN ESO... VINE A SAN DIEGO CREYÉNDOLO... SI NO ES VERDAD, TODO TERMINA AQUÍ...
VOY A GANAR. GANARÉ LA CARRERA... Y VOLVERÉ A CASA...
¡Y TENDRÉ UNA MEJOR VIDA!

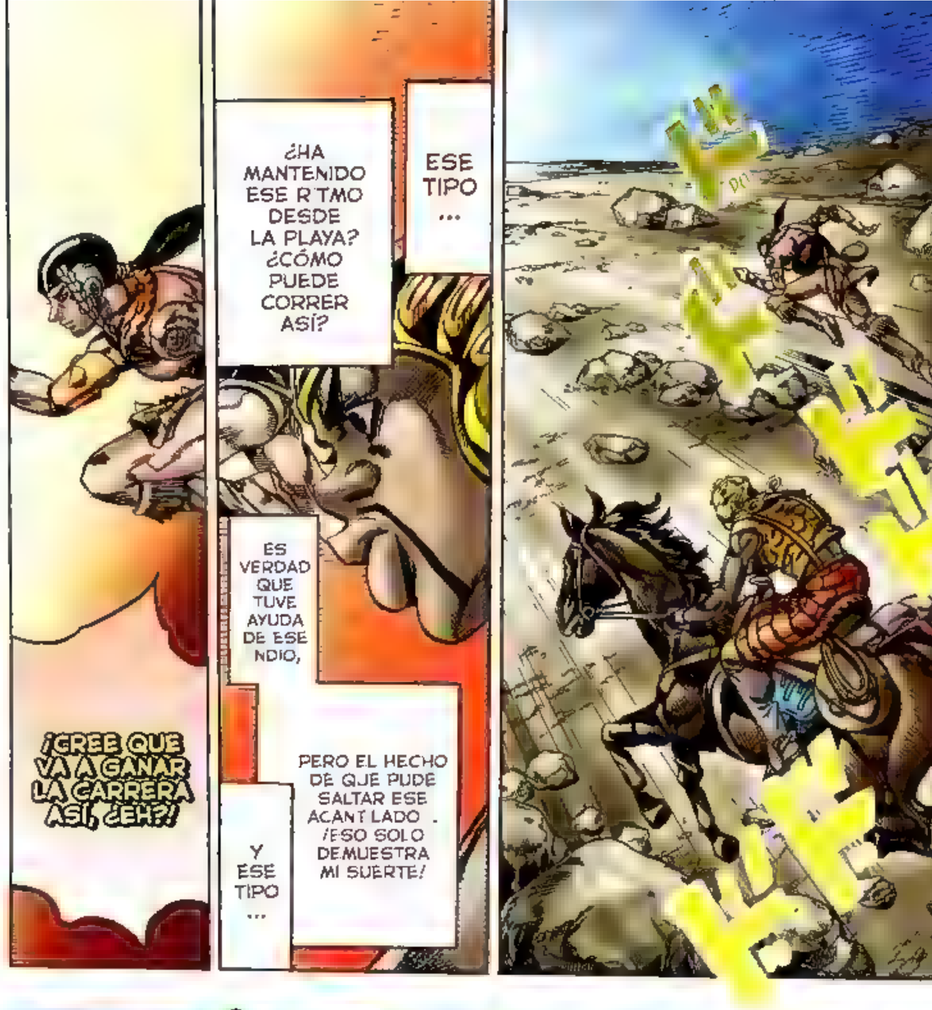

DOAAAAAANG
GA
GA
GA
¡OOO
OOO
OOO
OOO
OH!
USA LA SOGA QUE TIENES...
SI SABES USARLA.

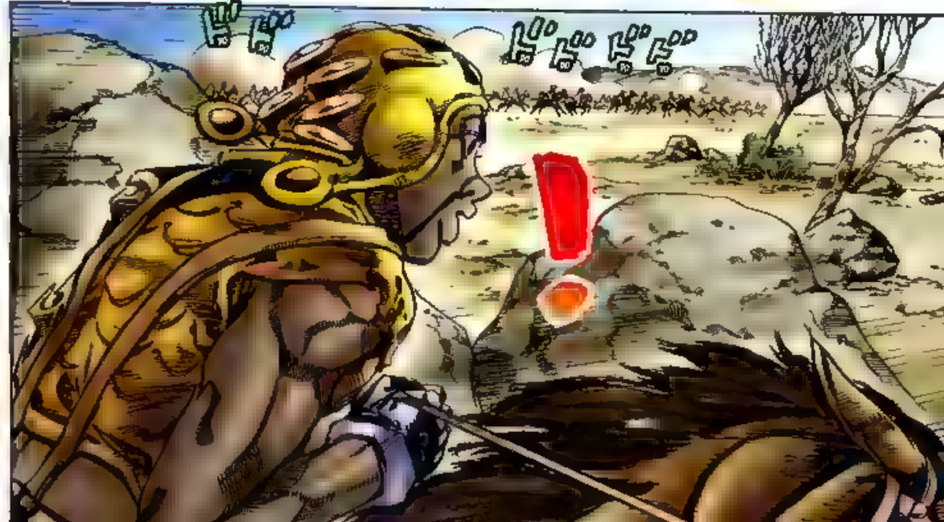

ドドドド
DO DO DO DO


ドドド
DO DO


BFFT
¡WOOOO
OOOH!


ドドドドドドド
DO DO DO DO DO DO





¡AHÍ ESTÁ EL GRUPO A LA CABEZA!

YO! YO!

¡POR FIN LOS ALCANCE!

YEEEE HAAAA!!

YO, YOOO! YO!

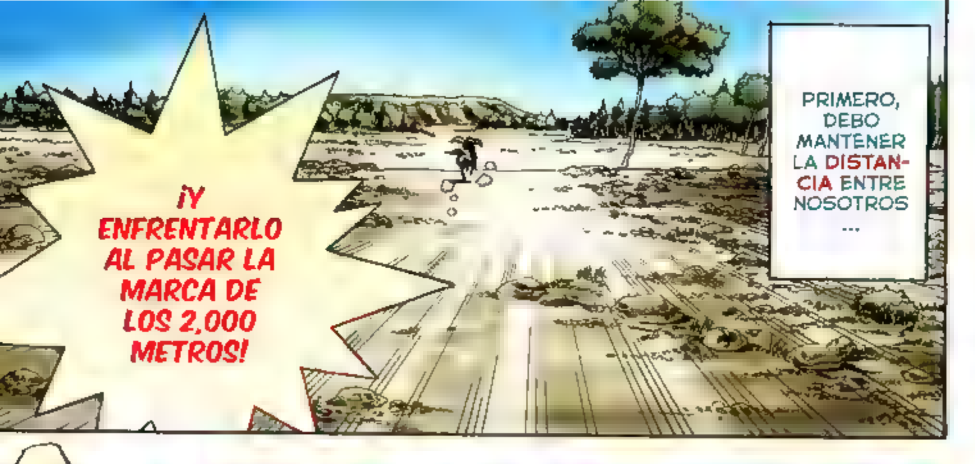
OYEEE, ¿SABES DÓNDE ESTA EL LÍDER?

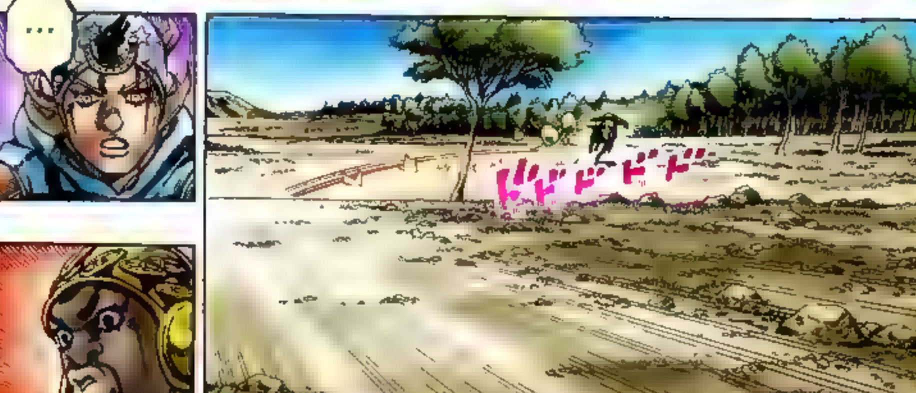
¿TAL VEZ TÚ ERES EL LÍDER?

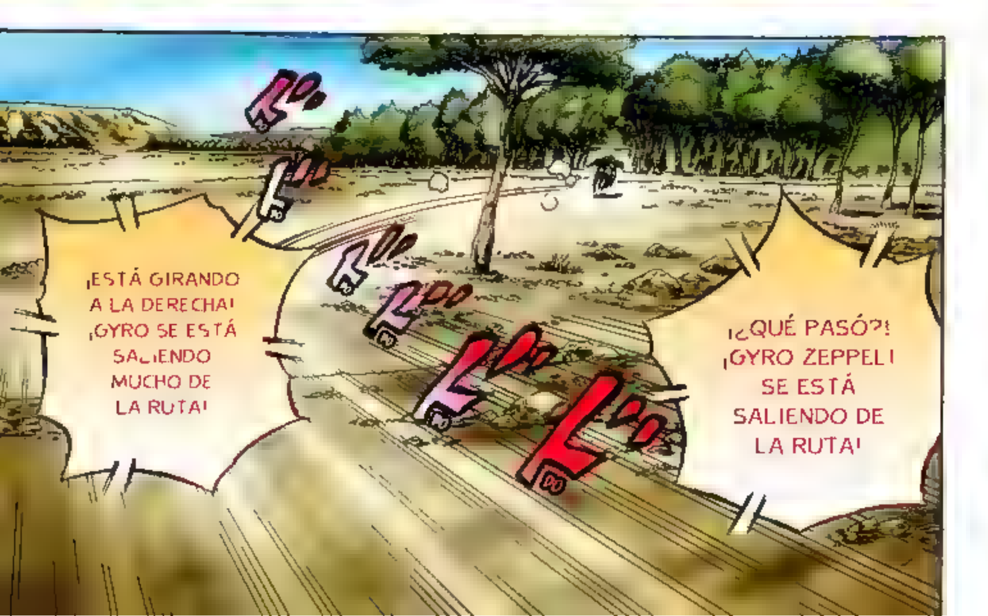
NO LO CREOOO.

TUS MOVIM ENTOS SE VEN FLOJOS... ¡UJYAJI!! ¡JIII!


MM!
6
GO
¡Y AHOOORAAA, ACABAN DE PASAR LA MARCA DE 6000 METROS!
¡FINALMENTE LLEGARON AL ÚLTIMO TERCIO DE LOS 15 000 METROS DE LA PRIMERA ETAPA! ¡TRAS LA COLINA, EL RESTO ES CUESTA ABAJO!
¡Y EL LÍDER SIGUE SIENDO GYRO ZEPPELI!
¡SON APROXIMADAMENTE 60 O 70 LONGITUDES ENTRE ÉL Y EL GRUPO QUE LO SIGUE! ¡¿PODRÁ LOGRAR UNA CARRERA LIMPIA?! ¡¿GANARÁ LA PRIMERA ETAPA CON SU ESCAPE DEL GRUPO?!
DO
DO
DO
DO
DO
DO


PRIMERO, DEBO MANTENER LA DISTANCIA ENTRE NOSOTROS ...
¡Y ENFRENTARLO AL PASAR LA MARCA DE LOS 2,000 METROS!


...


¡¿QUÉ PASÓ?! ¡GYRO ZEPPELI SE ESTÁ SALIENDO DE LA RUTA!
¡ESTÁ GIRANDO A LA DERECHA! ¡GYRO SE ESTÁ SALIENDO MUCHO DE LA RUTA!




¿CÓMO ES POSIBLE...?
ÉL...
¿ÉL ES EL LIDER?


EL CABALLO DE GYRO ZEPPELI EMPEZARÁ A CANSARSE PRONTO...
UN POCO MENOS DE 2,000 METROS SIEMPRE ES LA DECISIÓN RASONABLE PARA ACELERAR Y DIRIGIRSE A LA META...
PERO...
SI LO PIERDO AHORA, PUEDE QUE SEA IMPOSIBLE QUE LO VUELVA A ALCANZAR ...

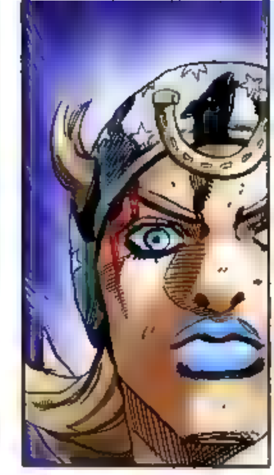

PARA MI, ESTA CARRERA ...
NO SE TRATA DE GANAR O DEL DINERO DEL PREMIO.
¡VENCERLO EN ESTA ETAPA ES LA MANERA MÁS FÁCIL!
¡PERO PARA DESCUBRIR EL SECRETO DE LA BOLA DE ACERO, NECESITO SU RECONOCIMIENTO!

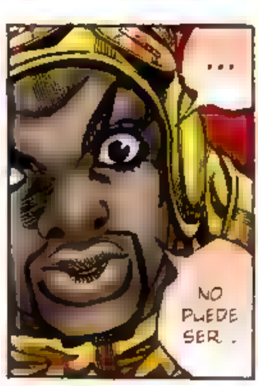
¡GYRO ZEPPELI SE HA DESVIADO A LA DERECHA! ¡INTENTA TOMAR UN ATAJO!

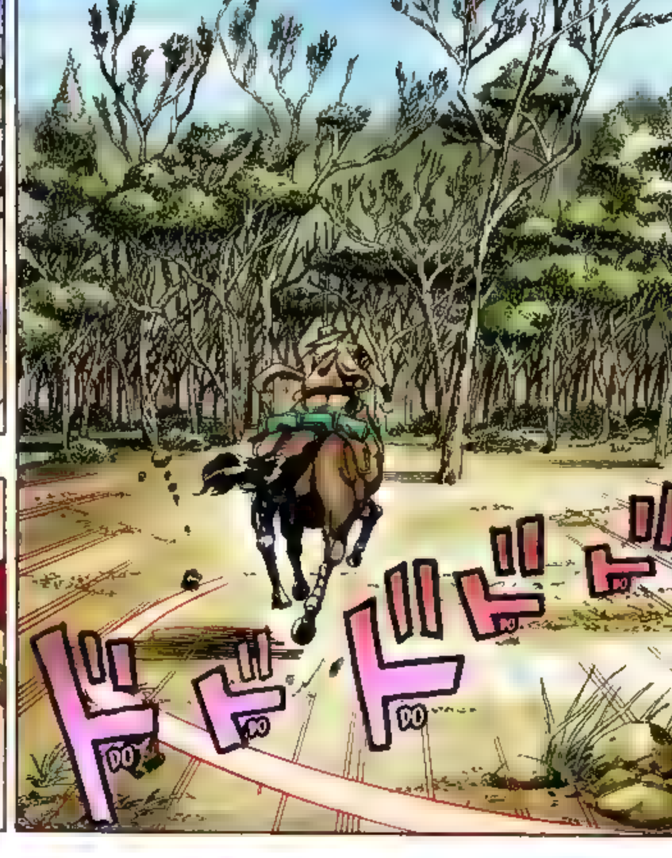
¡SI ATRAVIESA LA ARBOLEDA PUEDE ELIMINAR DE 800 A 1,000 METROS DE LA DISTANCIA RESTANTE!

¡UN ATAJO!

¡GYRO VA A ATRAVESAR EL BOSQUE!









¿PERO QUÉ...? ¡¿SE HA VUELTO LOCO?! ¡GYRO ZEPPELI!
¡ES MUY PROBABLE QUE EL JINETE SALGA HERIDO, AL IGUAL QUE EL CABALLO!
E IR MÁS LENTO NO ES LO PEOR QUE PUEDE PASAR.
¡DOS CABALLOS HARÁN EL INTENTO!
¡DOS DEL GRUPO VAN TRAS GYRO!






HM
HM
¡MÁS GENTE DEL GRUPO SE ESTÁ UNIENDO A LA PERSECUSIÓN!
¡¿ESTÁN ACEPTANDO LA APUESTA DE GYRO?!
¡OCHO CABALLOS
¡SIETE CABALLOS
DO
DO
DO
DO
DO
DO
GO


¡GYRO DESA-
PARECIÓ
EN EL
BOSQUE!


¿QUÉ? ¡ESTE TIPO!
¿... QUÉ ESTÁ HACIENDO?
CERRÓ LOS OJOS.
¡¿EN QUÉ ESTÁ PENSANDO?!
¡NO ABRE LOS OJOS NI UN POCO!
¡Y ESA POSTURA ES DE CONFIANZA, NO DE MIEDO!
ES COMO SI SE HUBIERA DECIDIDO. MAS BIEN SE PUSO A PRUEBA AL CERRAR LOS OJOS
¡ESTÁ ACELERANDO!
¡EL NÚMERO 777 ES EL PRIMERO EN ENTRAR!

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

¡EN SER O TENGO ESA SUERTE DE "UNO EN C NCO M L M LLONES"! ¡UH! ¡OHHH!

ES VERDAD... ¡SI NO LO FUERA, YA ME HABRÍA CAÍDO DEL CABALLO!

#8 CRUZANDO EL BOSQUE

¡NO CHOCARÉ CON LAS RAMAS INCLUSO SI CIERRO LOS OJOS!

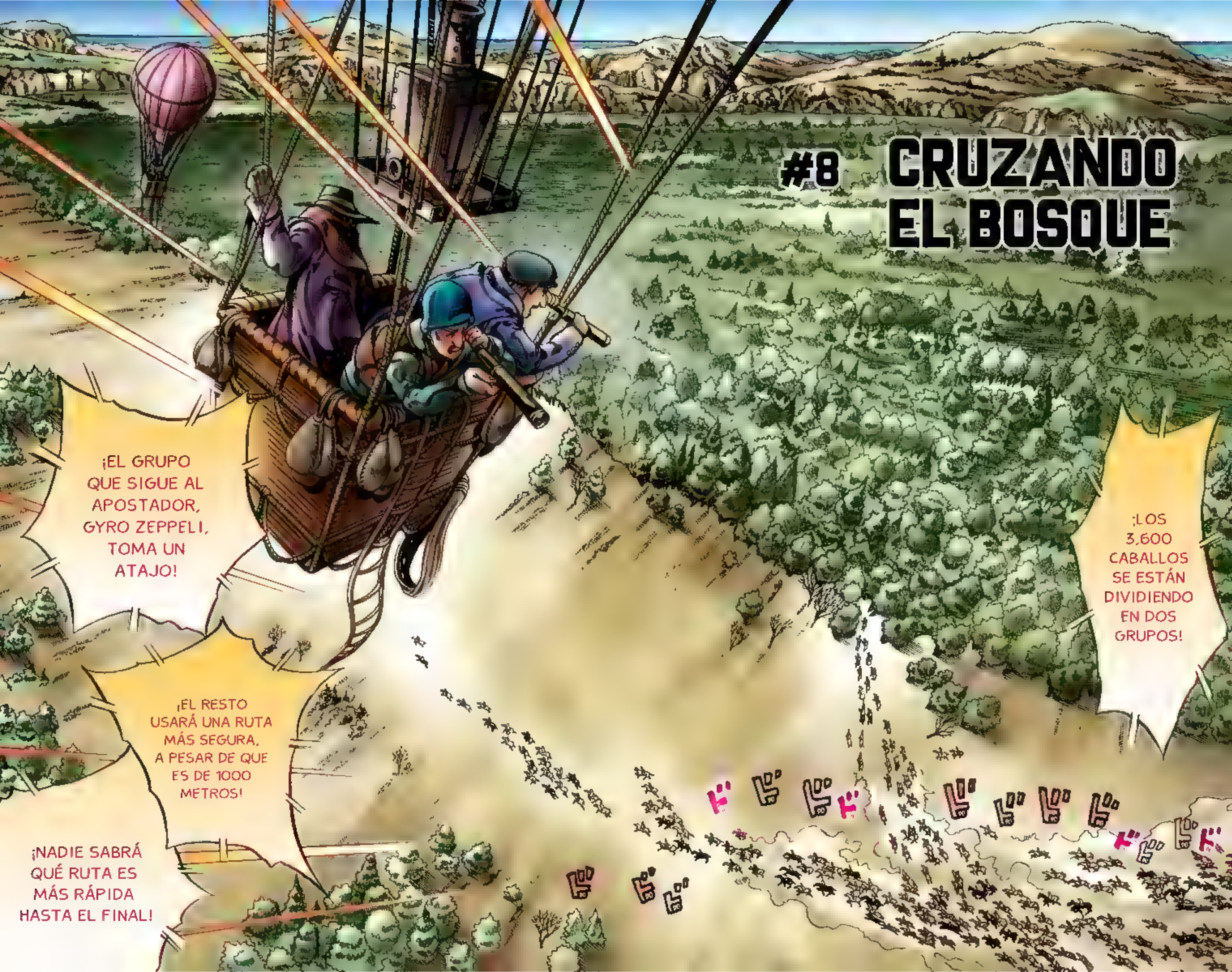
SHUM

SHUM

SHUM

¡NADA ME TIRARÁ DE ESTE CABALLO!



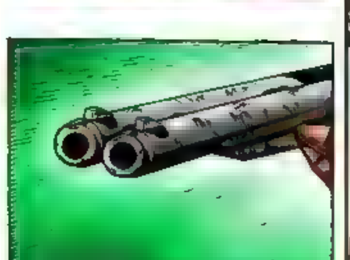

#8 CRUZANDO EL BOSQUE
¡LOS 3.600 CABALLOS SE ESTÁN DIVIDIENDO EN DOS GRUPOS!
¡EL GRUPO QUE SIGUE AL APOSTADOR, GYRO ZEPPELI, TOMA UN ATAJO!
¡EL RESTO USARÁ UNA RUTA MÁS SEGURA, A PESAR DE QUE ES DE 1000 METROS!
¡NADIE SABRÁ QUÉ RUTA ES MÁS RÁPIDA HASTA EL FINAL!
ドドドドドドドドドドドド

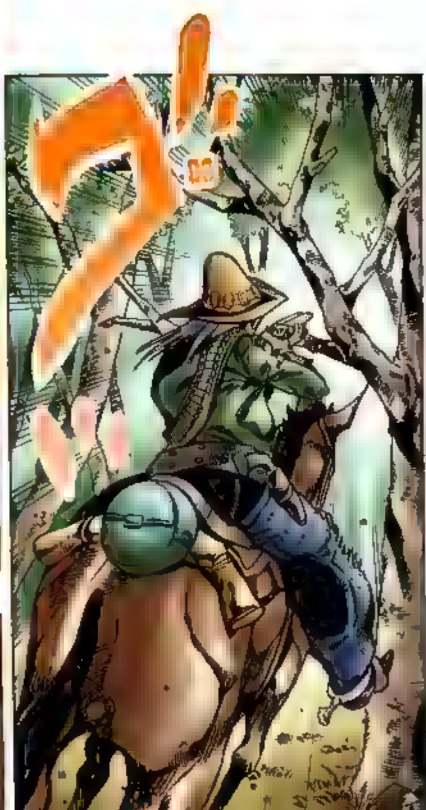
¡MIERDA!
¿¡DÓNDE?!
¡¿DÓNDE ESTÁ GYRO?!

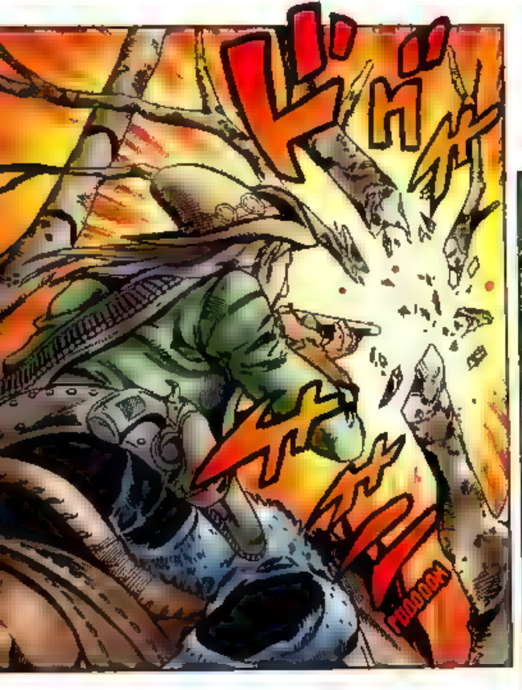


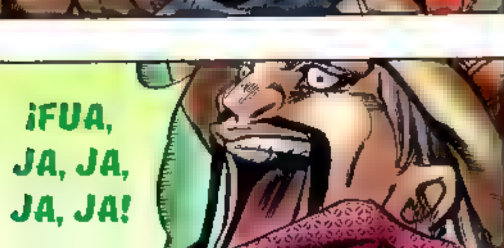




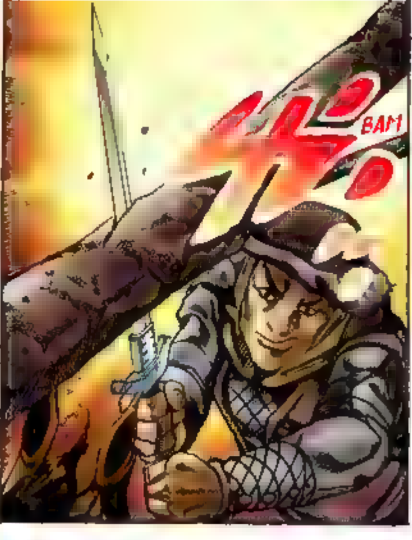


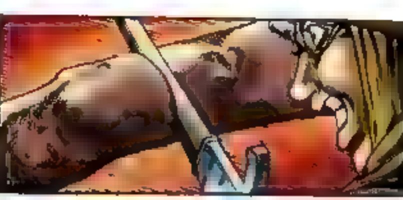


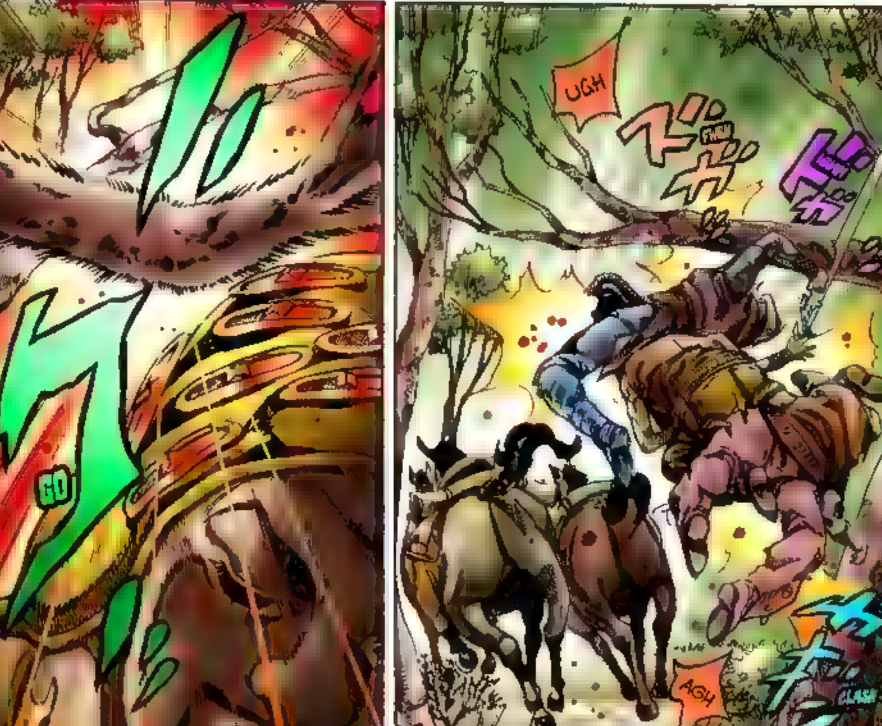


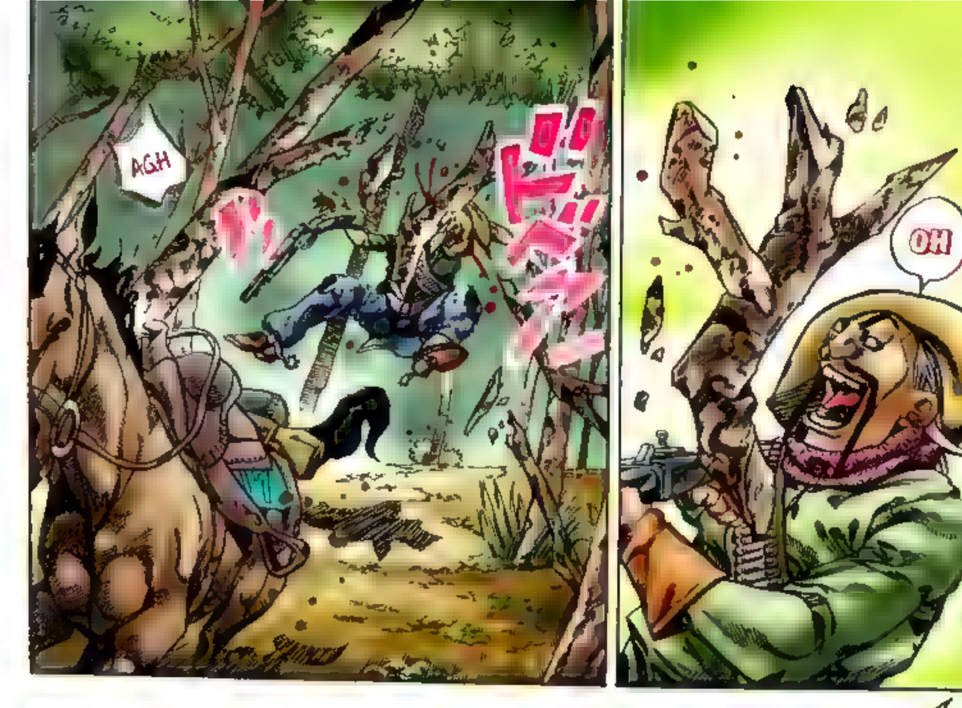



¡WOA
AAAA
AAH!

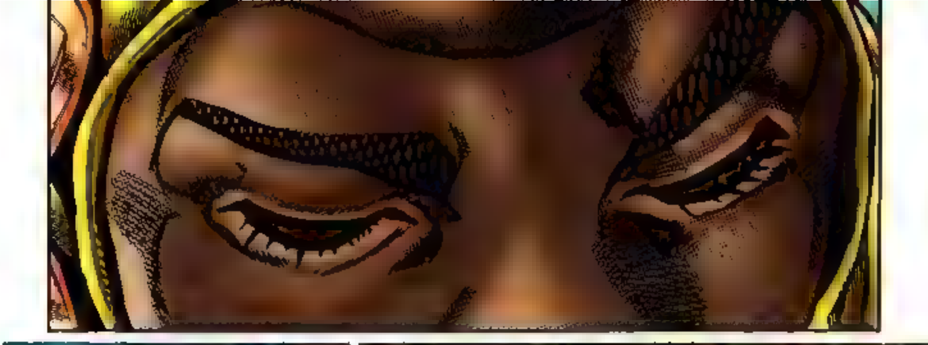

BAM




GO
UGH
AGH
CLASH


AGH
OH


¡OO
000
000
OH!


ESTE TIPO..
A PESAR DE QUE TIENE LOS OJOS CERRADOS
GO GO GO


SHUM
¡ESTÁ ACELERANDO MIENTRAS SUS OJOS ESTÁN CERRADOS!

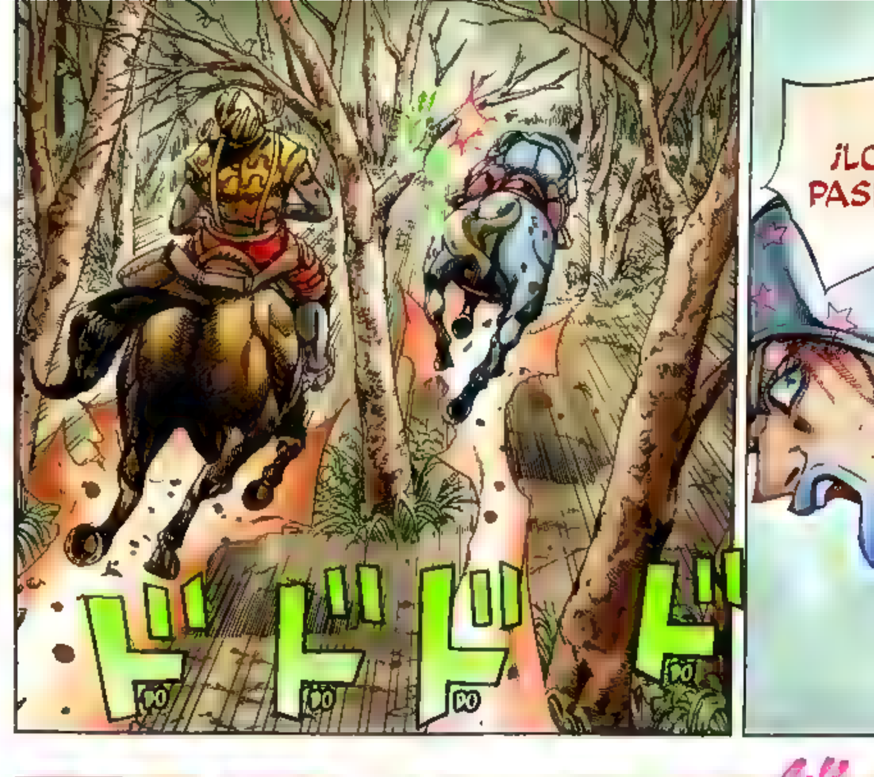

GO
¿¡PENSÓ QUE ERA MÁS SEGURO CERRAR LOS OJOS Y DEJAR AL CABALLO MOVERSE POR SU CUENTA EN VEZ DE CONTROLARLO ÉL MISMO?!
CIERTAMENTE.
LA PRECAUCIÓN DEL JINETE Y SU MIEDO POR LOS OBSTÁCULOS PODRÍAN TRANSFERIRSE AL CABALLO.
¡PERO ...!

¡PERO CON IDEAS ASÍ DE DULCES PUEDE GANARSE ESTA CARRERA!

¡INCLUSO GYRO...

...COMPITE CASI AL LÍMITE DE SU FUERZA!

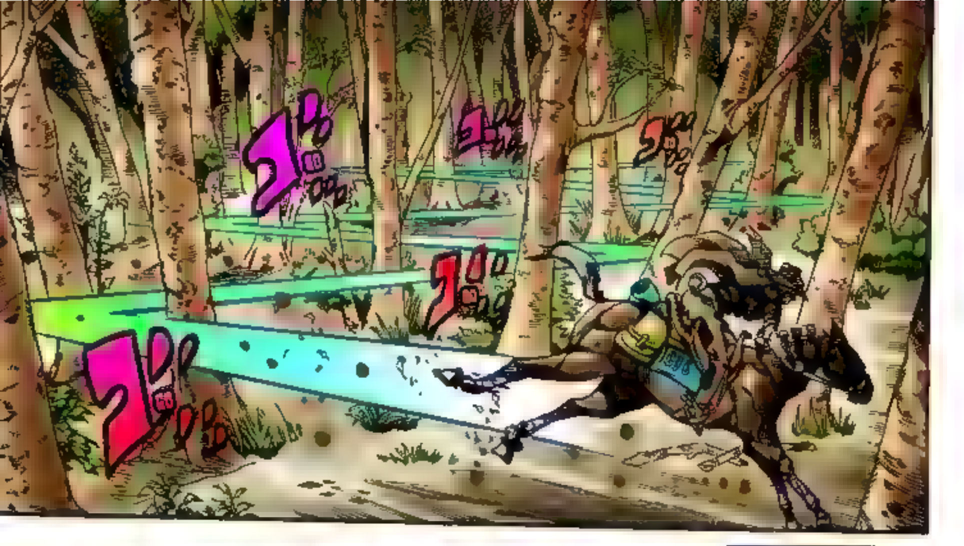
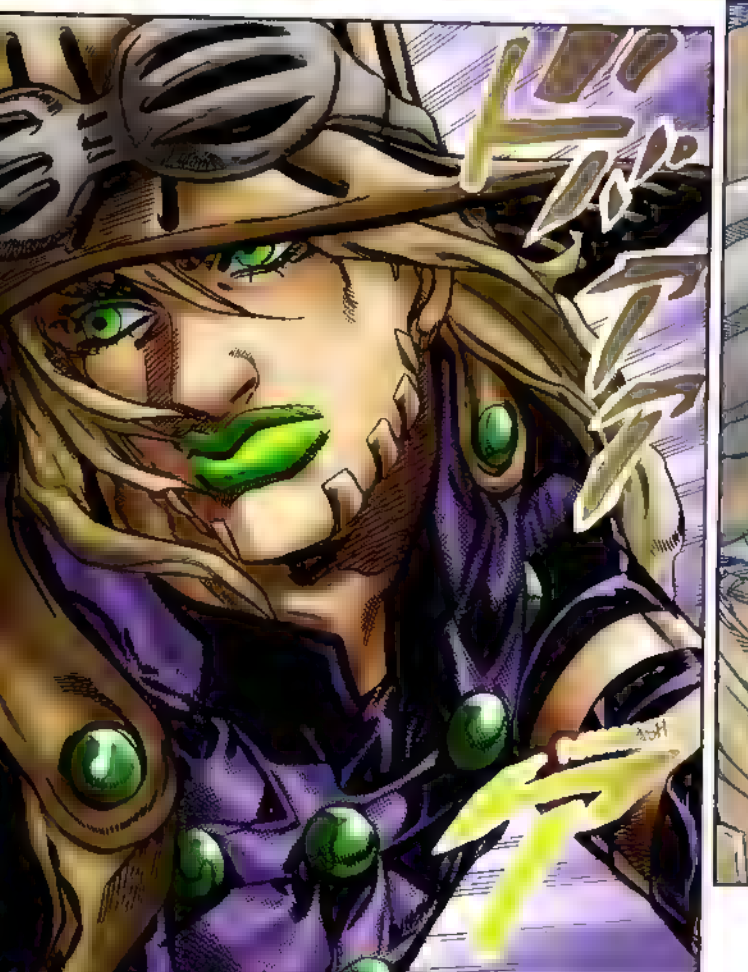
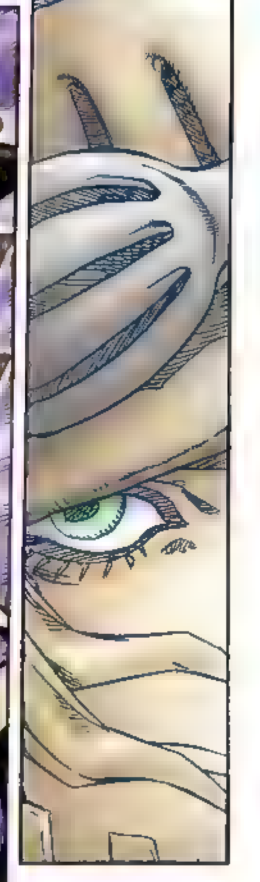
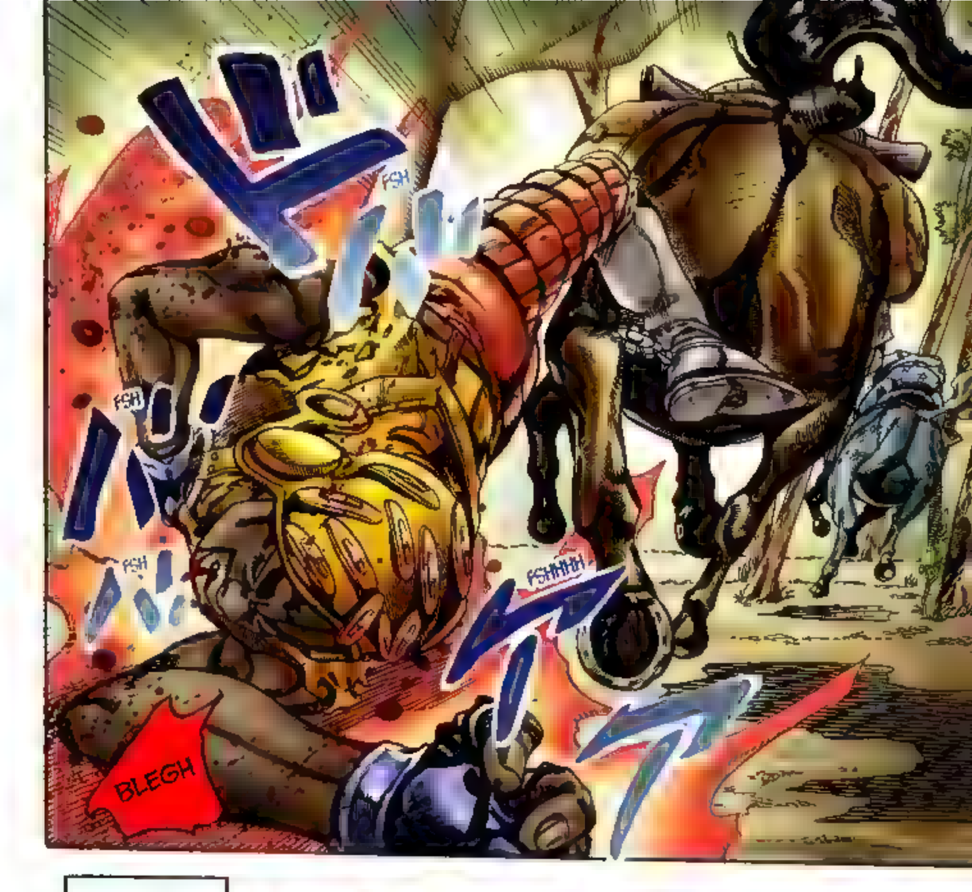
BWAAAM


¡LO PASÉ!
DO
DO
DO
DO

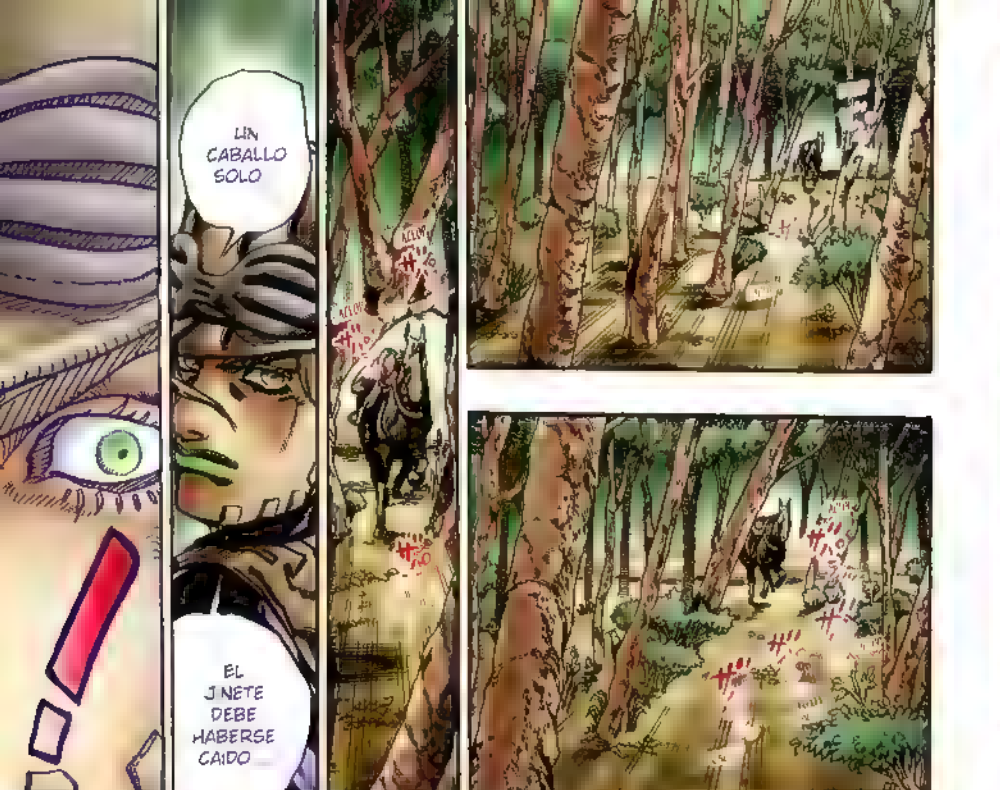

¡UAGH!
BSH
GASH
¡UGH


¡¿EH?!
GO


GH
N-
NO ES POSIBLE
P.. ¡PERO!





FSH
FSH
FSH
FSHHHH
BLEGH

JUSTO COMO PENSÉ ...
UN TIPO DÉBIL Y ABURR.DO.

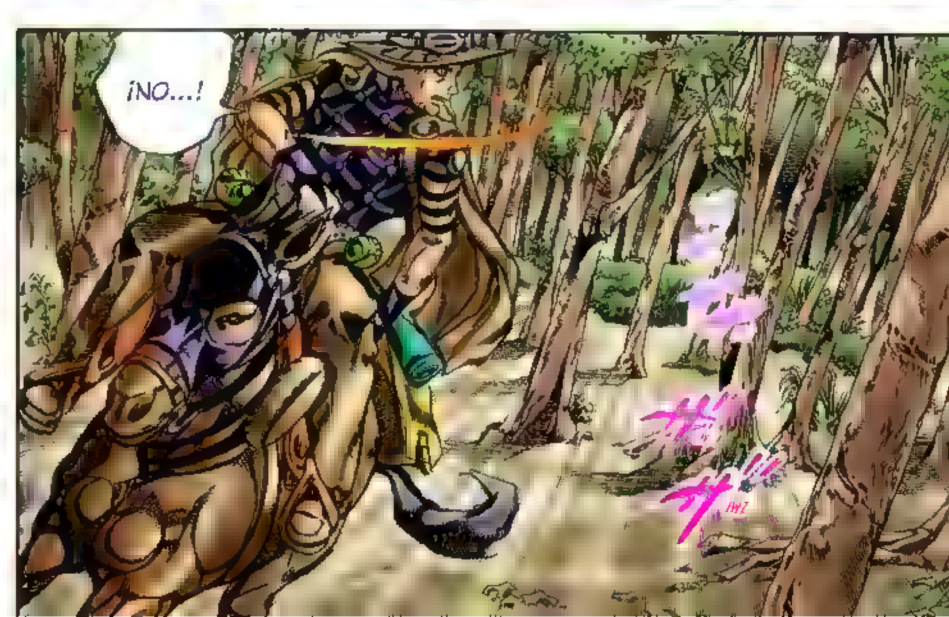

UN CABALLO SOLO
EL JINETE DEBE HABERSE CAIDO


FWAZZZ
GO


¡!


MI IMAGINACIÓN ME ESTÁ ENGAÑANDO
PODRÍA HABER JURADO QUE ALGUIEN VENÍA




¡NO...!


¡UWO OOOO OOOO OOOO OOOO OOH!
¡E... ESTE TIPO!
M-
¡MIERDA!
¡PASÓ DIRECTAMENTE POR EL ESPACIO ENTRE LAS RAMAS!
¡NO PUEDO ALCANZARLO! ¡ME ESTÁ ADELANTANDO!
¡WOA AAAAA AAAH!

¡NO PUEDO CREER LO SUERTUDO QUE FUI...

... AL CAERME DEL CABALLO!

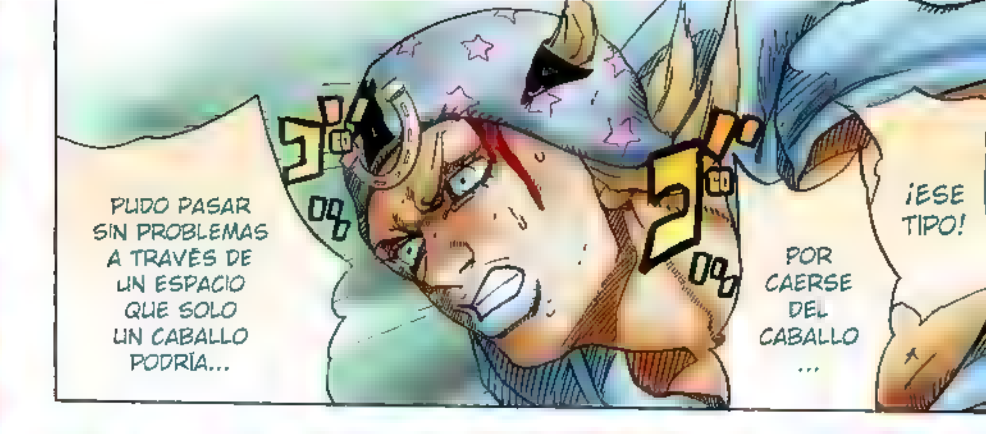
R... ¡RÁPIDO! ¡RÁPIDO!

YO!

YO!

¡EN SERIO TUVE SUERTE!

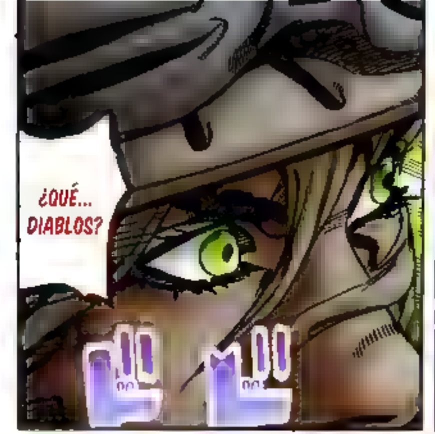


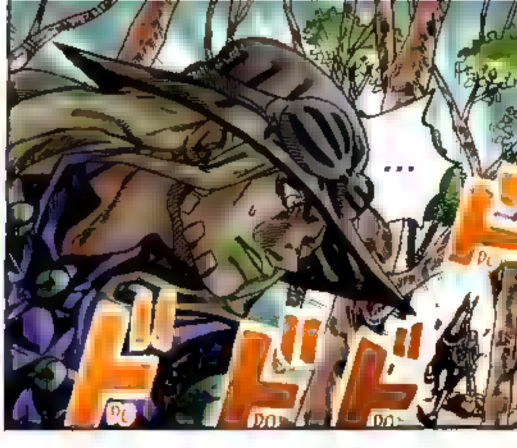


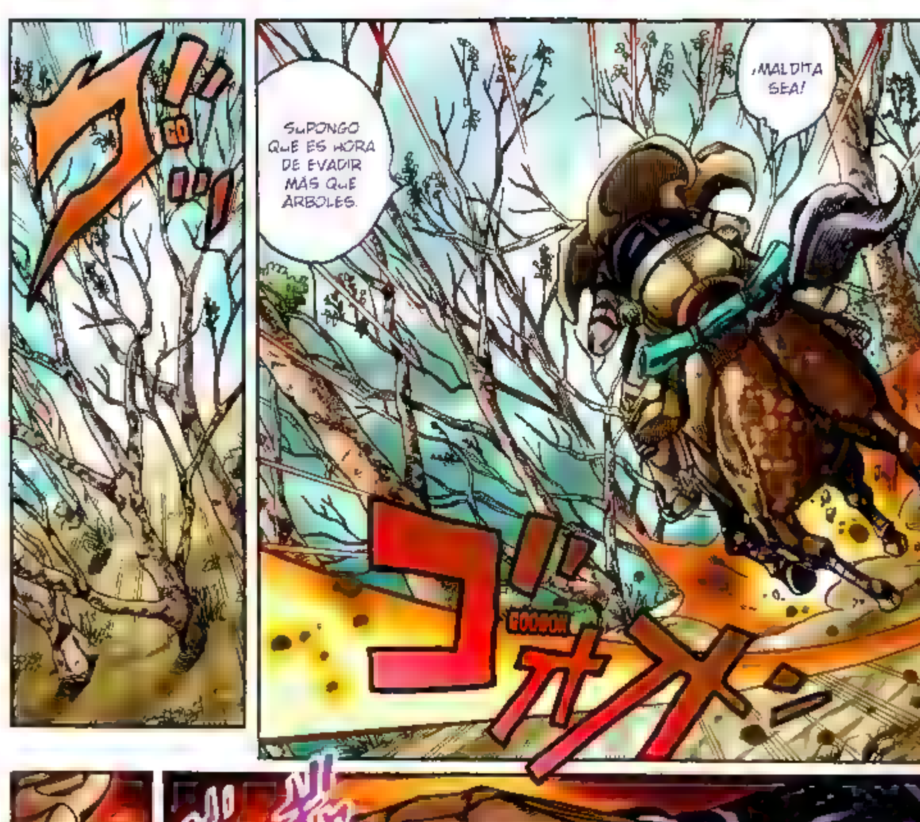
¡PERO ESE TIPO SE LE ESTÁ ACERCANDO!

¡ESTÁ PASANDO SIN PROBLEMAS A TRAVÉS DE LOS ÁRBOLES!

¡ESE ES GYRO!

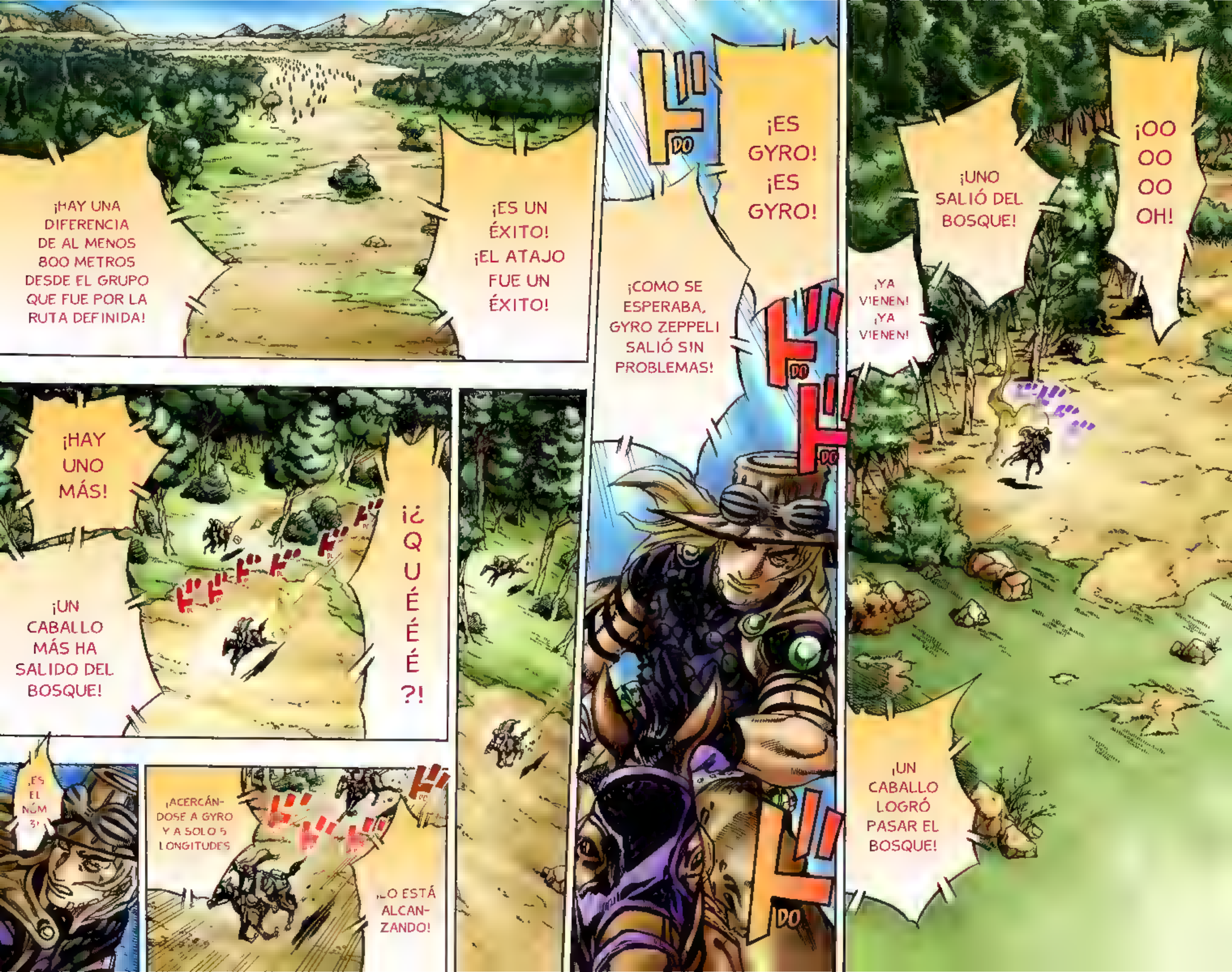

¿QUÉ... DIABLOS?


...


¡MALDITA SEA!
SUPONGO QUE ES HORA DE EVADIR MÁS QUE ÁRBOLES.
GO


KAPAAAAM
WSH
WSH
AGITAR
AGITAR
GO
ROTAR
ROTAR
ROTAR


PWAAAASH
BASHM
¡CE-RRA-DO!
SHUM
¡BJII IIIIH!
ZUUUM
BAGGGH
GUEH
¡WO OOO OH!



¡OOOOOOOOH!
¡UNO SALIÓ DEL BOSQUE!
¡YA VIENEN! ¡YA VIENEN!
¡UN CABALLO LOGRÓ PASAR EL BOSQUE!
¡ES GYRO! ¡ES GYRO!
DO
¡COMO SE ESPERABA, GYRO ZEPPELI SALIÓ SIN PROBLEMAS!
DO
DO
DO
¡ES UN ÉXITO! ¡EL ATAJO FUE UN ÉXITO!
¡HAY UNA DIFERENCIA DE AL MENOS 800 METROS DESDE EL GRUPO QUE FUE POR LA RUTA DEFINIDA!
¡¿QUÉÉÉ?!
¡HAY UNO MÁS!
¡UN CABALLO MÁS HA SALIDO DEL BOSQUE!
¡ACERCÁNDOSE A GYRO Y A SOLO 5 LONGITUDES
¡LO ESTÁ ALCANZANDO!
¡ES EL NÚM 3!





¡¿QUÉ ESTÁ PASANDO?!

¡¿PERO QUÉ...!? ¡¿QUIÉN DIABLOS ES ESE?!

ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO

¡A PESAR DE QUE GYRO ZEPPELI ESTABA MUY ADELANTADO AL SALIR DEL BOSQUE, ALGUIEN YA LO HA ALCANZADO!

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

¡Y LA BATALLA FINAL COMIENZA ENTRE LOS JINETES MÁS ADELANTADOS! ¡SOLO QUEDAN 4,000 METROS PARA ALCANZAR LA META!

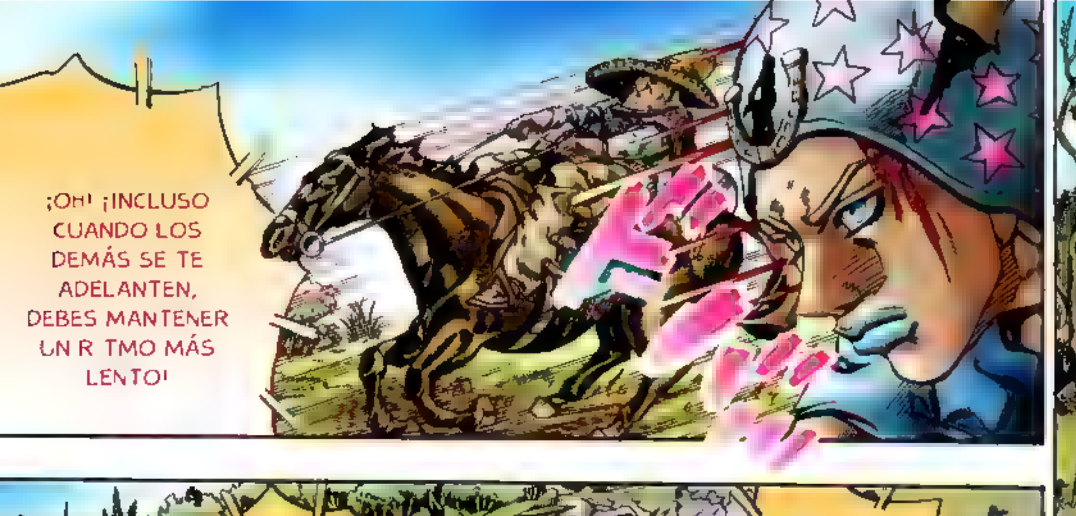
¡LA CUESTA DEL DIABLO ESTÁ FRENTE A ELLOS!

¡Y GYRO ZEPPELI SIGUE EN PRIMER LUGAR!

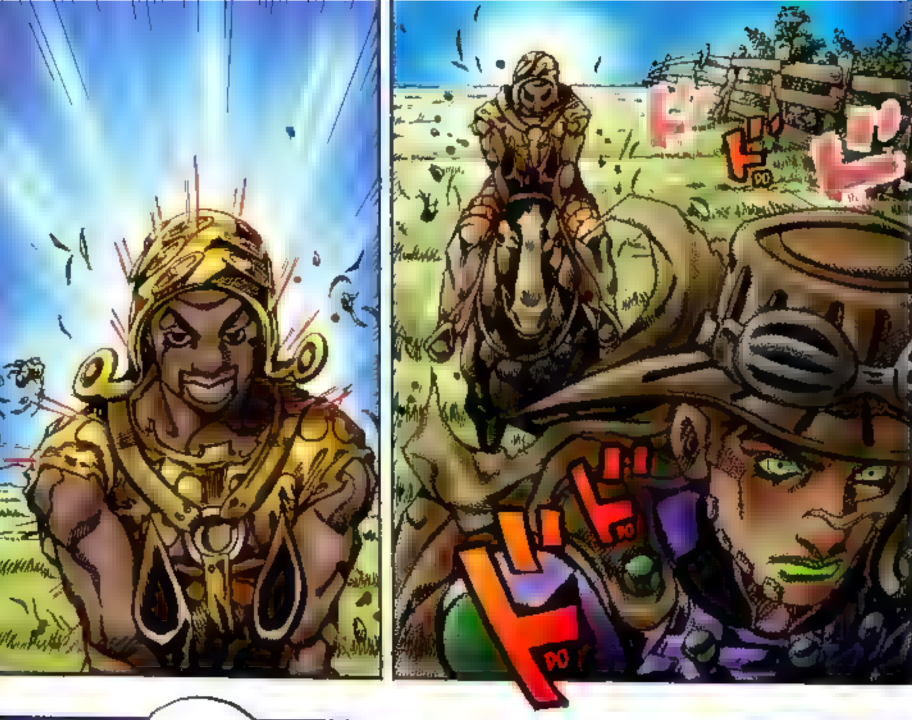
#9 LARGA, LARGA CUESTA ABAJO



SON 2,000 METROS DE AQUÍ A LA GRANJA.
ES UNA SERIE DE DESCENSOS DE APROXIMADAMENTE 50 METROS CADA UNO
HAY ZONAS CON UNA INCLINACIÓN DE HASTA 30 GRADOS
¡Y UN JINETE SIEMPRE DEBE TENER EN MENTE QUE UNA LARGA **CUESTA ABAJO** DEBE RECORRERSE A UNA MENOR VELOCIDAD!



¡AGUANTAR! ¡TODOS DEBEN AGUANTAR!
¡DEBES MANTENER UN RITMO CONSTANTE SI VAS A MUCHA VELOCIDAD AL BAJAR POR LA CUESTA
INCLUSO SI ESTÁS SOLO Y DETRÁS DEL GRUPO!
LAS PATAS DE TU CABALLO PODRÍAN AGOTARSE EN LA RECTA FINAL!
ドドド

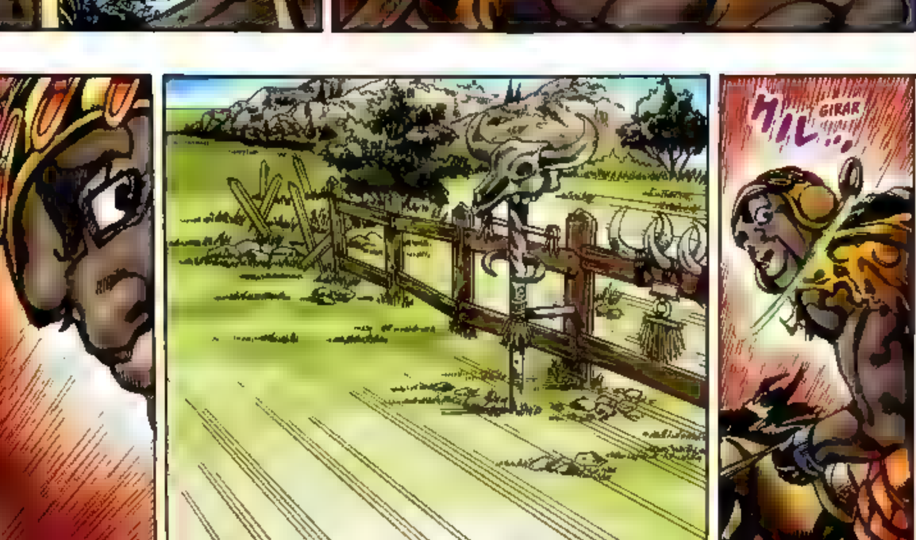



ACUMULA TU ENERGÍA LENTAMENTE..
PERO CONTINUA A LA CABEZA
NO TE PROCUPES POR LO DE ATRÁS.
Y UNA VEZ QUE CRUCEMOS LA GRANJA..
¡TE DEJARÉ ENTRAR EN ACCIÓN!
MALDICIÓN...
PERO NO HAY POR QUÉ PROCUPARSE NO COMETÍ NINGÚN ERROR MIENTRAS CRUZABA EL BOSQUE.
NO SÉ QUIÉN RAYOS SEA ESTE TIPO...
O CÓMO ME ALCANZÓ TAN RÁPIDO.


¡NO HAY EXCEPCIONES!
¡DE LA MISMA MANERA EN QUE UN POZO SE SECA
LA ENERGÍA USADA EN CORRER LOS 11,000 METROS HABRÁ SIDO UN DESPERDICIO!
¡AGUANTA! DESPACIO
¡NO DEJES QUE LOS OTROS CABALLOS TE DISTRAIGAN!

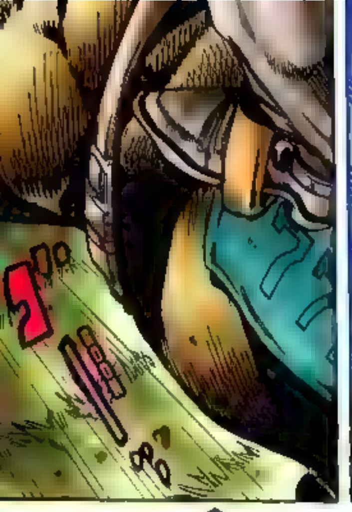

¡YA CASI LLEGAN ¡NO PUEDES ARRIESGARTE A AGOTAR LAS PATAS DE TU CABALLO EN ESTE PUNTO!
¡AUN ASÍ, TAMPOCO DEBES DE DISMINUIR TU RITMO!
¡A PARTIR DE AHORA, TODO SE TRATA DE QUIEN PUEDA AGUANTARLO MEJOR!

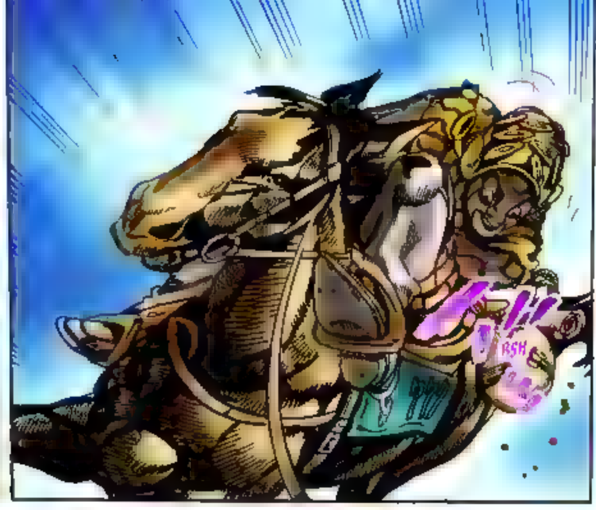

¡POCO-LOCO!
¿QUÉ TIPO DE CHARLA IDEALISTA ES ESA?
ドDO
ドDO
ドDO
¡AHÍ ESTÁ LA VACA, POCO-LOCO!
¡RECUERDA, LA VACA!
ドDO
ドDO

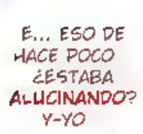

GIRAR


WOOSH
¡ALGUIEN NO PUDO AGUANTAR EL RITMO LENTO !
¡Y SALIÓ DISPARADO HACIA EL FRENTE!
¡SE ACERCA A GYRO Y AL NÚMERO 777!


¡TENGO ESA SUERTE DE UNO EN CINCO MIL MILLONES!
¡NO TE PREOCUPES!
YO! YO! YOOOH!
DESPUÉS DE QUE CRUCEMOS LA GRANJA ¡PUEDES HACER LO QUE SEA!
ASÍ QUE AGUANTA HASTA ENTONCES Y NO CORRAS!
UNA VEZ QUE HAYAMOS ACUMULADO NUESTRA ENERGÍA, ¡PODEMOS HACER LO QUE SEA!









¡¿QUÉ-ÉÉÉÉ?!
VI ALGO MUY RARO...
¿ME GOLPEÉ LA CABEZA CUANDO ME CAÍ EN EL BOSQUE?
E... ESO DE HACE POCO ¿ESTABA ALUCINANDO? Y-YO



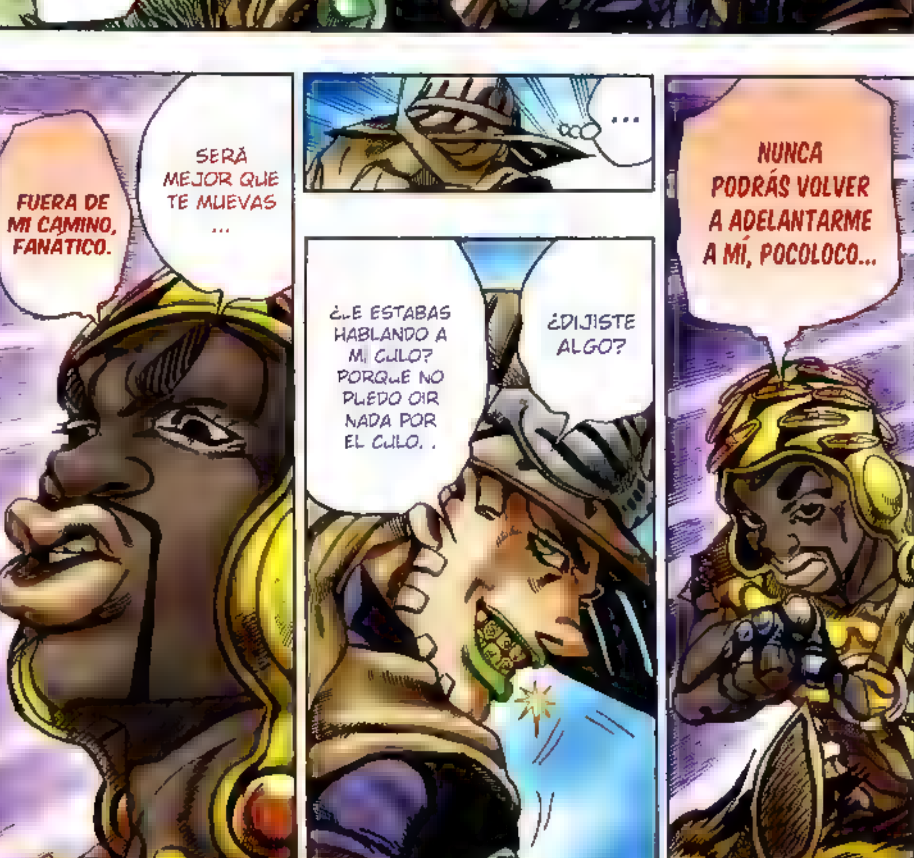
SÍ
SÍ, DEBE HABER SIDO UNA ALUCINACIÓN
VAS A HACERLO, ¿VERDAD?
¡ERES EL TIPO CON LA SUERTE DE UNO EN CINCO MIL MILLONES!
¡VE!
¡NO TE PREOCUPES POR LA CUESTA Y SOLO VE! ¡TEN FE!
¡ERES UN SUERTUDO! ¡PUEDES GANARLE SI NO CONTIENES A TU CABALLO!

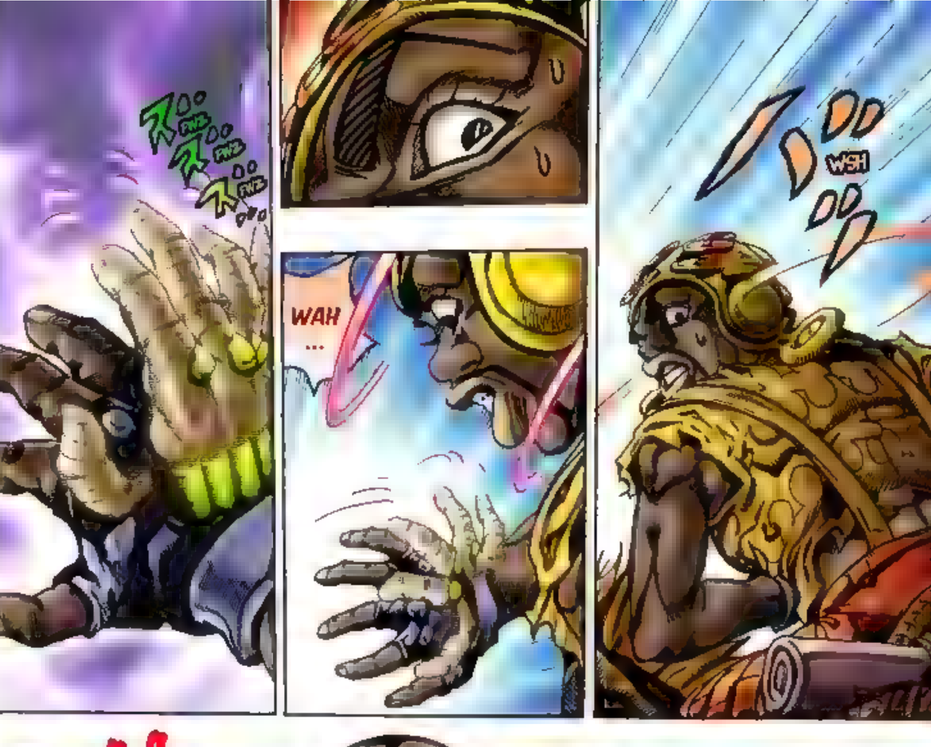


TODO SALDRÁ BIEN, ¿NO? ¡CLARO QUE GANARÁS!

ENTONCES, ¡¿PUEDES HACER LO QUE SEA?!...
BU JU
¡EY, NO TE DISTRAIGAS!
O PODRÍAS CAERTE DEL CABALLO... TODAVÍA NO ES HORA DE QUE TE CAIGAS.


¡¿ESO ES TODO LO QUE PUEDES HACER?!
¡TÚ, EL DE ENFRENTE!
YO! ¡OYE, TÚÚÚ!
YO DECLARO.
QUE UNA VEZ QUE TE PASE
GO


SERÁ MEJOR QUE TE MUEVAS ...
FUERA DE MI CAMINO, FANÁTICO.
...
¿DIJISTE ALGO?
¿LE ESTABAS HABLANDO A MI CULO? PORQUE NO PUEDO OIR NADA POR EL CULO. .
NUNCA PODRÁS VOLVER A ADELANTARME A MÍ, POCOLOCO...


WSH
WAH ...


GLINT
...
DO
DO
DO
DO

DWAAAAAM
GO
¿PERO QUÉ..?
DD
GO
¡SU NOMBRE ES POCOLOCO ¡ES DE GEORGIA, TIENE 21 ANOS Y ESTÁ REGIS TRADO COMO POCOLOCO!
¡INCREÍBLE! ¡EL NÚMERO 777 SALIÓ DISPARADO HACIA EL FRENTE!
¡ADELANTÓ A GYRO Y AHORA ESTÁ A LA CABEZA!

¡DEJARSE LLEVAR POR UNA DECISIÓN SUPERFICIAL COMO ESA NOS LLEVARÁ A LA ESCALERA AL INFIERNO!

¡NO TE PREOCUPES! ¡NO TE DEJES LLEVAR!

¡CALMADO!

¡NO HAY NINGUNA DUDA!

¡CALMADO!

GO

¡GYRO SE CONTIENE!

BAM

¡GYRO SE CONTIENE!

¡QUINCE LONGITUDES! ¡DIEZ LONGITUDES!

BAM

¡SE ESTÁ ACERCANDO A POCO LOCO!

¡ESTÁN ALCANZANDO A GYRO!

¡ES COMO SI VOLARAN!

¡MÁS JINETES DE ATRÁS SE UNIERON Y TAMBIÉN ESTÁN ACELERANDO!

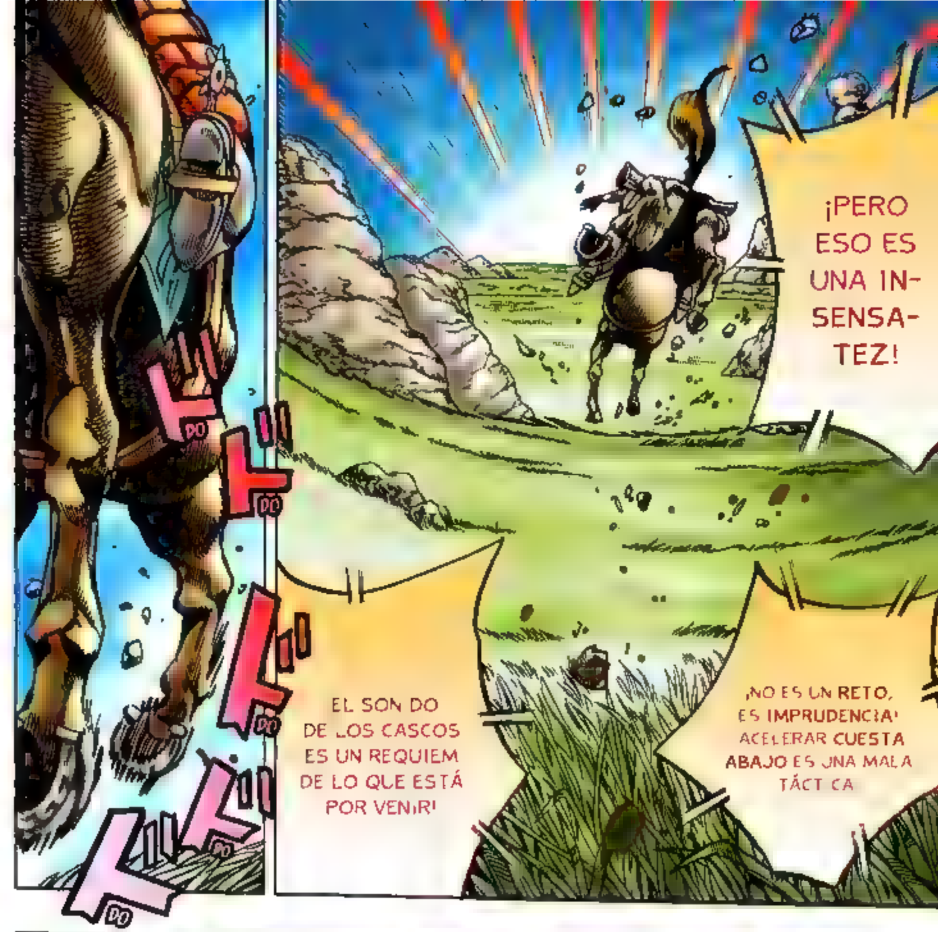
GOGOGO!


DO DO DO DO DO DO


CON LA DISTANCIA CREADA ENTRE NOSOTROS EN ESTA COLINA, ¿TENDRÁ MI CABALLO UNA OPORTUNIDAD PARA ADELANTARLO ANTES DE LA META?

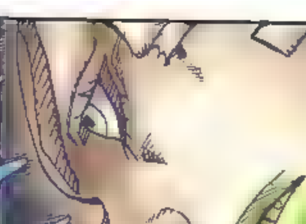

SI ALCANZA LA GRANJA A SALVO, ENTONCES DURANTE LA RECTA FINAL...


¡OLVÍDATE DE QUE EXISTE! ¡TAN SOLO NO PIENSES EN ÉL! ¡CONTENTE! ¡TENGO QUE AGUANTAR TODA LA COLINA!
¡NO! ¡NO HAY FORMA DE QUE PUEDA LOGRARLO EN UNA PIEZA! ¡TENDRÉ QUE TOMAR ACCIÓN PRONTO!

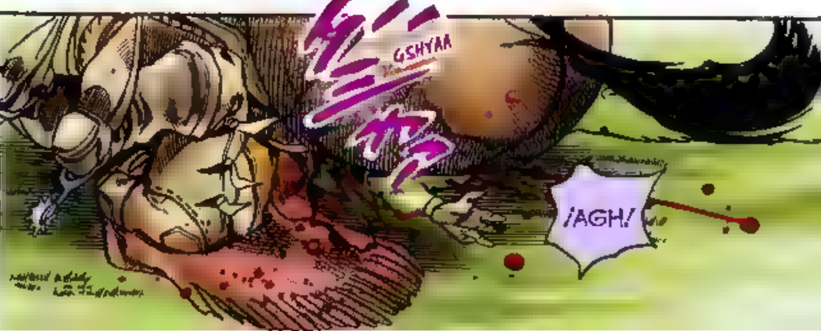

DO DO DO DO DO DO
¡PERO ESO ES UNA IN-SENSA-TEZ!
EL SONIDO DE LOS CASCOS ES UN REQUIEM DE LO QUE ESTÁ POR VENIR!
¡NO ES UN RETO, ES IMPRUDENCIA! ACELERAR CUESTA ABAJO ES UNA MALA TÁCTICA


¡COMO CUANDO EN EL BOSQUE SE CAYÓ A PROPÓSITO PARA QUE SU CABALLO LO JALARA ENTRE LOS ÁRBOLES!
DIGAMOS QUE ÉL TIENE ALGÚN TIPO DE ESTRATEGIA Y ESTÁ ACELERANDO MIENTRAS BAJA LA CUESTA POR ALGUNA RAZÓN...


MIERDA
SÍ...
PERO...




WHAM
WHAM
WHAM
WHOA
WHAM


GSHYAA
¡AGH!

¡2 JINETES CAYERON! ¡LAS COSAS LLEGARON A UN PUNTO CRÍTICO!
¡SI NO TOMAS ESTA COLINA EN SERIO, DEFINITIVAMENTE TERMINARÁS MUERTO!
¡CAYERON!
KA BOOM
KA BOOM
BOOM

¡POCOLOCO TROPEZÓ!
KA
BOO
¡POCO LOCO!
¡TODO LLEGÓ A UN PUNTO CRÍTICO!
¡CAYÓ!
BAA!
¡ESTÁ BIEN, SOLO SIGUE!
¡SOMOS UNOS SUERTUDOS!
BAAF
BAAF
¡ESTAMOS A SALVO! G...
¡¿QUÉ?!
PWAAASH
¿EH?
¡CAYÓ! ¡CAYÓ!
¡POCOLOCO FUE IMPRUDENTE!
¡POCOLOCO ESTÁ EN EL SUELO!
¡GYRO ESTÁ EN PRIMER LUGAR! ¡GYRO ESTÁ A LA CABEZA!
MUCHAS GRACIAS.

¿¡...!?

¿QUÉ DEMONIOS...? ¡ESE TIPO!

¡SE ESTÁ MOVIENDO...!

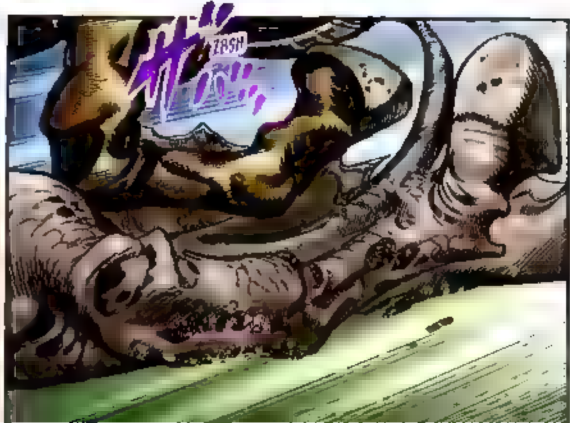
SLSHHH

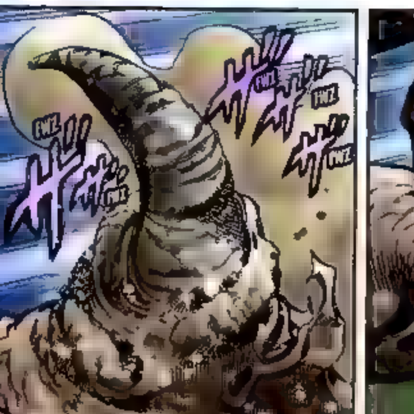
¡P-POCOLOCO ESTÁ A SALVO! ¡NO SE CAYÓ!

¡NO! ¡DEFINITIVAMENTE HABÍA CAÍDO!

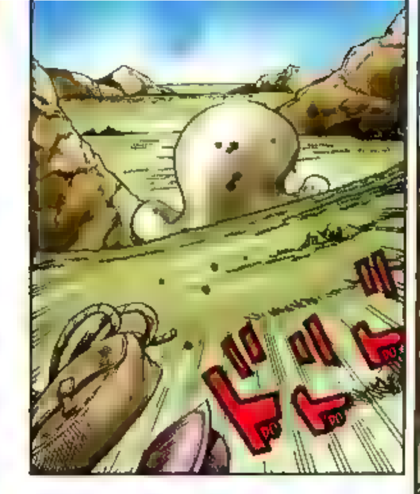
¡PERO SE MUEVE! ¡SE MUEVE A UNA VELOCIDAD AÚN MAYOR!

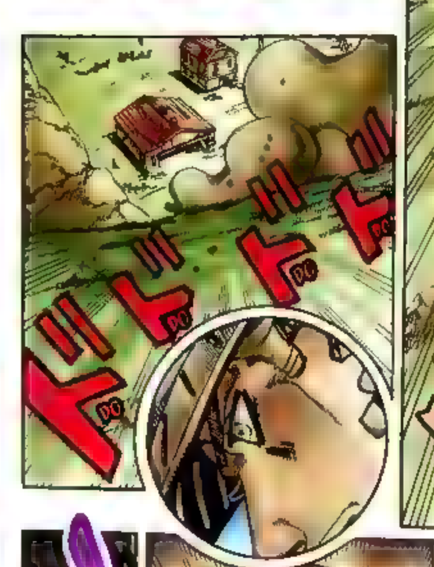
¡ESTÁ MONTADO EN ALGO! ¡BAJA! ¡ESTÁ BAJANDO!

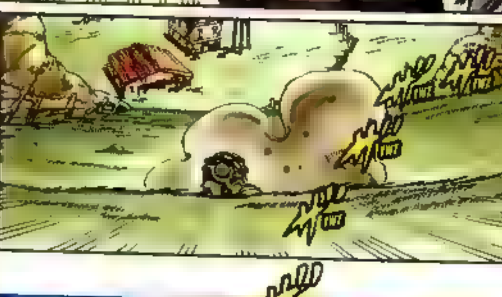




















¡UN CADÁVER!

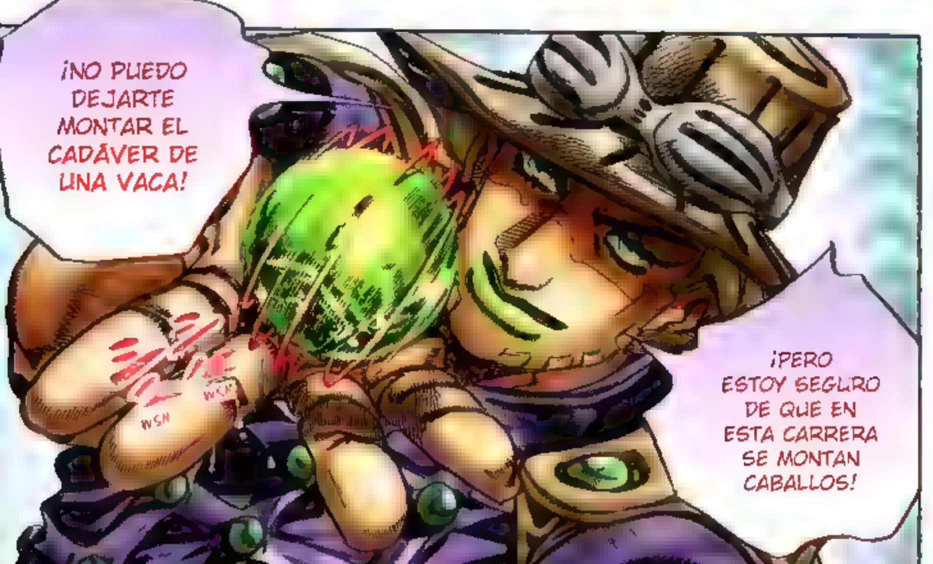
¡POCOLOCO SE DESLIZA EN UN CADÁVER!

KA-BAAAAM

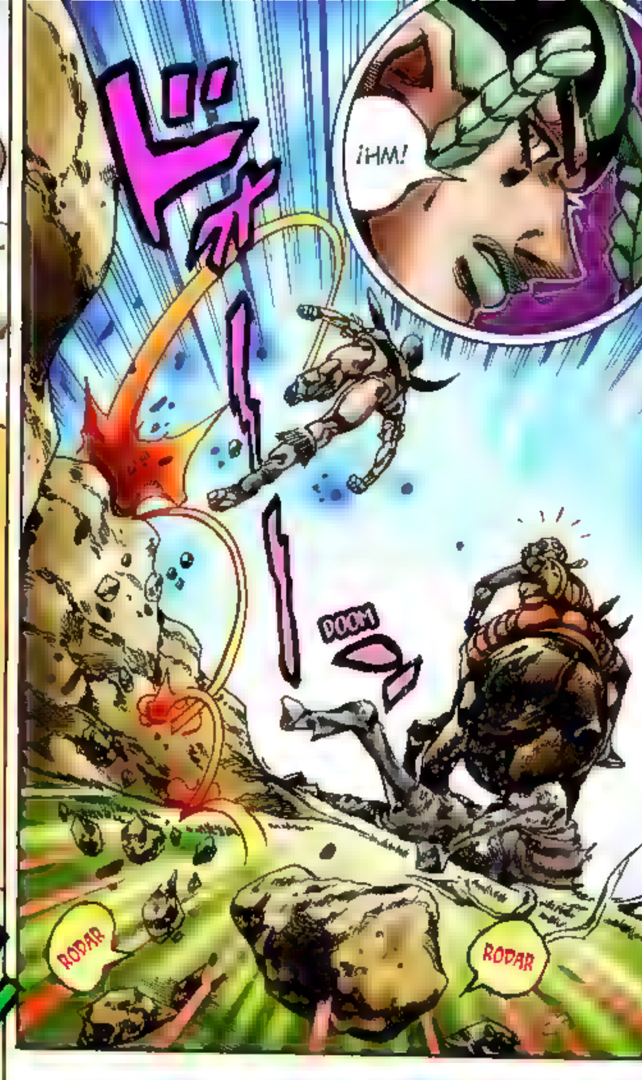
¡DE ALGUNA FORMA, EL CADÁVER DE UNA VACA ESTABA ESCONDIDO EN EL PASTO!

¡ESTO ES INCREÍBLE! ¡YEEEE HAAAH!
¡HABÍA UN CADÁVER DE UNA VACA EN EL PASTO!
¡ESTA NO ES NINGUNA ALUCINACIÓN! ¡ES MI BUENA SUERTE! ¡QUÉ BUENA SORPRESA!
¡MIERDA!
¡ESTO ES TERRIBLE! ¡SU CABALLO NI SIQUIERA ESTÁ CORRIENDO! ¡NO ESTÁ HACIENDO NADA MÁS QUE DESCANSAR!
¡UNA VEZ QUE CRUCEMOS LA GRANJA, ALCANZAREMOS LA RECTA FINAL Y SU CABALLO HABRÁ DESCANSADO SUS PATAS POR COMPLETO!






GO
¡HAGAMOS QUE ESA ROCA DETENGA A LA VACA!
SHOOOSH
¡CRAC!
BWOAAA
TMBL
TMBL
TMBL
UH UUH
¡!
PARAR
...
¡¿QUÉ?!



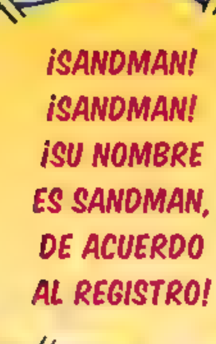


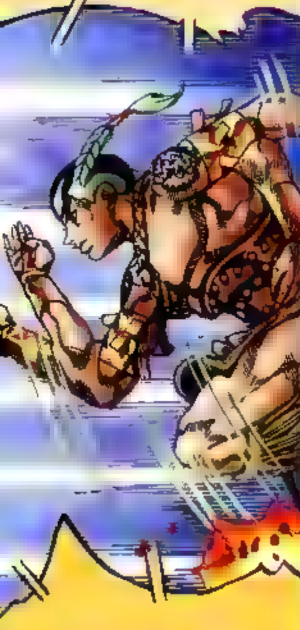
¡APARECIÓ DE REPENTE! ¡QUÉ RÁPIDO! ¡QUÉ RÁPIDO!

¡¿QUIÉN ES ESA PERSONA?! ¡ESTÁ CORRIENDO! ¡ESTÁ CORRIENDO LA CUESTA CON SUS PROPIAS PIERNAS!

¡¿QUÉ RUTA TOMÓ?!

KA-KOOOM

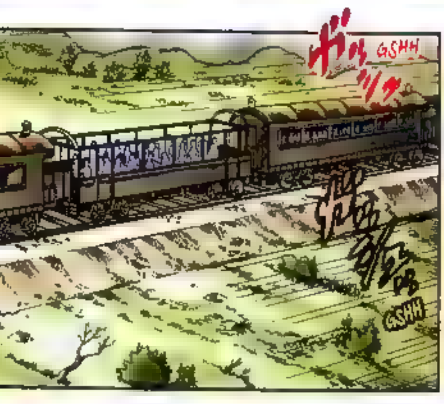


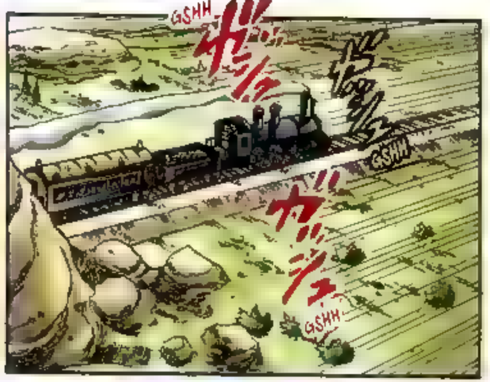


¡ESTA CARRERA ES IMPOSIBLE DE PREDECIR! ¡ES TAN EMOCIONANTE! ¡SANDMAN ESTÁ EN PRIMER LUGAR MIENTRAS NOS ACERCAMOS A LA RECTA FINAL!

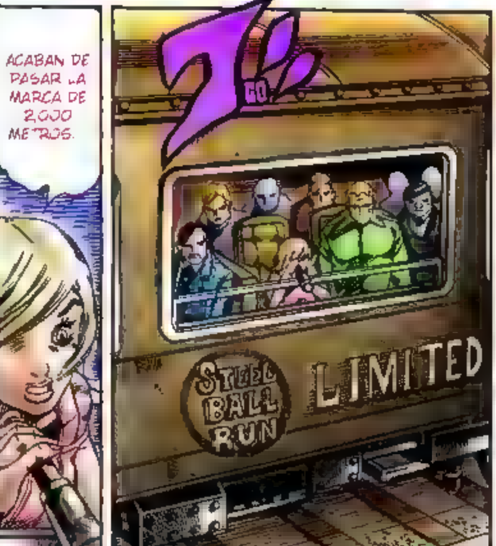
Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!













¡VA A PIE!

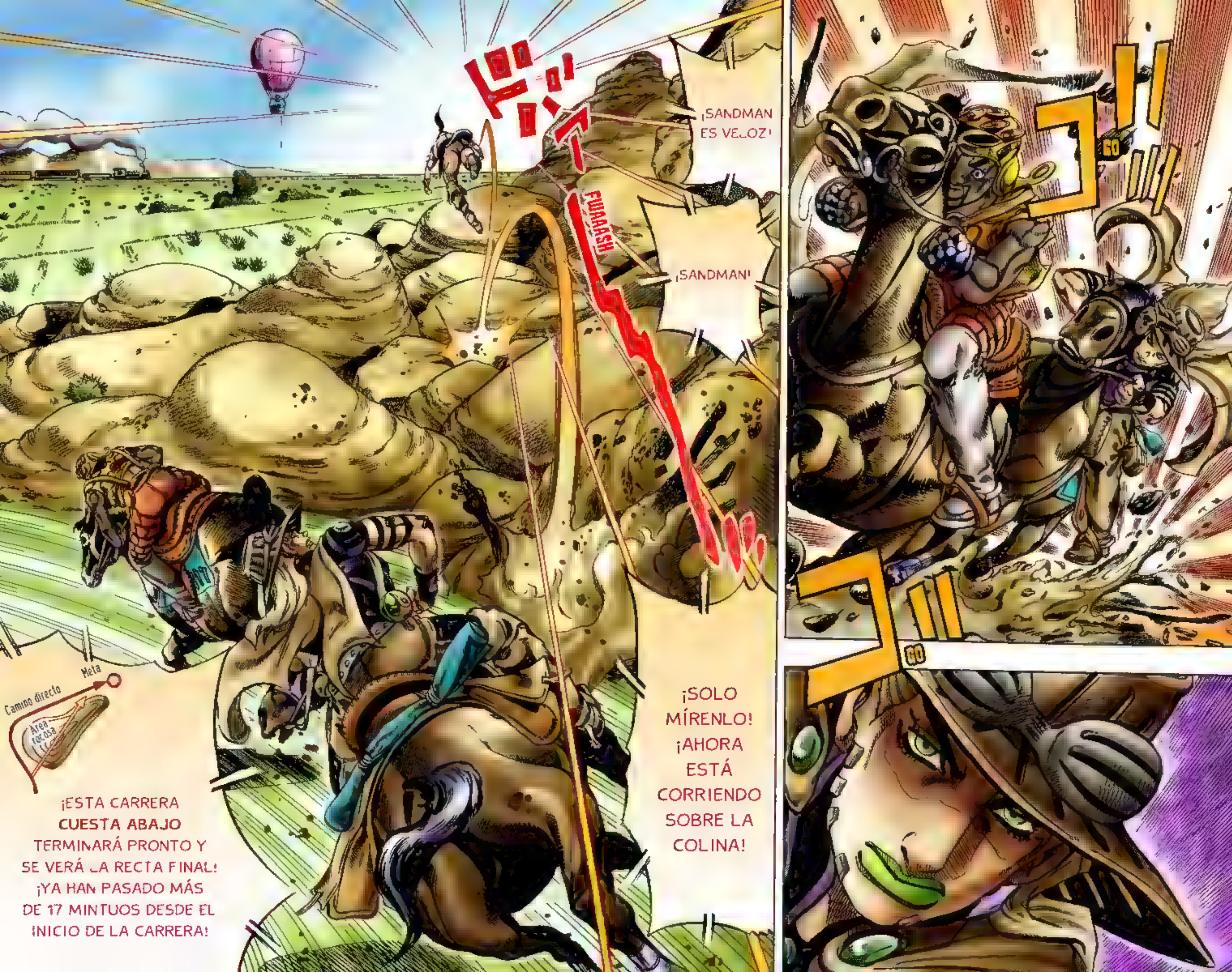
¡ESE TIPO! ¡¿CÓMO DIABLOS LES ESTÁ SIGUIENDO EL PASO?!

¡ESTÁ CORRIENDO AÚN MÁS RÁPIDO QUE LOS CABALLOS!... ¡PERO ESO ES IMPOSIBLE!

KA-WHAAM

#10 RECTA FINAL

2,000 METROS RESTANTES



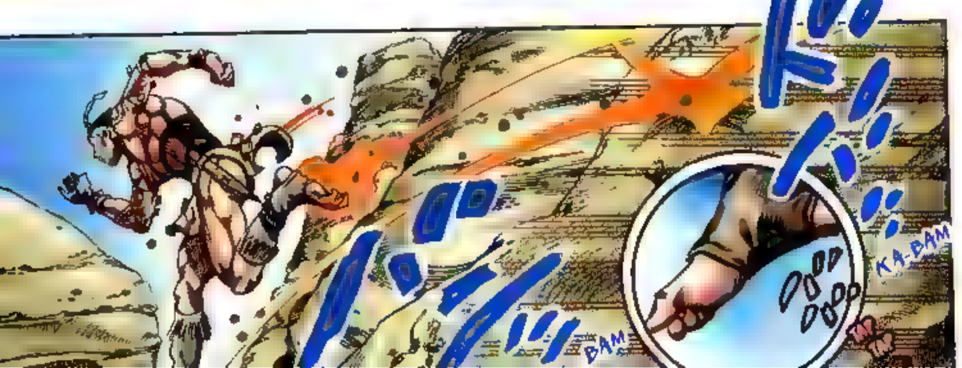
Meta
Camino directo
Área rocosa
¡ESTA CARRERA CUESTA ABAJO TERMINARÁ PRONTO Y SE VERÁ LA RECTA FINAL! ¡YA HAN PASADO MÁS DE 17 MINTUOS DESDE EL INICIO DE LA CARRERA!
¡SOLO MÍRENLO! ¡AHORA ESTÁ CORRIENDO SOBRE LA COLINA!
¡SANDMAN!
¡SANDMAN ES VELOZ!
FUAAASH
GO
GO

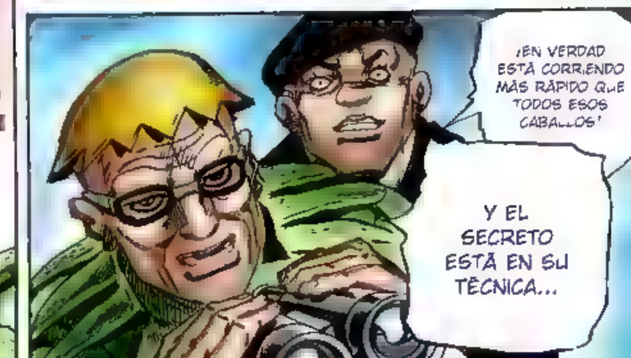

¡COMPLETAR UN MARATÓN DE LARGA DISTANCIA EN DOS HORAS SON SOLO 21 KILÓMETROS POR HORA!
¡EL RÉCORD MUNDIAL NI SIQUIERA SE ACERCA A ESO!
¡¿LA VELOCIDAD DE SANDMAN?!
¿DE QUÉ DEMONIOS ESTÁ HABLANDO? ¡CORRER 100 METROS EN 10 SEGUNDOS SON 36 KILÓMETROS POR HORA!
NO. CREO QUE ESTÁ CORRIENDO A ALREDEDOR DE 40 KILÓMETROS POR HORA
40 ¿CÓMO ES ESO ?
ESPERE UN MOMENTO, SR. STEEL.

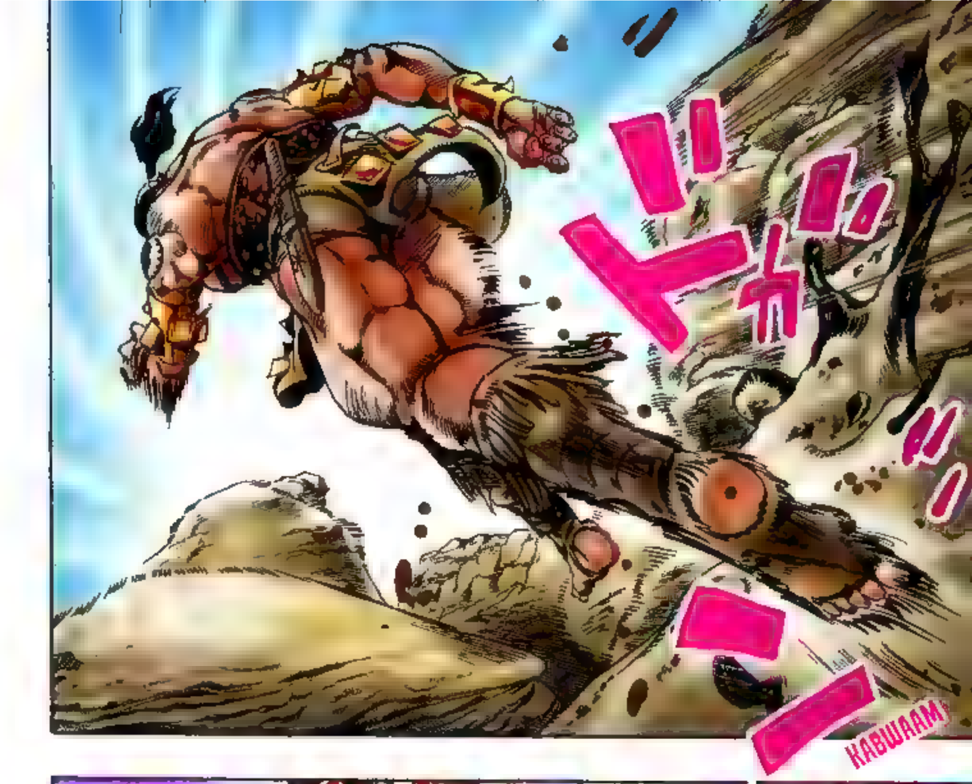
¿30...?
SI LO PIENSAN LÓGICA-MENTE...
PERO COBRA SENTIDO CUANDO LO VES CON TUS PROPIOS OJOS... VA A MÁS DE 30 KILÓMETROS POR HORA
SÍ, ESO ES IMPOSIBLE.

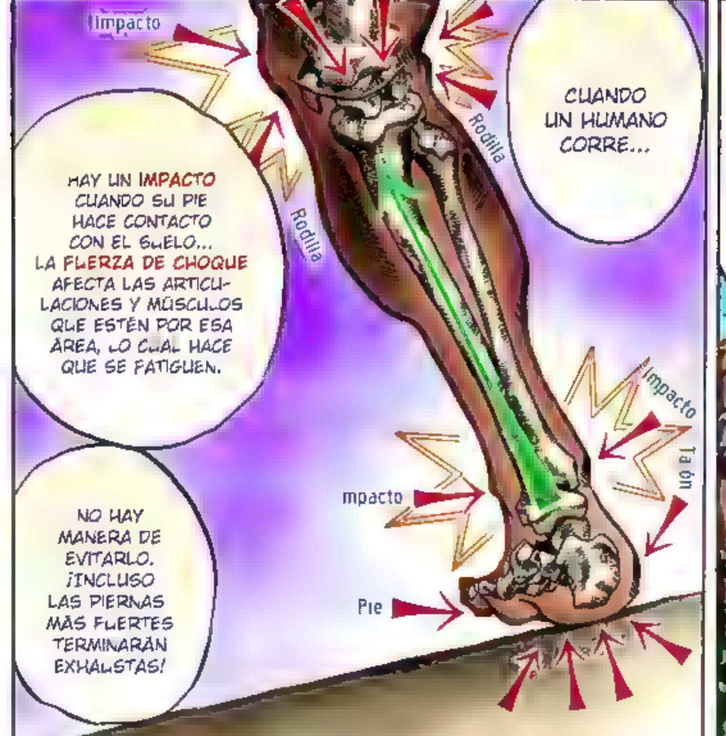
UN HOMBRE MÁS VELOZ QUE UN CABALLO...

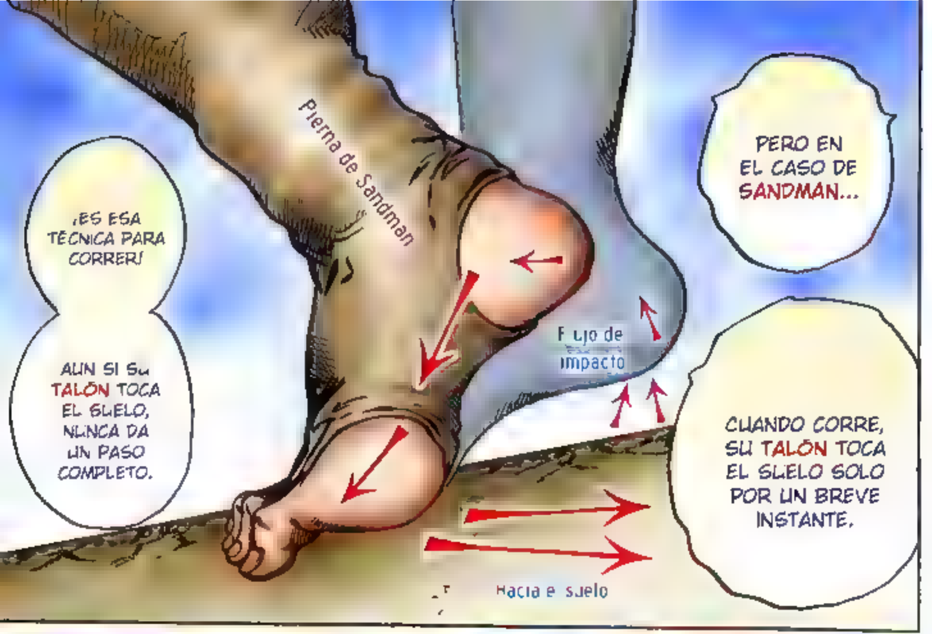
DOGOOO


KA-BAM
BAM

¡TIENE SENTIDO...! ¡MIRA CÓMO [redacted] ESOS ACAN-TILADOS!

¡EN VERDAD ESTÁ CORRIENDO MÁS RÁPIDO QUE TODOS ESOS CABALLOS!
Y EL SECRETO ESTÁ EN SU TÉCNICA...


KABWAAM

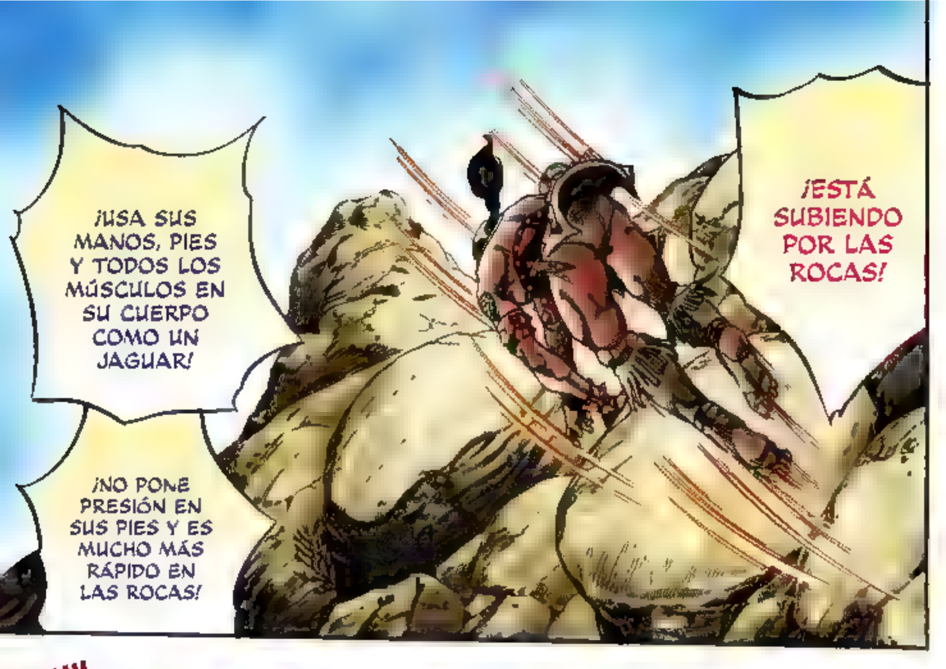

PERMÍTANME EXPLICARLES LA MANERA DE CORRER Y ALCANZAR VELOCIDADES DE 40 KM POR HORA...
CUANDO UN HUMANO CORRE...
Impacto
Rodilla
Rodilla
HAY UN IMPACTO CUANDO SU PIE HACE CONTACTO CON EL SUELO... LA FUERZA DE CHOQUE AFECTA LAS ARTICULACIONES Y MÚSCULOS QUE ESTÉN POR ESA ÁREA, LO CUAL HACE QUE SE FATIGUEN.
Impacto
Talón
Impacto
Pie
NO HAY MANERA DE EVITARLO. ¡INCLUSO LAS PIERNAS MÁS FUERTES TERMINARÁN EXHAUSTAS!


PERO EN EL CASO DE SANDMAN...
Pierna de Sandman
Flujo de impacto
CUANDO CORRE, SU TALÓN TOCA EL SUELO SOLO POR UN BREVE INSTANTE.
Hacia el suelo
AUN SI SU TALÓN TOCA EL SUELO, NUNCA DA UN PASO COMPLETO.
¡ES ESA TÉCNICA PARA CORRER!

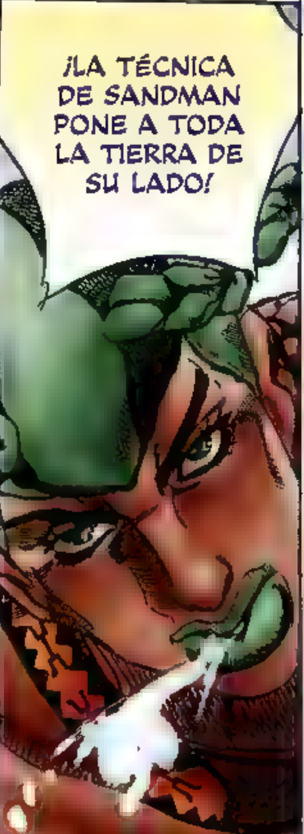

Energía del impacto
POR ELLO, EL IMPACTO SE TRANSFIERE A LA PUNTA DE SUS PIES.

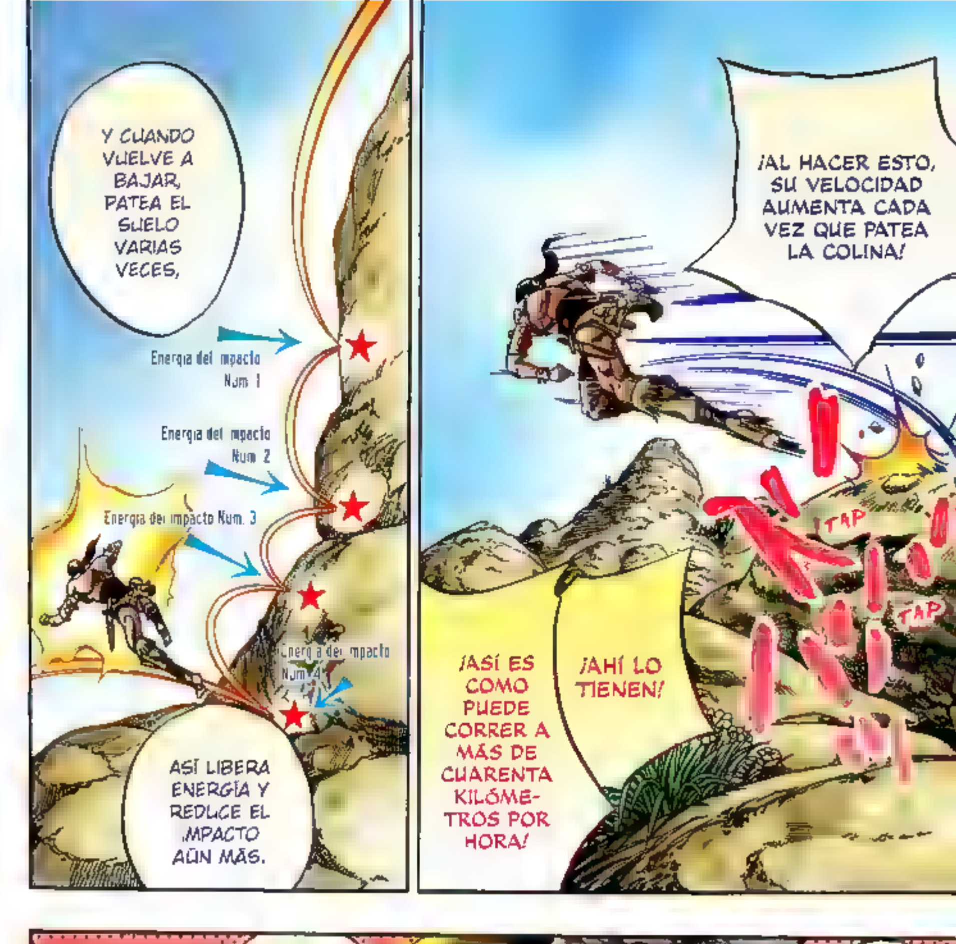

¿AHORA LO ENTIENDEN?
¡EL IMPACTO FLUYE HACIA ATRÁS DE ÉL, NO HACIA ADELANTE!
ELLO RESULTA EN QUE SUS PIES NO SE DAÑEN NI SE FATIGUEN...
¡Y PUEDE RECICLAR ESTA FUERZA Y USARLA PARA ACELERAR AÚN MÁS!

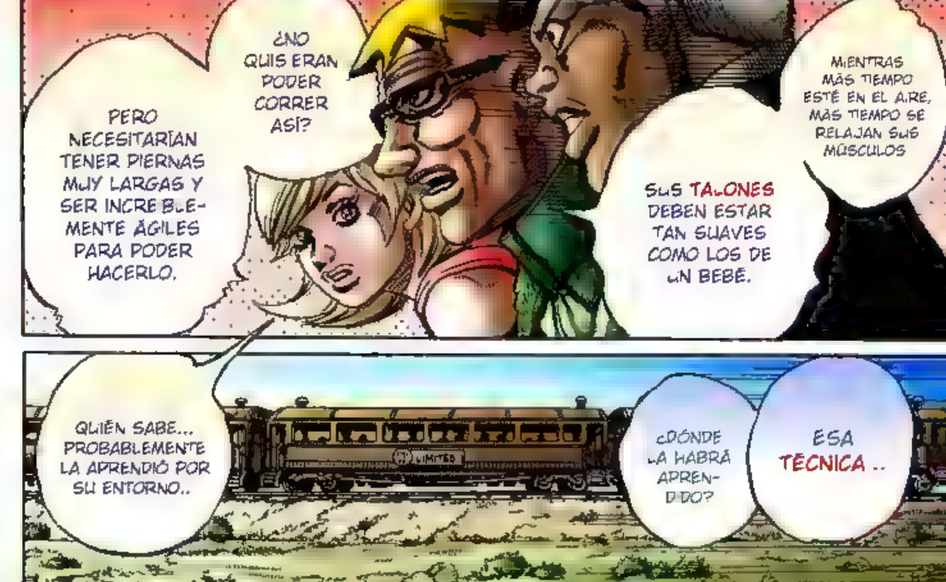

¡Y EMPUJA CONTRA EL SUELO EN ESE MISMO INSTANTE, USANDO LA FUERZA DEL IMPACTO PARA IMPULSARSE!


¡ESTÁ SUBIENDO POR LAS ROCAS!
¡USA SUS MANOS, PIES Y TODOS LOS MÚSCULOS EN SU CUERPO COMO UN JAGUAR!
¡NO PONE PRESIÓN EN SUS PIES Y ES MUCHO MÁS RÁPIDO EN LAS ROCAS!

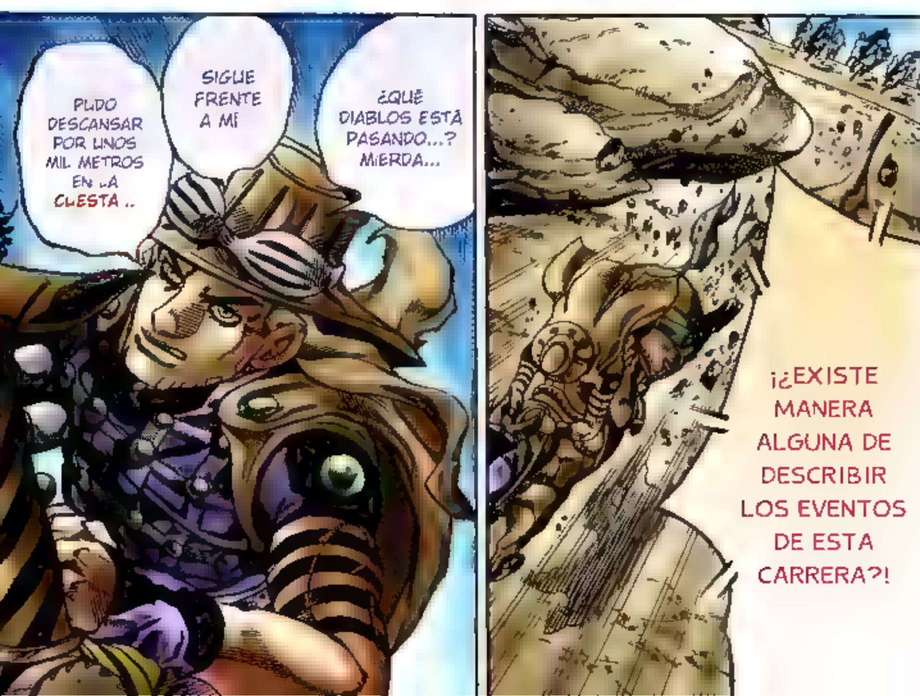

BWAAAM
¡MIENTRAS EL TERRENO DE LA STEEL BALL RUN SEA DE TIERRA, NO PODEMOS PREDECIR EL RESULTADO, AUN SI COMPITE CONTRA CABALLOS!


¡LA TÉCNICA DE SANDMAN PONE A TODA LA TIERRA DE SU LADO!


Y CUANDO VUELVE A BAJAR, PATEA EL SUELO VARIAS VECES,
Energía del impacto Num. 1
Energía del impacto Num. 2
Energía del impacto Num. 3
Energía del impacto Num. 4
ASÍ LIBERA ENERGÍA Y REDUCE EL IMPACTO AÚN MÁS.
¡AL HACER ESTO, SU VELOCIDAD AUMENTA CADA VEZ QUE PATEA LA COLINA!
TAP
TAP
¡AHÍ LO TIENEN!
¡ASÍ ES COMO PUEDE CORRER A MÁS DE CUARENTA KILÓMETROS POR HORA!


MIENTRAS MÁS TIEMPO ESTÉ EN EL AIRE, MÁS TIEMPO SE RELAJAN SUS MÚSCULOS
SUS TALONES DEBEN ESTAR TAN SUAVES COMO LOS DE UN BEBÉ.
¿NO QUIS ERAN PODER CORRER ASÍ?
PERO NECESITARÍAN TENER PIERNAS MUY LARGAS Y SER INCREÍBLEMENTE ÁGILES PARA PODER HACERLO.
ESA TÉCNICA...
¿DÓNDE LA HABRÁ APRENDIDO?
QUIÉN SABE... PROBABLEMENTE LA APRENDIÓ POR SU ENTORNO..

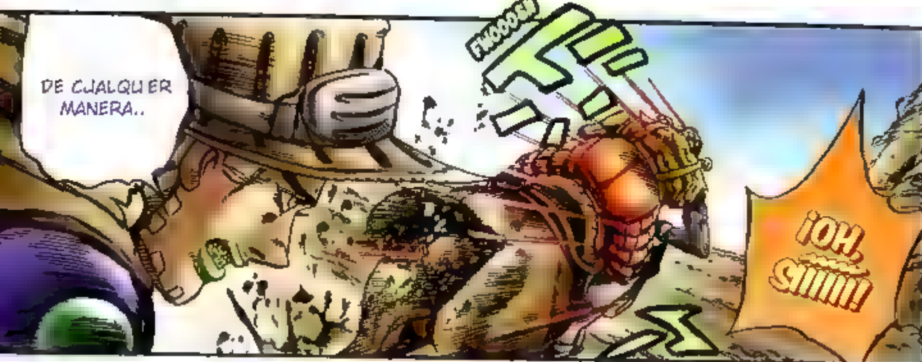


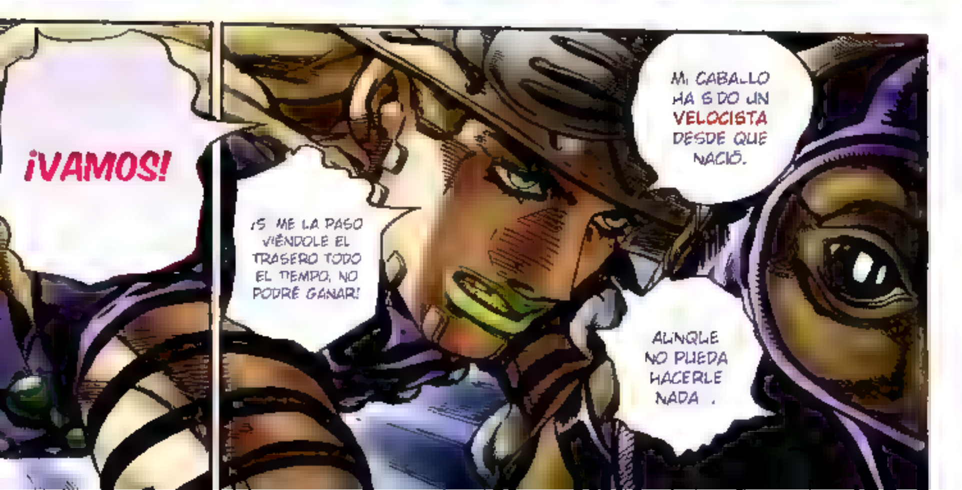


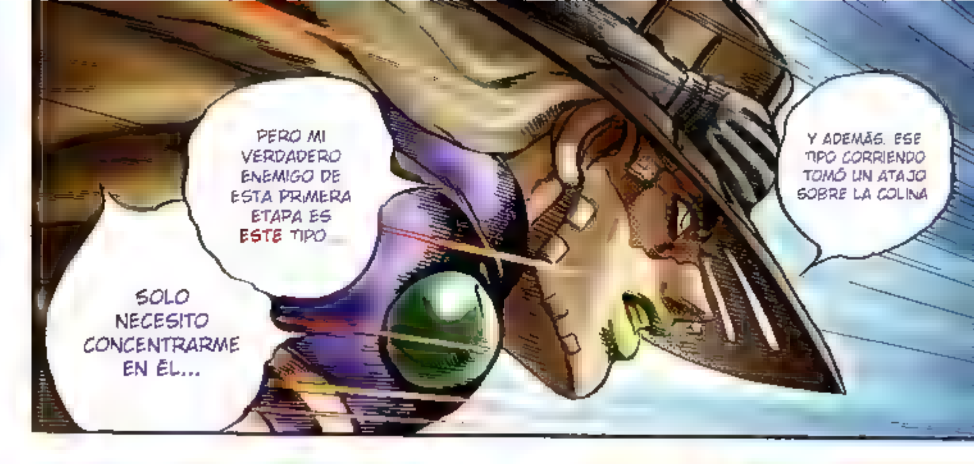
¡¿EXISTE MANERA ALGUNA DE DESCRIBIR LOS EVENTOS DE ESTA CARRERA?!

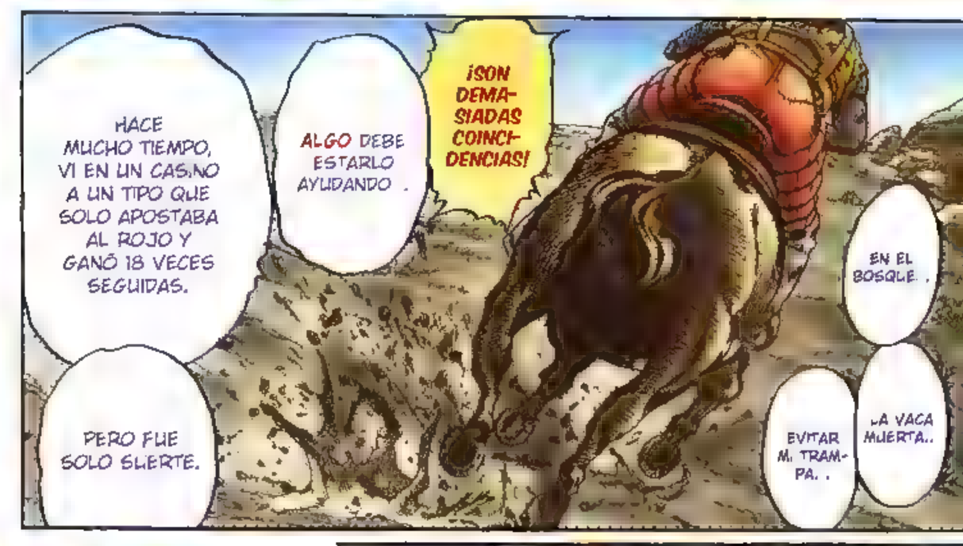
CLAC
CLAC
KA-CLAC

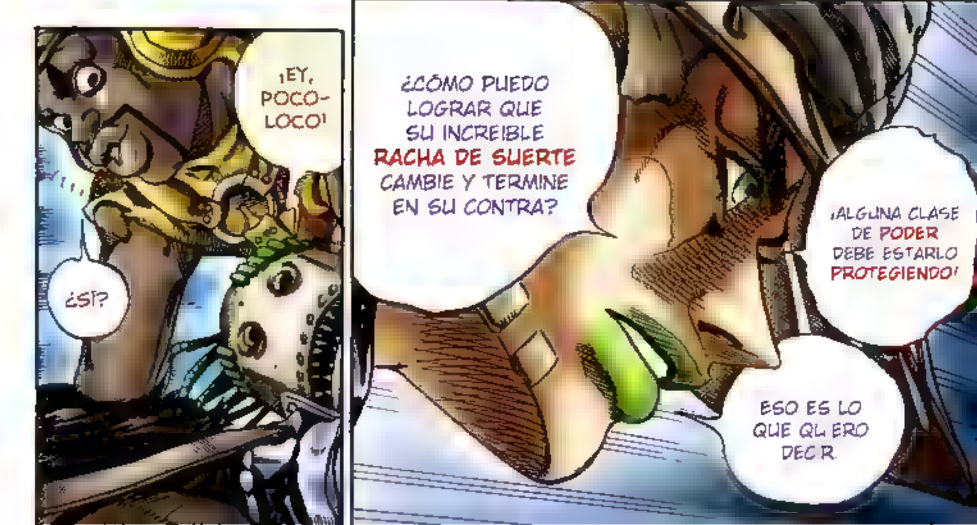

¡ESTARÁ BIEN! ASÍ QUE, ¡ADELANTE! ¡HAZ LO QUE QUIERAS!
TE PROTEGERÉ DE TODO LO QUE EXISTE
¡SIGUE AVANZANDO! DESPUÉS DE TODO, ¡NO HAY MÁS QUE SUERTE DE TU LADO!


DE CUALQUIER MANERA..
FWOOSH
¡OH, SIIII!


¡VAMOS!
MI CABALLO HA SIDO UN VELOCISTA DESDE QUE NACIÓ.
¡SI ME LA PASO VIÉNDOLE EL TRASERO TODO EL TIEMPO, NO PODRÉ GANAR!
AUNQUE NO PUEDA HACERLE NADA .

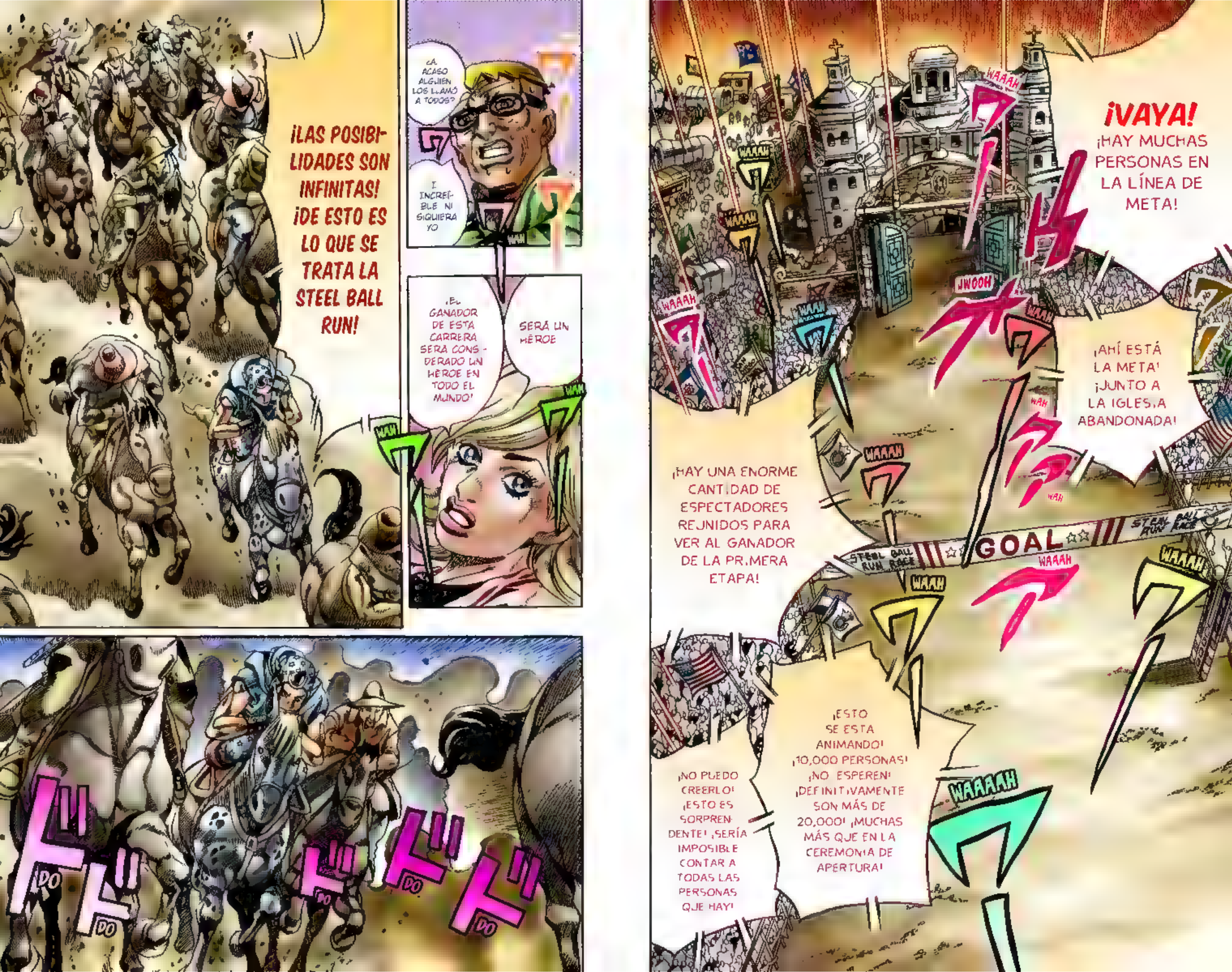

Y ADEMÁS, ESE TIPO CORRIENDO TOMÓ UN ATAJO SOBRE LA COLINA
PERO MI VERDADERO ENEMIGO DE ESTA PRIMERA ETAPA ES ESTE TIPO...
SOLO NECESITO CONCENTRARME EN ÉL...


¡SON DEMASIADAS COINCIDENCIAS!
ALGO DEBE ESTARLO AYUDANDO .
HACE MUCHO TIEMPO, VI EN UN CASINO A UN TIPO QUE SOLO APOSTABA AL ROJO Y GANÓ 18 VECES SEGUIDAS.
PERO FUE SOLO SUERTE.
EN EL BOSQUE .
LA VACA MUERTA..
EVITAR MI TRAMPA. .


¡ALGUNA CLASE DE PODER DEBE ESTARLO PROTEGIENDO!
¿CÓMO PUEDO LOGRAR QUE SU INCREÍBLE RACHA DE SUERTE CAMBIE Y TERMINE EN SU CONTRA?
ESO ES LO QUE QUIERO DECIR.
¡EY, POCOLOCO!
¿SÍ?

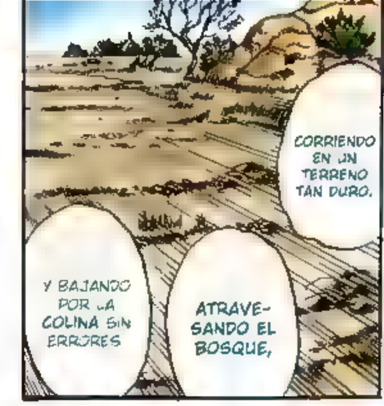

BAM
¡LA RECTA FINAL ESTÁ JUSTO AL FRENTE!
LA RECTA. ¿¡PERO QUÉ!?
¿PERO NO ES DEMASIADO PRONTO? ¿SERÁ BUENA DECISIÓN? ¡AÚN QUEDAN MÁS DE 1,500 METROS!
¡SE MUEVE CON ÁNIMO! ¡ESTÁ ACELERANDO!
¡GYRO HA RECUPERADO EL RITMO!
¡Y ALLÁ VA! ¡SE ESTÁ ADELANTANDO!
FWOOO


WOOOH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAAH
Q... ¿QUÉ DEMONIOS...?
TODA ESTA GENTE...
NO... TENÍA IDEA.


¡VAYA!
¡HAY MUCHAS PERSONAS EN LA LÍNEA DE META!
¡AHÍ ESTÁ LA META! ¡JUNTO A LA IGLESIA ABANDONADA!
¡HAY UNA ENORME CANTIDAD DE ESPECTADORES REUNIDOS PARA VER AL GANADOR DE LA PRIMERA ETAPA!
GOAL
STEEL BALL RUN RACE
¡ESTO SE ESTÁ ANIMANDO! ¡10,000 PERSONAS! ¡NO, ESPEREN! ¡DEFINITIVAMENTE SON MÁS DE 20,000! ¡MUCHAS MÁS QUE EN LA CEREMONIA DE APERTURA!
¡NO PUEDO CREERLO! ¡ESTO ES SORPRENDENTE! ¡SERÍA IMPOSIBLE CONTAR A TODAS LAS PERSONAS QUE HAY!
WAAAH
WAAH
JWOOH
¿A ACASO ALGUIEN LOS LLAMÓ A TODOS?
I INCREÍBLE NI SIQUIERA YO
¡LAS POSIBILIDADES SON INFINITAS! ¡DE ESTO ES LO QUE SE TRATA LA STEEL BALL RUN!
¡EL GANADOR DE ESTA CARRERA SERÁ CONSIDERADO UN HÉROE EN TODO EL MUNDO!
SERÁ UN HÉROE
WAH
DO DO DO DO


¡SOLO NOS FALTAN UNAS CUARENTA O CINCUENTA LONGITUDES!
¡PERO ÉL ACELERÓ MUY PRONTO! ¡DEBE ESTAR CANSADO! HAY QUE DARLE UNA SORPRESA.. ¡GYRO ZEPPELI!
¡TU RESPIRACIÓN ESTÁ LLENA DE ESPÍRITU DE LUCHA!




CORRIENDO EN UN TERRENO TAN DURO.
ATRAVE-SANDO EL BOSQUE,
Y BAJANDO POR LA COLINA SIN ERRORES


Y A PESAR DE TODO LO QUE HAS SUDADO


TÚ... CORRISTE BIEN,
VIEJO CABALLO..
DO DO DO
HAS OBTENIDO MUCHA EXPERIENCIA EN ESTA CARRERA


¡AÚN PUEDES SEGUIR AVAN-ZANDO!
¡TUS PATAS ESTÁN EN PERFECTO ESTADO!

ドドドド
DO DO DO DO
E... ¡ESPEREN! ¡MIREN TODOS!
¿ALGUIEN SE DIO CUENTA? ¡ES ESTO ES DE VERDAD IMPACTANTE
ADELANTÁNDOSE DESDE EL GRUPO DE ATRÁS..
ÉL... ¡ESTÁ ABRIENDOSE CAMINO A TRAVÉS DEL GRUPO!
¡ES SIMPLEMENTE INCREÍBLE! ¡ACERCÁNDOSE DESDE LA RETAGUARDIA!
¡ESE ES...!


¡PERO ACABA DE REGRESAR! ¿CÓMO ES POSIBLE QUE HAYA RECUPERADO TODA LA DISTANCIA QUE PERDIÓ? ¡YA HA CORREGIDO TODOS SUS ERRORES
¡SE REZAGO POR LA DESTRUCCION DEL PUENTE!
¡DIEGO BRANDO HA APARECIDO! ¡DIO ALCANZÓ EL GRUPO!
¡ES DIOOO!
ESTE TIPO...
¡¿ESTÁ USANDO ESA TÉCNICA...?!
LLEGÓ HASTA ACÁ USÁNDOLA...
¡DIO SE ESTÁ RECUPE-RANDO!
¡Y PASA A OTRO MÁS!
¡SE ABRE PASO!
FSHM

BANG

¡HM!



EVITA LA FATIGA CAUSADA POR LUCHAR CONTRA LA PRESIÓN DEL AIRE... ¡ASÍ ES COMO HA PODIDO ADELANTAR A TODOS LOS DEMÁS CORREDORES HASTA AHORA!
CORRER DETRÁS DEL CABALLO CONTRARIO DONDE SE BLOQUEA EL VIENTO...
¡ES UNA MANIOBRA REALMENTE PELIGROSA QUE REQUIERE UNA HABILIDAD INCREÍBLE!
¡UN ESCUDO DE PRESIÓN DE AIRE!



¡¿TAMBIÉN PLANEA USAR MI CABALLO COMO UN ESCUDO?!



PERO YA DECIDÍ ADELANTAR A GYRO SIN IMPORTAR EL COSTO...




Gyro
Poco oco
ohnny
D ego
¡EL GRUPO TRASERO FINALMENTE ESTÁ LLEGANDO!
KA-CLOP
¡OOH! ¡ESTÁN ACELERANDO!
GO
¡YA NO SE CONTIENEN!
¡DESDE GYRO HASTA EL FONDO DE LA MONTAÑA SE ENCUENTRA UN MAR DE JINETES EN MOVIMIENTO!
WHOOSH
WHOSH
¡Y POCOLOCO ACABA DE RETAR A GYRO!
ESTO NO CAMBIA EL HECHO DE QUE ESTO ES LO QUE ESPERABA...
DESDE EL INICIO DE LA CARRERA
O AL MENOS ESO CREO

¡GYRO VOLTEA PARA VER DETRÁS DE ÉL!

¡FALTAN MENOS DE 1.000 METROS PARA LLEGAR A LA META!

ES COMO SI MIDIERA LA DISTANCIA ENTRE ÉL Y EL GRUPO TRASERO...

¿ESTARÁ ANSIOSO? ¿O CREE QUE PUEDE HACER ESTO?

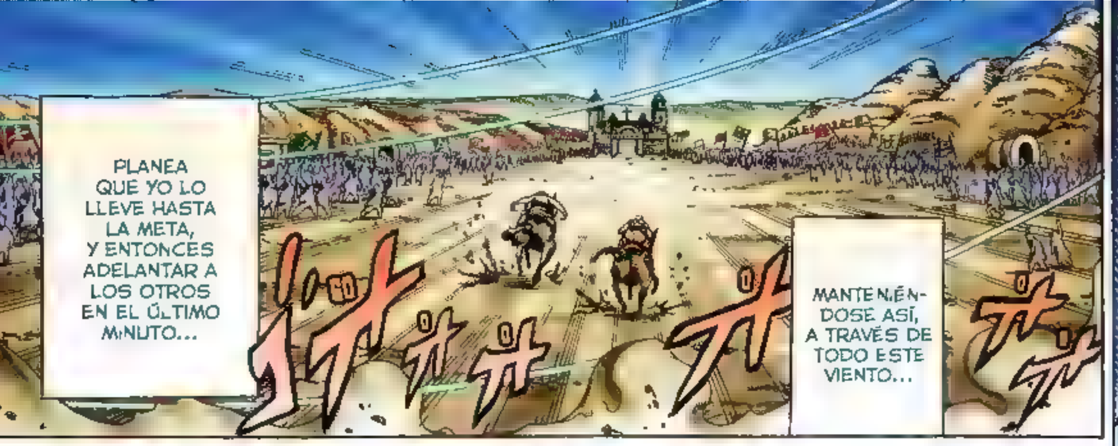
#11 RECTA FINAL

1,000 METROS RESTANTES

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!



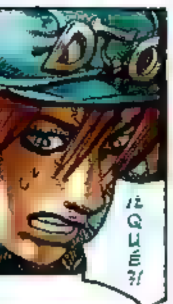

¡QUÉ ÍMPETU TAN FURIOSO!
¡LOS GRITOS DEL PÚBLICO SON COMO UN ENORME TSUNAMI!
WAAAAH
WAAAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
Gyro
Pocoloco
Dio
Johnny
¡ATRAVESANDO LOS VIENTOS DE SANTANA QUE VIENEN DE MÉXICO, EL MAR DE JINETES AVANZA HACIA LA META!
¡NI SIQUIERA PODEMOS OÍR EL SONIDO DEL TREN QUE ESTÁ POR LLEGAR!
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO



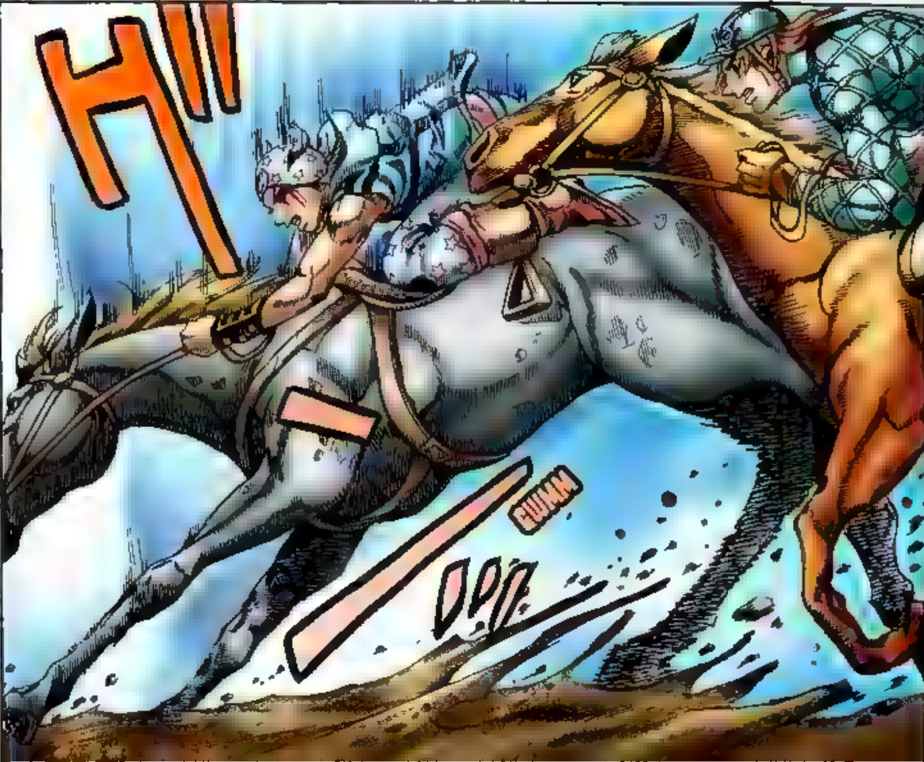
¡GYRO YA DEBE ESTAR EN SU LÍMITE! ¡Y SI ALGUIEN VA A GANARLE A GYRO ZEPPELI...!



¡PERO DE NINGUNA MANERA DEJARÉ QUE ESO PASE!







MALDICIÓN... ¡ESTE JINETE BRITÁNICO, DIEGO BRANDO!

GWO

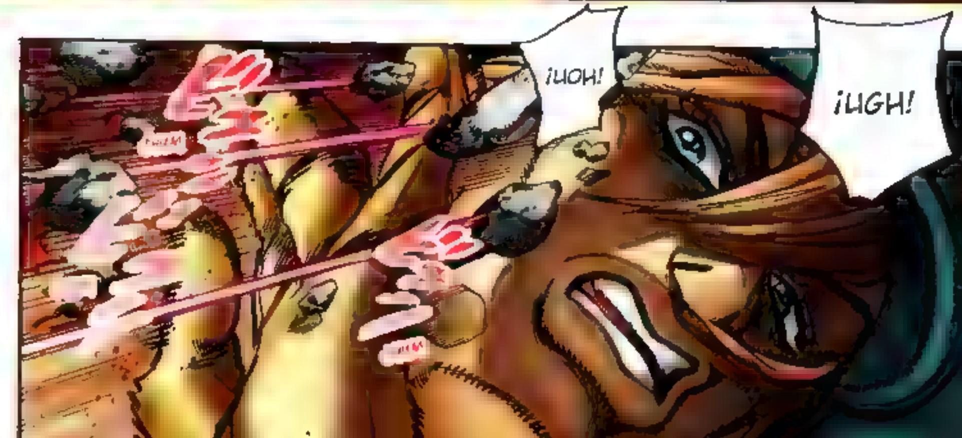
¡LO ADELANTO Y LO ADELANTO, PERO SIGUE USANDO A MI CABALLO COMO ESCUDO CONTRA EL AIRE Y SIMPLEMENTE NO SE VA!

DO BOOOM

¡ESE SERÉ YO, JOHNNY JOESTAR!

DO-BAAAM

¡!





BAM



¡ESTÁN EXHAUSTOS!
¡HAN CORRIDO 14 000 METROS SIN DESCANSO! ¡SU CONCENTRACIÓN ESTUVO AL MÁXIMO DURANTE TODA ESTA FEROZ BATALLA!
¡TODOS LOS CABALLOS ESTAN EXHAUSTOS!



HAY OTROS CABALLOS QUE SIMPLEMENTE SE REHUSAN A SEGUIR CORRIENDO!
¡TODOS LOS CABALLOS EN EL CAMPO ESTÁN EN SUS LÍMITES!
HAH
¡SU OBJETIVO DEBE SER EVITAR ESA CLASE DE PELIGRO!
HAH
HAA
EL OBJETIVO DE AHORA EN ADELANTE ES OBTENER LA VENTAJA



¡ESE TIPO! ¡¿ES UN JINETE PROFESIONAL?!
¡INCLUSO PATEÓ LAS ROCAS CUANDO ACELERÓ!
¡SE PROTEGIÓ DE MI ESCUDO CONTRA AIRE!
PENSAR QUE ALGUIEN FUERA DEL MUNDO DE LAS CARRERAS TRADICIONALES BRITÁNICAS TIENE HABILIDADES COMO ESTAS...

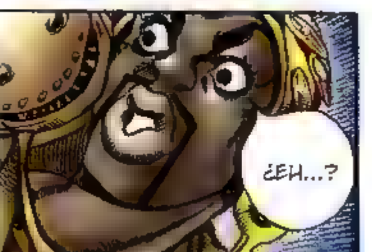


¡OH, NO! ¡PODEMOS VER UNOS CUANTOS CABALLOS CAER!
¡LOS DEMÁS SE ATASCARÁN POR LAS CAÍDAS!
DO DO DO DO DO
¡HAY MÁS CABALLOS TAMBALEÁNDOSE! ¡MIREN, SE TAMBALEAN!

DO-GOOO


PARECE QUE A PARTIR DE AHORA...
LA TÉCNICA SERÁ INÚTIL...
LO ÚNICO QUE QUEDA ES LA FUERZA DE LAS PATAS
¡¿CUÁNTA FUERZA FUI CAPAZ DE GUARDAR AL LLEGAR AQUÍ..?!
¡ESO ES TODO! ¡LO QUE QUEDE EN LAS PATAS DEL CABALLO SERÁ LA LLAVE PARA OBTENER LA VICTORIA!

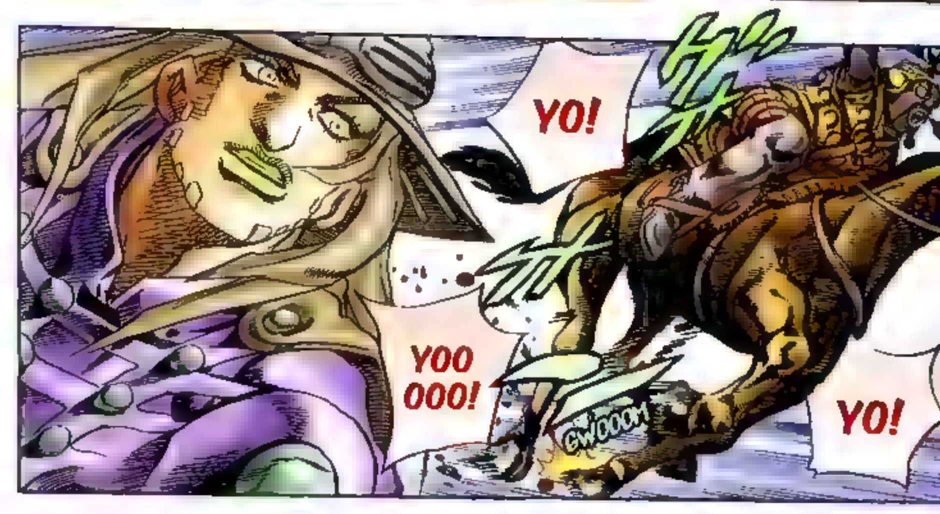

¡EY, POCO-LOCO!
¡VE A LA IZQUIERDA!

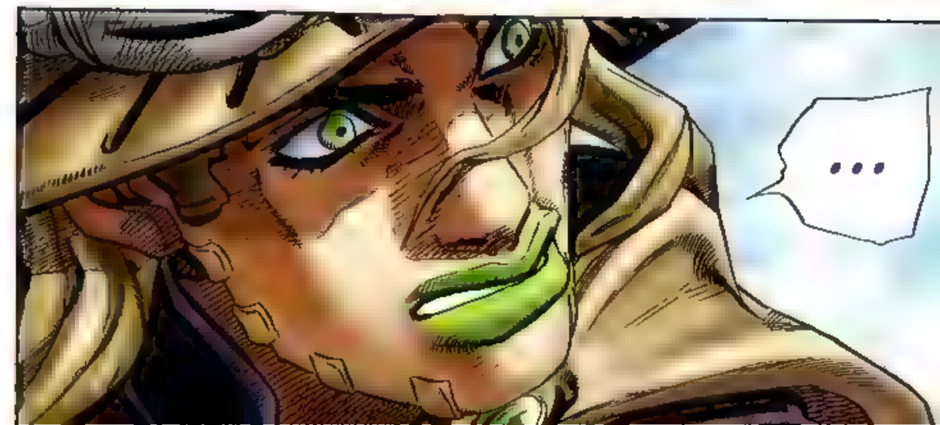

¿EH...?


¡¿POR QUÉ?!
¡¿?!
¡SOLO VE A LA IZQUIERDA DE UNA VEZ!
¡VE A LA IZQUIERDA DE ESE TIPO!









¡Y AHÍ VIENE SANDMAN BAJANDO LA COLINA PARA REINTEGRARSE AL GRUPO DELANTERO!

ZUPAAA

KA-BOOOM

¡SE REINTEGRÓ EXITOSAMENTE MIENTRAS VA HACIA LA META: ¡VA POR LO MENOS A CUARENTA KILÓMETROS POR HORA!

¡ESTÁ A UNAS 8 LONGI- TUDES!

¡CON LOS MÚSCULOS A CASI EXPLOTAR, SANDMAN REGRESA! ¡ESTÁ DELANTE DE GYRO! ¡SE REUNIÓ CON EL GRUPO A LA CABEZA!





¡Y OTRO CABALLO SE ALINEÓ CON DIO!

¡NO, ESPEREN! ¡AHORA ESTÁ POR DELANTE DE DIO!

¡PERO NO TIENE MANTA! ¡ES UN JINETE ANÓNIMO!

ドド DO

¡SE ACERCAN A GYRO DESDE UNA DISTANCIA DE 7 LONGITUDES!

ドド DO

AHORA ESTÁN A 5 LONGITUDES DE GYRO!

ドド DO

ド DO

¡GYRO NO PIERDE VELOCIDAD MIENTRAS PERSIGUE A SANDMAN, PERO LOS QUE LO SIGUEN A ÉL ACELERAN COMO SI FUERAN DEMONIOS!

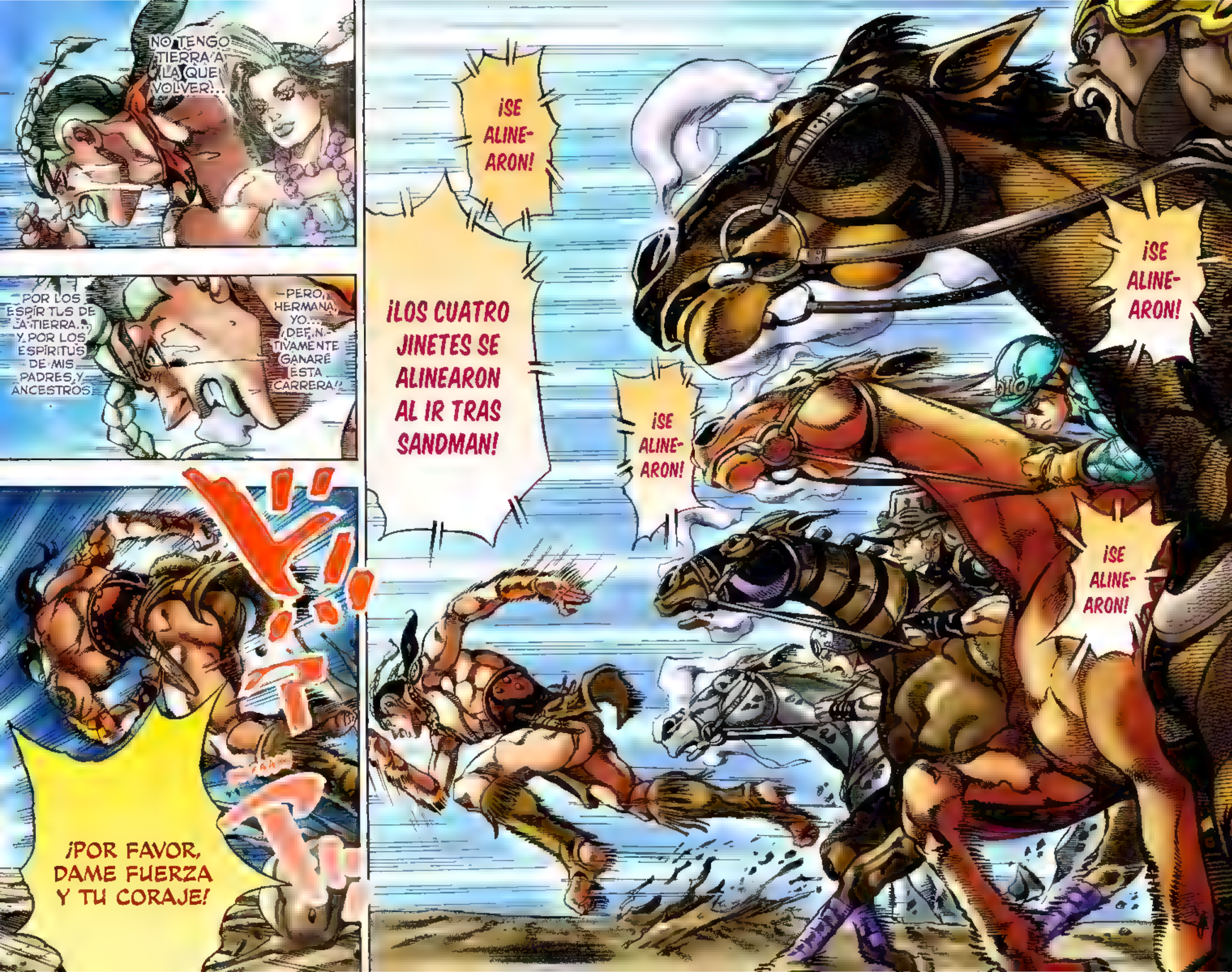
ドゴォォォ
BWOOOO

¡Y POCOLOCO TRATA DE ADELANTAR A GYRO POR LA IZQUIERDA!

ドドドドドドドドド
DO DO DO DO DO DO DO DO DO

¡CUATRO JINETES ESTÁN TRAS SANDMAN!

¡GYRO ESTÁ A TAN SOLO 3 LONGI-TUDES DE SANDMAN!


NO TENGO TIERRA A LA QUE VOLVER...
POR LOS ESPÍRITUS DE LA TIERRA... Y POR LOS ESPÍRITUS DE MIS PADRES Y ANCESTROS
–PERO, HERMANA, YO... ¡DEFINITIVAMENTE GANARÉ ESTA CARRERA!
¡POR FAVOR, DAME FUERZA Y TU CORAJE!
¡SE ALINE-ARON!
¡LOS CUATRO JINETES SE ALINEARON AL IR TRAS SANDMAN!
¡SE ALINE-ARON!
¡SE ALINE-ARON!
¡SE ALINE-ARON!

WAAH
¡QUEDAN SOLO 100 METROS!
ESPEREN GYRO ESTÁ UN POCO MÁS ADELANTE!
GOAL
¡Y AHORA DIO ESTÁ ADELANTÁNDOLOS!
¡Y SANDMAN ACELERA DE NUEVO
¡LOS CUATRO CABALLOS ESTÁN PERFECTAMENTE ALINEADOS!
DO DO DO DO DO DO





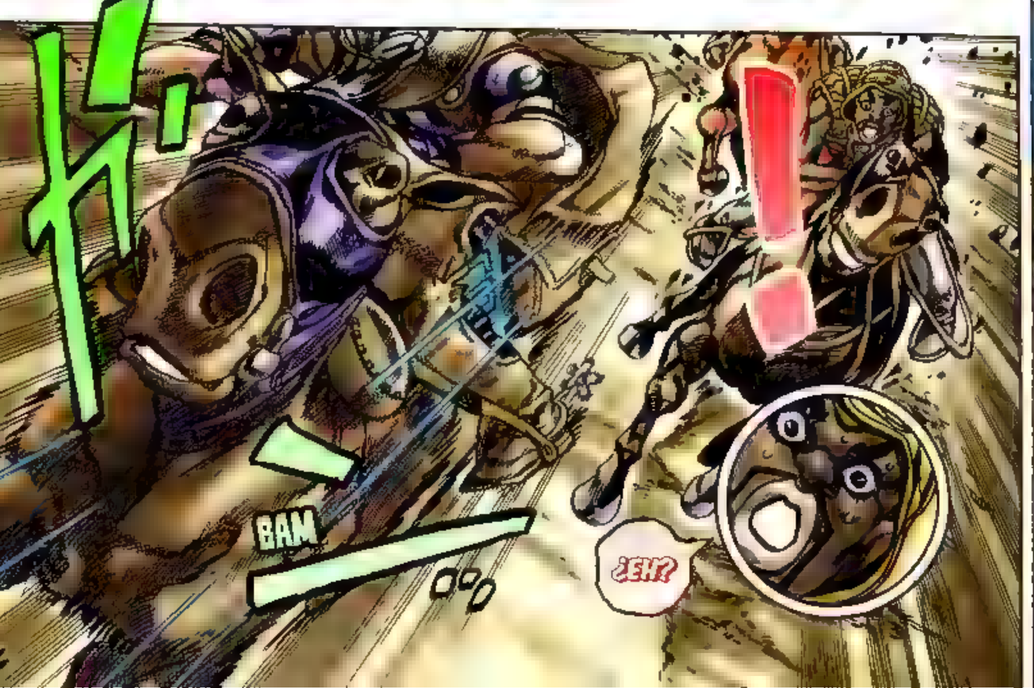


WOOOSH

POCOLOCO SE ADELANTÓ Y... ¡¿EH?!

¡SE ADELANTÓ!

¡Y AHORA ESTÁ A LA CABEZA!



KA-BAAAM

¡¿QUÉ FUE ESO?!... ¡POCOLOCO SALTO!

¡FUE HACIA EL ÁRBOL MUERTO Y LO USÓ COMO UN TRAMPOLÍN PARA SALTAR CON SU CABALLO!

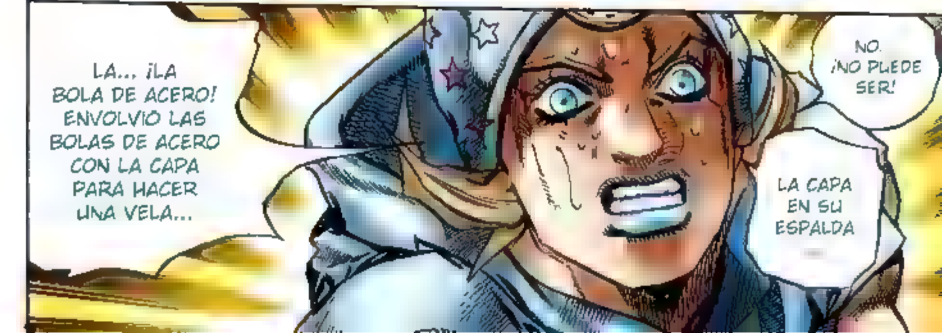
¡ES UN ÁRBOL MUERTO!



¡NO! ¡NO ES CIERTO!
¡NO ES POCO-LOCO!
¡POCOLOCO NO ES QUIEN SE ADELANTÓ!
GAH..
Q... ¡¿QUÉ DIABLOS LE PASA A ESTE TIPO?!
¡NO PUEDE SER! ¡SU CABALLO YA NO DEBERÍA TENER FUERZA EN LAS PATAS!
¡GANÉ EN LA CUESTA ABAJO! ¡¿ENTONCES POR QUÉ ESTÁ ÉL AL FRENTE?!
¡NO DEBERÍA PODER ADELANTARME!
¡Y TAMBIÉN SE ESTABA ESFORZANDO DE MÁS EN LA RECTA!
JOHNNY JOESTAR.
ESTOY SORPEN-DIDO
HICISTE UN GRAN TRABAJO ALCANZÁN-DOME
POR CIERTO, NIÑO...
¿ALGUNA VEZ TE HAS SUBIDO A UN BARCO? UNA VEZ ESTUVE EN UNO.
¿SABÍAS QUÉ...
... MIENTRAS MÁS VIENTO EN CONTRA RECIBA UN NAVÍO EN LAS VELAS...
... MÁS RÁPIDO IRÁ...?
¡ESTE VIENTO EN CONTRA!
EL VIENTO EN CONTRA DE MÉXICO...
!?
¡JUSTO DESDE EL INICIO!
ESTUVO AHÍ PARA AYUDARLE A MI CABA-LLO...



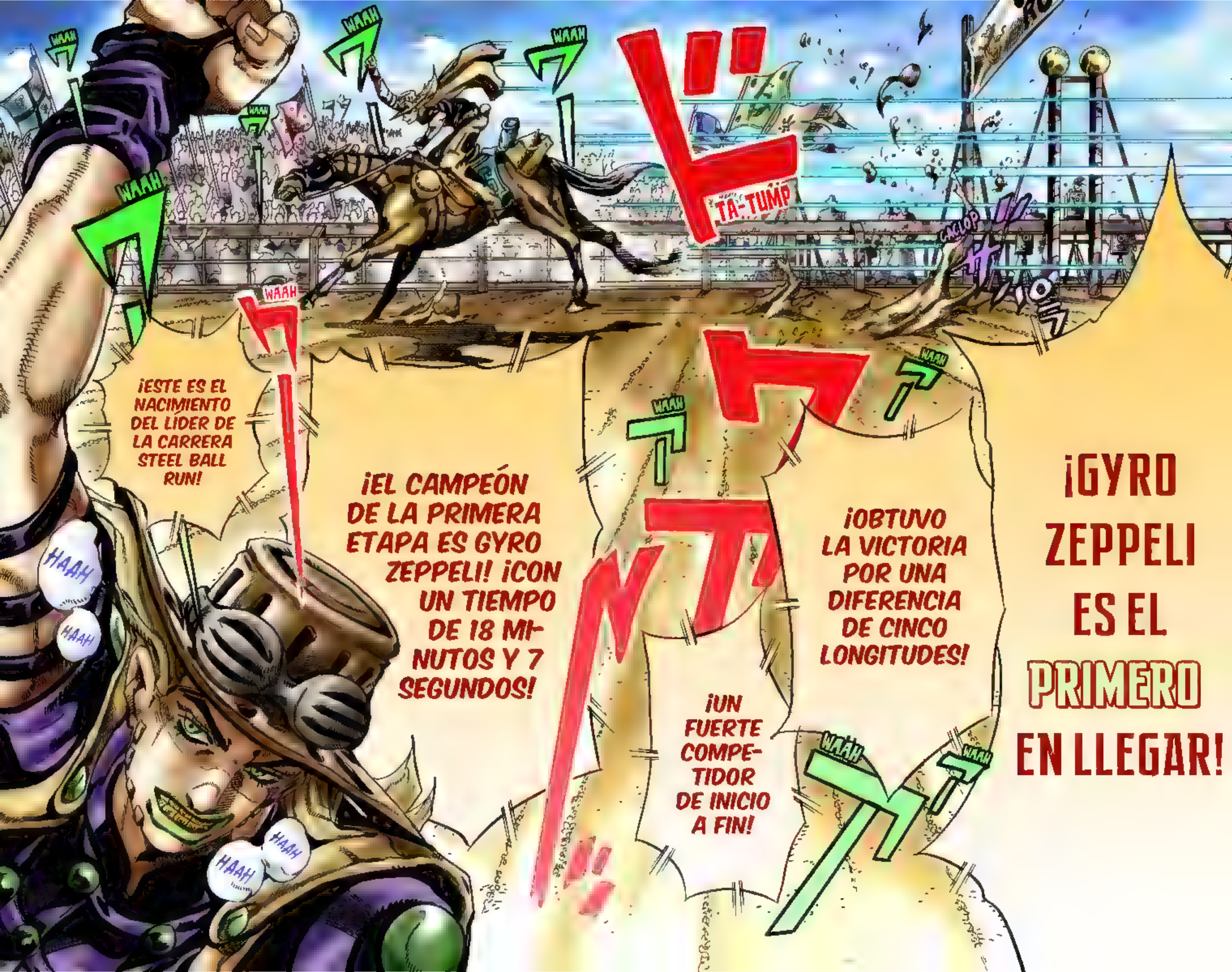




COMO SI ZARPARA UN NAVÍO ...

ESTE ES EL PODER DEL VIENTO... DEL VIENTO EN CONTRA DE MÉXICO...

¡AHÍ VIENE! ¡AHÍ VIENE! ¡SE ACERCA A LA META!

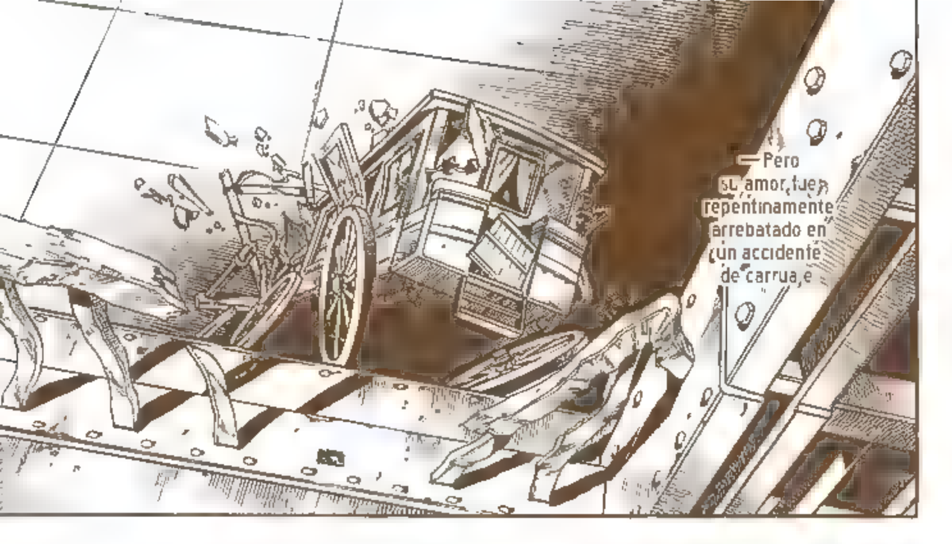

¡GYRO ZEPPELI ES EL PRIMERO EN LLEGAR!
¡OBTUVO LA VICTORIA POR UNA DIFERENCIA DE CINCO LONGITUDES!
¡UN FUERTE COMPE-TIDOR DE INICIO A FIN!
¡EL CAMPEÓN DE LA PRIMERA ETAPA ES GYRO ZEPPELI! ¡CON UN TIEMPO DE 18 MI-NUTOS Y 7 SEGUNDOS!
¡ESTE ES EL NACIMIENTO DEL LÍDER DE LA CARRERA STEEL BALL RUN!
TA-TUMP
WAAH
HAAH

HISTORIA ADICIONAL
-LOS DETALLES DETRÁS DE LA CREACIÓN DE LA STEEL BALL RUN-

La historia de Stephen Steel (51 años), el patrocinador de esta carrera es la siguiente...

Stephen nació en Nueva York en 1840, siendo el cuarto de siete hijos de una familia inmigrante irlandesa
Su padre fue un herrero pobre

Cuando Stephen tenía 15 años se enamoró de la hermosa hija de un florista
Ambos juraron estar juntos






Sin embargo, nunca lo enviaron a la guerra ni fue a expediciones.
Se enfermó de fiebre tifoidea por las raciones...
Y por ello fue enviado a un hospital en una isla desierta durante 2 años.
Hay una interesante correlación de 35 años entre la vida de Stephen Steel y la carrera Steel Ball Run. Permítanse un momento para ver esta línea de tiempo.
1858 (18 años) Stephen sale del hospital pero deja la caballería deprimidamente.
El "talento" especial de Stephen:
Puede tragar peces dorados y sacarlos por la nariz.
Hace esto trabajando en un circo vestido como asiático. Se vuelve un éxito.
1859 (19 años) Stephen se convierte en la estrella del circo.
1860 (20 años) Stephen va de gira en América con el circo.
1861 (21 años) Stephen presenta "Las Luchas de las Mujeres Enanas", "El Hombre con Ojos de Insecto" y "Cerdos en la Cuerda Floja". De nuevo es un éxito.
1863 (23 años) Stephen entra en una pelea a gran escala con el circo debido a que se volvió muy engreído y ordenaba a los demás como si fuera el director.
Es despedido del circo.
1865 (25 años) Stephen se vuelve boxeador de pesos pesados.
1866 (26 años) Stephen se vuelve cobrador de duedas.
1867 (27 años) Stephen ignora una pelea prearreglada.
Noquea a su contrincante.
Stephen se vuelve objetivo de la mafia.
Le disparan en la rodilla derecha.
1868 (28 años) Stephen desaparece.
Una teoría dice que se volvió marinero y escapó al mar.
1881 (41 años) Stephen es visto de nuevo en San Francisco.
Va a Costa Rica a buscar dinosaurios.
Reporta esto al periódico E&W e inmediatamente los periódicos con el artículo sobre Stephen se venden.
1883 (43 años) Stephen se llama a sí mismo "patrocinador".
"Capturando al Yeti en las Montañas Rocosas".
"Buscando al pez de cueva de tres piernas".
"En busca del pingüino de 20 metros".
"Recién casados en una casa embrujada: el documental".
Todos estos se vuelven éxitos.
1886 (46 años) Stephen compra una mansión en San José y contrata 8 sirvientes.
Los pasatiempos de Stephen incluyen coleccionar piezas de arte y comprar obras de artistas tales como el pintor francés Monet.
Stephen solicita la entrada a una universidad, pero se le niega.

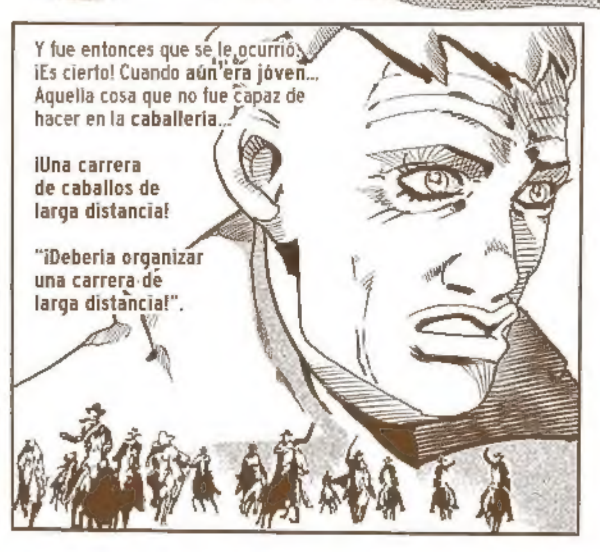


Nadie quería escucharlo.

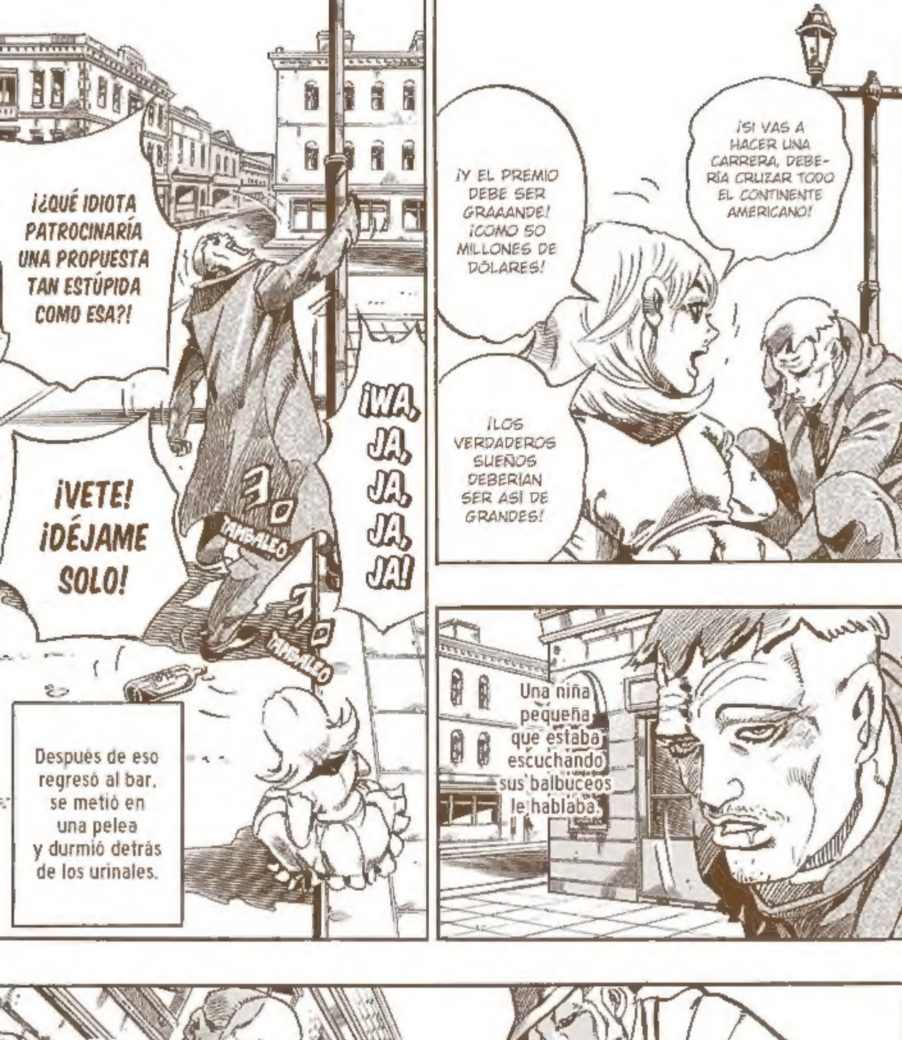
YO NO ERA ASÍ.

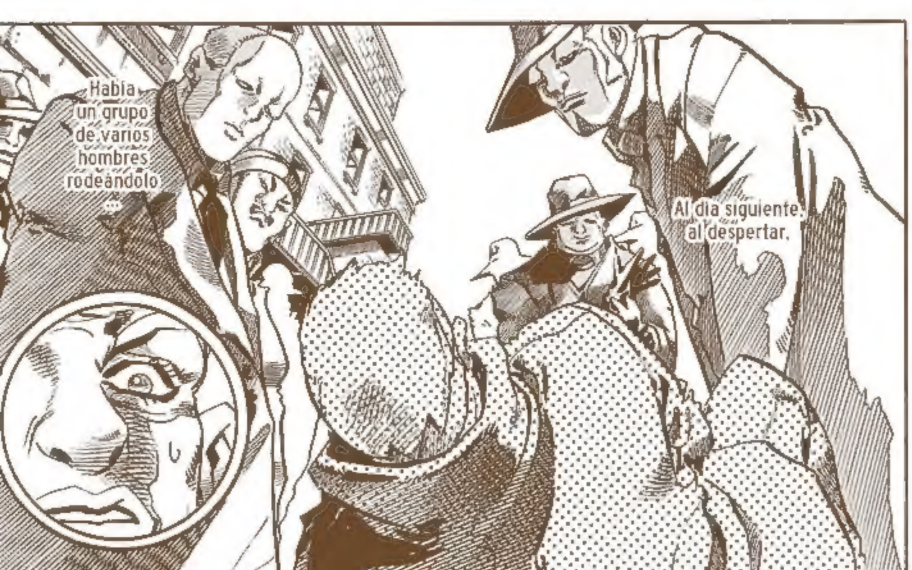
MIS HISTORIAS ERAN PURA FANTASÍA.

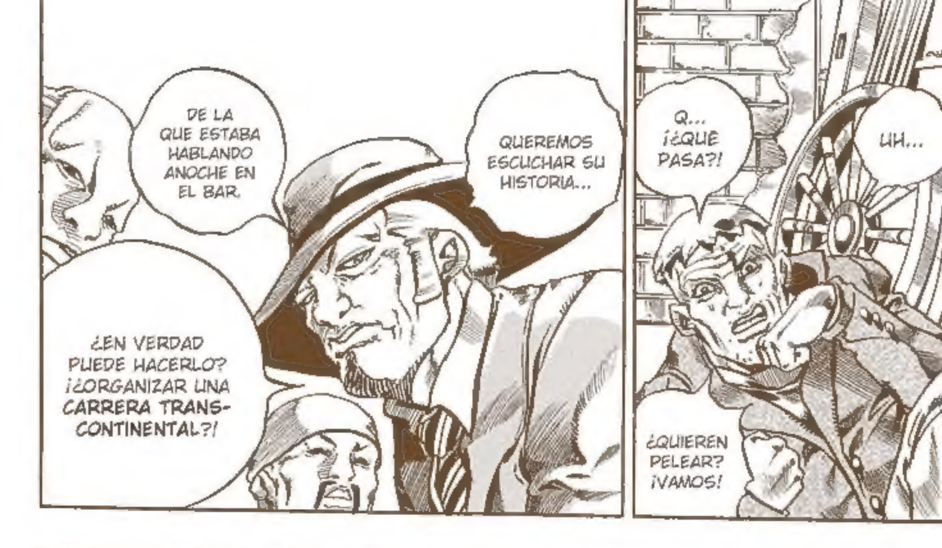
Forzado a vender su mansión y sepultado en deudas, Stephen cayó a la oscuridad de nuevo...

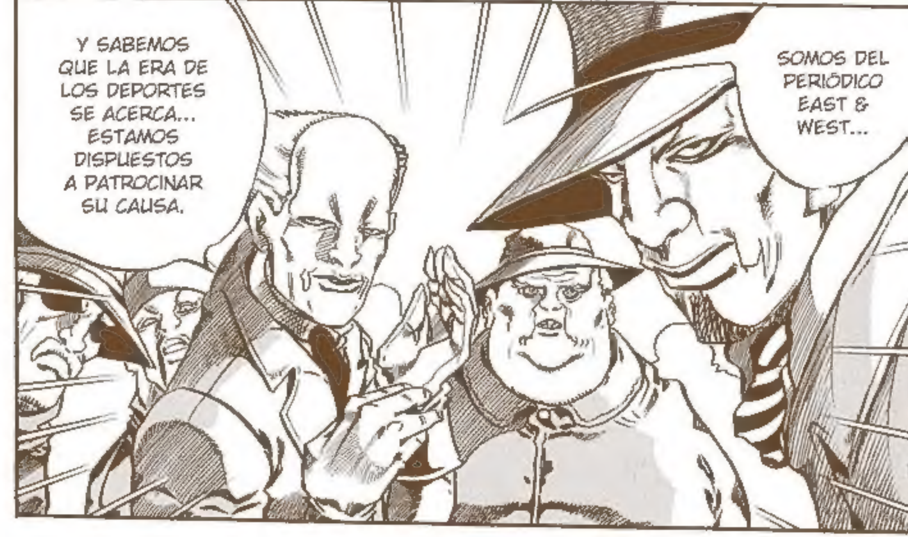




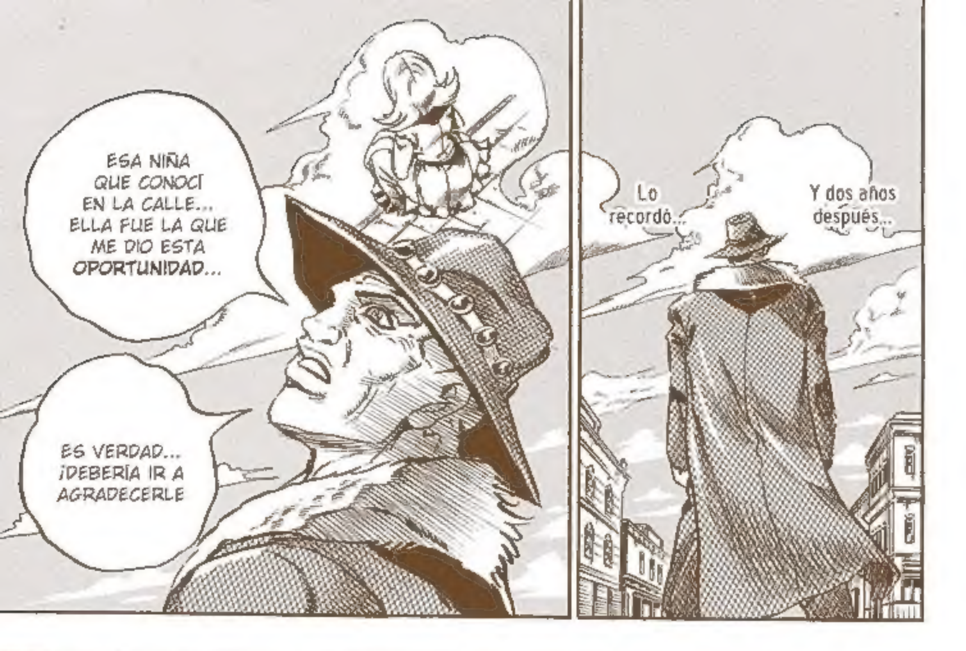


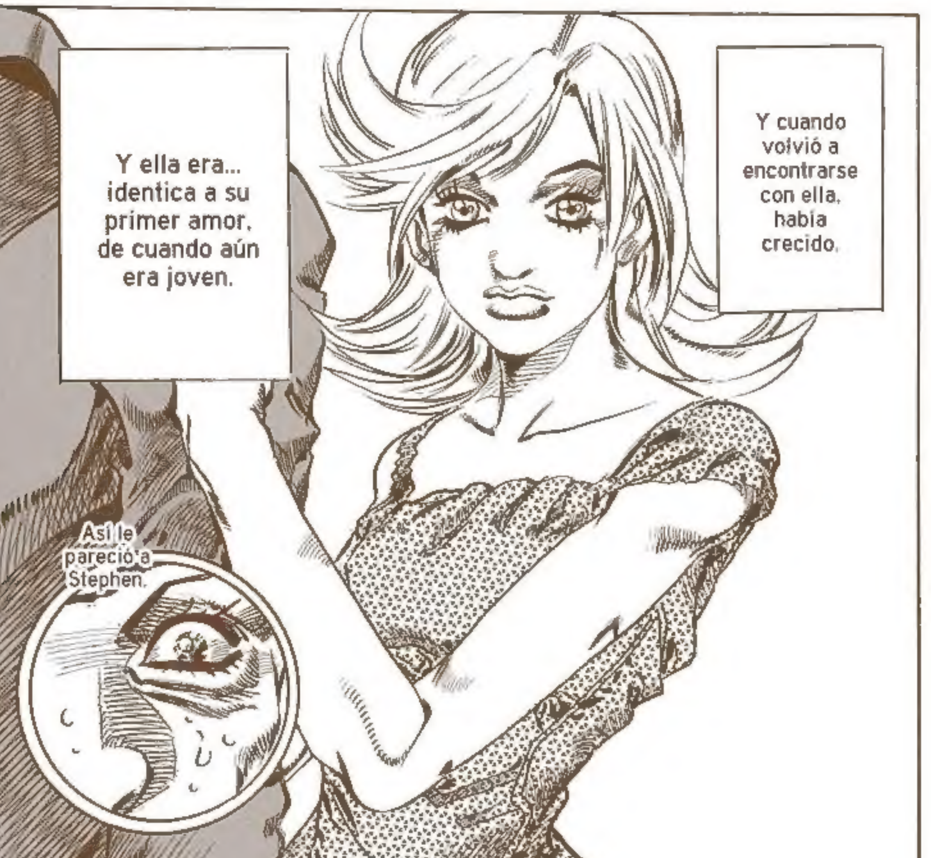



UH...
Q... ¡¿QUÉ PASA?!
¿QUIEREN PELEAR? ¡VAMOS!
QUEREMOS ESCUCHAR SU HISTORIA...
DE LA QUE ESTABA HABLANDO ANOCHE EN EL BAR.
¿EN VERDAD PUEDE HACERLO? ¡¿ORGANIZAR UNA CARRERA TRANS-CONTINENTAL?!


SOMOS DEL PERIÓDICO EAST & WEST...
Y SABEMOS QUE LA ERA DE LOS DEPORTES SE ACERCA... ESTAMOS DISPUESTOS A PATROCINAR SU CAUSA.


¿EH...?
La historia se esparció y gradualmente creció y creció.
El número de patrocinadores aumentó a 20, incluyendo a grandes compañías, y el premio seria, de hecho, de 50 millones de dólares.
La carrera comezaria en dos años.


ESA NIÑA QUE CONOCÍ EN LA CALLE... ELLA FUE LA QUE ME DIO ESTA OPORTUNIDAD...
ES VERDAD... ¡DEBERÍA IR A AGRADECERLE
Lo recordó...
Y dos años después...


Y cuando volvió a encontrarse con ella, había crecido.
Y ella era... identica a su primer amor, de cuando aún era joven.
Así le pareció a Stephen.

LA AVENTURA LATINA DE JOJO

Traducción:	BrainlessTea, Viraz
Edición:	BrainlessTea, Viraz
Control de Calidad:	BrainlessTea, Viraz, AureoP, Carlontrox



Edición Digital Coloreada

JoJo's Bizarre Adventure

PARTE 7 STEEL BALL RUN

Volumen 2

Hirohiko Araki

©LUCKY LAND COMMUNICATIONS 2004, 2012

Publicado en 2004
Publicado nuevamente en 2012

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

この作品は、著者直筆のカラー原画に加え、著者の原画をもとに集英社でデジタル彩色を行った特別編集版です。

本作品の内容あるいはデータを、全部・一部にかかわらず、無断で複製、改竄、公衆送信(インターネット上への掲載を含む)することは、法律で禁じられています。また、個人的な使用を目的とする複製であっても、コピーガードなどの著作権保護技術を解除して行うことはできません。

De pronto, lágrimas comenzaron a caer.

A pesar de que quería detenerlas, seguían cayendo... No había llorado en 35 años.

SPLASH

BUA

Y Stephen le dijo a su padre, quien estaba ahí junto a ella,

ESTO PODRÁ SONAR LOCO,

PERO QUIERO QUE ME DEJE CASARME CON SU HIJA... ESTOY DISPUESTO A ESPERAR. ESTOY DISPUESTO A VIVIR TODA MI VIDA POR SU HIJA.

Y así fue como ocurrió.

La fantasía de Stephen Steel...

HISTORIA EXTRA -LOS DETALLES DETRÁS DE LA CREACIÓN DE LA STEEL BALL RUN- [FIN]